



First Session
Thirty-eighth Parliament, 2004-05

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries and Oceans

Chair:

The Honourable GERALD J. COMEAU

Thursday, November 3, 2005
Thursday, November 24, 2005

Issue No. 10

Twenty-fifth and twenty-sixth meetings on:

Issues relating to the federal government's new and
evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-huitième législature, 2004-2005

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Pêches et des océans

Président :

L'honorable GERALD J. COMEAU

Le jeudi 3 novembre 2005
Le jeudi 24 novembre 2005

Fascicule n° 10

Vingt-cinquième et vingt-sixième réunions concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des
pêches et des océans du Canada

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Gerald J. Comeau, *Chair*

The Honourable Elizabeth Hubley, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Mahovlich
* Austin, P.C.	Meighen
(or Rompkey, P.C.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, P.C.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	
*Ex officio members	
(Quorum 4)	

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Gerald J. Comeau

Vice-présidente : L'honorable Elizabeth Hubley

et

Les honorables sénateurs :

Adams	Mahovlich
* Austin, C.P.	Meighen
(ou Rompkey, C.P.)	Merchant
Cowan	Phalen
Johnson	St. Germain, C.P.
* Kinsella	Watt
(or Stratton)	
*Membres d'office	
(Quorum 4)	

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 3, 2005
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:50 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cowan, Hubley, Meighen, Merchant, St. Germain, P.C., and Watt (7).

In attendance: Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

British Columbia Wildlife Federation:

Tony Toth, Executive Director;

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee.

Messrs. Toth and Rickard made a statement and answered questions.

At 12:34 p.m., it was agreed that the Committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, November 24, 2005
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 10:52 a.m., in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Gerald J. Comeau, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant and Watt (6).

In attendance: Jessica Richardson, Legislative Clerk, the Senate; and Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, October 28, 2004, the committee continued its examination of issues relating to the federal government's new

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005
(28)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cowan, Hubley, Meighen, Merchant, St. Germain, C.P., et Watt (7).

Aussi présent : Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

British Columbia Wildlife Federation :

Tonny Toth, directeur exécutif;

Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée.

MM. Toth et Rickard font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 34, il est convenu que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 24 novembre 2005
(29)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 52, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Gerald J. Comeau (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Hubley, Johnson, Mahovlich, Merchant et Watt (6).

Aussi présents : Jessica Richardson, greffière législative, Sénat; et Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, le comité poursuit son examen des questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du

and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1, dated October 7, 2004.*)

WITNESSES:

Gulf Trollers Association:

Rick Nordstrom, President;
Mike Griswold, Vice-President;
John Hughes, Director;
Jim Nightingale, Treasurer.

It was agreed that a camera crew be authorized to film segments of the committee's meeting for use in a documentary.

Messrs. Nordstrom, Griswold, Nightingale, and Hughes, all appearing by videoconference from the Morris J. Wosk Centre for Dialogue in Vancouver, British Columbia, made statements and answered questions.

At 12:11 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the Chair.

ATTEST:

gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 des délibérations du comité du 7 octobre 2004.*)

TÉMOINS :

Gulf Trollers Association :

Rick Nordstrom, président;
Mike Griswold, vice-président;
John Hughes, directeur;
Jim Nightingale, trésorier.

Il est convenu d'autoriser une équipe de tournage à filmer des parties de la séance du comité aux fins d'un documentaire.

MM. Nordstrom, Griswold, Nightingale et Hughes, qui comparaissent tous par vidéoconférence depuis le Morris J. Wosk Centre for Dialogue, à Vancouver, en Colombie-Britannique, font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 11, il est convenu que la séance soit levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 3, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: This morning we are fortunate to have with us witnesses from British Columbia with whom we were not able to meet while we were in B.C. last week. We had wanted to hear their presentation because their expertise fits right in to our area of study, which is the impact of emerging policies on communities and people.

As I understand, the British Columbia Wildlife Federation is very close to the residents and communities in British Columbia and people's long-term interest in the common property fishery with respect to access for their members.

Mr. Tony Toth is Executive Director of the British Columbia Wildlife Federation, and Paul Rickard is Co-chair of the Tidal Waters Fisheries Committee.

I understand you have opening comments.

Tony Toth, Executive Director, British Columbia Wildlife Federation: Honourable senators, we are delighted to be here to continue our quest to find solutions.

Yesterday, before I got on the plane, I received a call from a CKNW reporter in Vancouver. Her question was: "Why are you interested in going to Ottawa? There is consultation after consultation and still we are consulting, so why are you going? Do you have any hopes from this meeting?" My answer to that, and to the committee, is that we need to consult. The British Columbia Wildlife Federation will continue to look for solutions until we find one that finally works to protect the fish resource in our province and in Canada overall. We are delighted to be able to continue on our quest.

The British Columbia Wildlife Federation today is part of a larger sector: the recreational fishing sector. The recreational fishing sector in British Columbia consists of 600,000 anglers. There are 350,000 anglers on the coast and 250,000 inland. That is quite a number of anglers. These people spend 2.5 million angler days out on the water and the rivers; as you can see, it is a busy and active body. Fishing is woven into the very fabric of our society in a recreational sense. It is not a pure pastime. The sector throws \$1.2 billion of economic activity into the economy.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 3 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 50 afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Ce matin, nous avons la chance d'accueillir des témoins de la Colombie-Britannique que nous n'avons pu rencontrer quand nous y étions la semaine dernière. Nous souhaitons entendre leur exposé parce que leur expertise cadre parfaitement avec notre étude sur l'impact qu'auraient les nouvelles politiques sur les collectivités et les habitants.

D'après ce que je comprends, la British Columbia Wildlife Federation travaille en étroite collaboration avec les résidents et les collectivités de la Colombie-Britannique et défend avec vigueur les intérêts à long terme de ces intervenants en ce qui concerne la pêche commune et l'accès de ses membres à cette ressource.

M. Tony Toth est directeur exécutif de la British Columbia Wildlife Federation et M. Paul Rickard est le coprésident du Comité des pêches en eaux à marée.

Je crois savoir que vous souhaitez faire une déclaration liminaire.

Tony Toth, directeur exécutif, British Columbia Wildlife Federation : Honorables sénateurs, nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui pour poursuivre notre recherche de solutions au problème que vous venez d'évoquer.

Hier, avant de prendre l'avion, j'ai reçu un appel d'une reporter de CKNW à Vancouver qui m'a demandé ceci : « Pourquoi voulez-vous aller à Ottawa? Il y a toujours consultation sur consultation et encore consultation, pourquoi donc y allez-vous? Est-ce que vous espérez tirer quelque chose de cette réunion? » Ma réponse à la question de la reporter et à vous aujourd'hui est qu'il nous faut consulter. La British Columbia Wildlife Federation va continuer de rechercher des solutions tant qu'elle n'en trouvera pas une qui permettra finalement de protéger la ressource halieutique de notre province et de l'ensemble du Canada. Nous sommes très heureux de pouvoir poursuivre notre recherche.

Aujourd'hui, la British Columbia Wildlife Federation fait partie d'un secteur élargi : le secteur de la pêche sportive. Le secteur de la pêche sportive en Colombie-Britannique comprend 600 000 pêcheurs à la ligne. On en compte 350 000 sur la côte et 250 000 en eaux intérieures. Cela fait beaucoup de pêcheurs à la ligne qui passent 2,5 millions de jours en mer et dans les cours d'eau, donc une bonne portion de la population qui pratique cette activité. La pêche sportive est un élément intrinsèque du tissu de notre société. Ce n'est pas simplement un passe-temps. Le secteur génère 1,2 milliard de dollars d'activité économique.

We are very healthful fishers with regard to the environment. Recreational fishers do not throw nets across a river or an isthmus. There is a significant amount of escapement. Therefore, we help to preserve threatened stocks.

As I said, recreation is absolutely woven into the fabric of B.C. society. I must tell you that the recreational sector in British Columbia is extremely worried. As the chairman said, we are close to the community; but you do not have to be close to the community to know that there is a boiling angst in British Columbia.

There is a town hall meeting of recreational fishing interests in Chilliwack. We were trying to ascertain the date. It might have already happened. This issue is roiling up through the community. There was a related issue in a place called Lone Bute, near Bella Coola. Lone Bute is not a big place. The event was sponsored by the regional B.C. Wildlife Federation. We put out 100 chairs, and I do not think Lone Bute has a population of 100. Two hundred fifty people showed up.

The concern of the recreational fishing community is great and it is rising. It is something to which we hope you will pay attention. It is certainly something to which we pay attention.

I will tell you a little about the British Columbia Wildlife Federation. We have 30,000 members in the province in 125 clubs. We are British Columbia's largest environmental organization. We are an organization of conservation-minded anglers, hunters and conservationists. We are absolutely community-driven. As a matter of fact, we invite community representatives to our conventions and we develop resolutions. The British Columbia Wildlife Federation is bound in terms of its policy positions by the resolutions passed by this community-based membership.

The British Columbia Wildlife Federation operates a number of programs. I will list some of them because it will help you to categorize us.

The Conservation and Outdoor Recreation Education Program teaches outdoor safety and survival, animal and fish identification, and hunting safety. We produce 5,000 graduates per year. We are the agent for that in the Province of British Columbia.

We operate the Becoming an Outdoors Woman Program, where we teach groups of women outdoor survival and other naturalist skills, including conservation. This is a very popular community-based program. We award scholarships for it. It is very well received and has good participation.

Nous sommes des gens très respectueux de l'environnement. Les pêcheurs sportifs ne lancent pas de filets dans un cours d'eau ou dans un isthme. Il se fait beaucoup d'échappées. Par conséquent, nous contribuons à préserver les stocks menacés.

Comme je l'ai dit, la pêche sportive est partie intégrante du tissu social de la Colombie-Britannique. Je dois vous signaler que le secteur de la pêche sportive de la Colombie-Britannique est extrêmement inquiet. Comme l'a indiqué le président, nous sommes près des gens, mais cela n'est pas nécessaire pour savoir qu'en Colombie-Britannique, la colère gronde.

Il y aura une assemblée publique locale concernant les intérêts de la pêche sportive à Chilliwack et nous essayons de fixer une date. C'est peut-être déjà fait. Cette question fait beaucoup jaser dans la collectivité. Il y a eu une réunion sur une question connexe dans un petit endroit appelé Lone Bute, près de Bella Coola. L'événement était parrainé par la section régionale de la B.C. Wildlife Federation. Nous avons disposé 100 chaises et je crois que Lone Bute ne compte même pas 100 habitants. Deux cent cinquante personnes se sont présentées à la réunion.

L'inquiétude des pêcheurs sportifs est vive et s'amplifie. C'est là une question à laquelle, espérons-nous, vous vous intéresserez. C'est certainement une chose qui nous, nous intéresse.

Je vais vous donner quelques détails au sujet de la British Columbia Wildlife Federation. Nous comptons 30 000 membres dans la province répartis dans 125 clubs. Nous sommes l'organisation environnementale la plus importante de la Colombie-Britannique. Notre organisme compte des pêcheurs à la ligne, des chasseurs et des agents de protection de la nature soucieux de l'environnement. Notre action est en tous points motivée par les vœux de la collectivité. De fait, nous invitons des représentants communautaires à nos congrès au cours desquels nous formulons des résolutions. Pour ce qui est de ses positions stratégiques, la British Columbia Wildlife Federation est liée par les résolutions adoptées par ses membres qui sont répartis dans les collectivités.

La British Columbia Wildlife Federation applique divers programmes. Je vais vous en énumérer quelques-uns parce que cela vous aidera à mieux nous connaître.

Le programme de conservation et d'information sur le plein air offre des conseils sur la sécurité et la survie à l'extérieur, l'identification des animaux et des poissons et la protection des chasseurs. Nous produisons 5 000 diplômés par année. Nous avons la responsabilité de ce programme en Colombie-Britannique.

Nous appliquons également le programme de plein air à l'intention des femmes dans le cadre duquel nous enseignons à des groupes de femmes comment survivre dans la nature, nous leur transmettons d'autres éléments des sciences naturalistes, y compris la conservation. Il s'agit d'un programme communautaire très populaire pour lequel nous accordons des bourses. Le programme suscite beaucoup d'intérêt et une bonne participation.

We operate a number of conservation and education programs, both ourselves and our clubs. For example, the Nicomekl Society in Langley, British Columbia, conducts a hatchery. They will tell you modestly that they will see 350,000 students and parents come through their hatchery as an educational activity. This is an absolutely wonderful outreach program into the community.

The Victoria Golden Rods and Reels Club is a group of retired people. They are busy mentoring students and young people in the community about fishing issues, and we are very proud of them.

Salmon Arm Club is probably the best example of on-the-ground, hard-core conservation. The year before last, when water levels were very low in the local river, the Salmon Arm Club gathered spawning salmon in big plastic bags, trudged one and a half kilometres to deeper water, and the salmon were able to complete their spawning. They carried some 1,500 salmon. This is the kind of on-the-ground community-based, hard-core conservation work that informs all our opinions.

In addition, we have established something called the British Columbia Conservation Foundation. This not-for-profit organization simply functions to conduct environmental projects and is the largest environmental project contractor in British Columbia. It runs a bear-aware program and a B.C. conservation program for which the British Columbia Wildlife Federation does the training.

This is by way of background to show that we bring you a great deal of expertise. Our committees collect all of this community-based information. We have committees on wildlife, parks, mining and, of course, fisheries, and we participate in policy advice at all levels of government.

We have our best expert with us today, Mr. Paul Rickard, Co-Chair of the B.C. Wildlife Federation Tidal Waters Fisheries Committee. He is a retired school principal, although he did not do a very good job of retiring. His fisheries interests take him away four or five days a week for meetings. His wife has told him in no uncertain terms that this is not the retirement they had planned.

He is a member of the Pacific Salmon Commission and the Sport Fishing Advisory Board executive. I am sure you will agree with me after his presentation that he is indeed an expert on communities, on fish issues and on the Department of Fisheries and Oceans.

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee, British Columbia Wildlife Federation: Thank you, honourable senators, for the opportunity to address you today.

Nous offrons également divers programmes de conservation et d'information, tant nous-mêmes que nos clubs. Par exemple, la Nicomekl Society à Langley, en Colombie-Britannique, exploite une écloserie. On vous dira, en toute modestie, que l'on rencontre 350 000 élèves et parents à l'écloserie dans le cadre d'une activité éducative. Il s'agit d'un programme d'information absolument fantastique appliqué dans la collectivité.

Le Victoria Golden Rods and Reels Club est un groupe de retraités qui font du mentorat auprès des élèves et des jeunes de la collectivité sur les enjeux touchant la pêche. Nous sommes très fiers d'eux.

Le Salmon Arm Club est probablement le meilleur exemple d'un programme de conservation pratique bien ancré sur place. Il y a deux ans, lorsque le niveau de l'eau était très bas dans le cours d'eau local, des membres du Salmon Arm Club ont recueilli des saumons frayants dans de gros sacs de plastique, qu'ils ont rejetés à un kilomètre et demi dans les eaux profondes, permettant ainsi aux saumons de terminer leur période de frai. Ils ont transporté quelque 1 500 saumons. Voilà le genre de travail de conservation axé sur les besoins de la collectivité qui éclaire toutes nos opinions.

En outre, nous avons créé un organisme que l'on appelle la British Columbia Conservation Foundation. Cet organisme sans but lucratif a pour seul but de réaliser des projets environnementaux et à ce titre, constitue le plus important entrepreneur qui se consacre à cette tâche dans la province. Il offre un programme de sensibilisation aux ours et un programme de conservation en Colombie-Britannique pour lequel la British Columbia Wildlife Federation assure la formation.

Voilà quelques données de base prouvant que nous possédons une vaste expertise. Nos comités recueillent toute cette information axée sur la collectivité. Nous avons des comités sur la faune, les parcs, les mines et, bien sûr, les pêches et nous participons à l'élaboration de conseils stratégiques à tous les paliers de gouvernement.

Nous sommes accompagnés aujourd'hui de notre plus grand spécialiste, M. Paul Rickard, coprésident du Comité des pêches en eaux à marée de la B.C. Wildlife Federation. C'est un directeur d'école à la retraite même si le mot retraite ne veut pas dire grand-chose pour lui. Ses intérêts pour la pêche l'amènent à abandonner sa retraite quatre à cinq jours par semaine pour participer à des réunions. Sa femme lui a fait comprendre en termes bien clairs que ce n'est pas le genre de retraite qu'ils avaient planifié.

Il est membre de la Commission du saumon du Pacifique et fait partie du conseil d'administration du Conseil consultatif sur la pêche sportive. Je suis certain que vous reconnaîtrez avec moi, une fois sa présentation terminée, qu'il connaît parfaitement les collectivités, les problèmes des pêches et le ministère des Pêches et des Océans.

Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée, British Columbia Wildlife Federation : Merci, honorables sénateurs, de nous donner l'occasion de nous adresser à vous aujourd'hui.

I am always aware of the definition of an expert as being someone who comes more than 50 miles from the site of the meeting. We definitely qualify in that regard. Other than that, I hesitate to accept that definition.

However, Mr. Toth has done a very good job of giving a little background on who we are and where we come from, which I hope to be able to further address with you today.

I am not sure if committee members have been given our speaking notes, but I carefully chose a cover photo that tried to say who we are. The smiles on the faces are a very important component of that, as is the fact that this is a family scene. Given my background, I have always looked for activities that provide good family opportunities to go out and be together. I think fishing is one of those opportunities that still exist for us, and we hope will exist into the future — hence, our cover photo.

As this is a time-driven presentation, I will provide a few specific examples in my statements. However, representatives from our group would be pleased to expand on these statements at any time, if you wish. The brief that we provided earlier and our speaking notes were also prepared by my co-chair, Mr. Wayne Harling, who has been a long-time member of the federation. I believe he made a presentation to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in 1998, and he wanted me to say how much he enjoyed that experience and found it of value.

We believe the recreational anglers in our Pacific region do form a genuine community. I understand the focus of your committee was to look at the impacts on communities. We are a group of men, women and children who share common bonds and interests, and we form a strong part of the social fabric of the West Coast way of life.

It is a valuable service to the people of the Pacific region that you are looking into the effects of DFO policy on communities, and we want to support your work in any way we can. We believe, as outlined in our brief and speaking notes, that there are clear and observable impacts on recreational fishing in the Pacific region from the implementation of policy decisions by the Department of Fisheries and Oceans.

Having had the opportunity to observe this committee's hearings in Vancouver on October 24 and having read your interim report with interest, we note that all of the presentations, save one, pertained to commercial fishing. This emphasis on the commercial sector is a concern for us in that the economic and social benefits derived from recreational fishing in the Pacific region — and particularly for coastal communities — far outweigh the economic benefits from the commercial sector.

Je me méfie toujours un peu de cette définition d'un expert, c'est-à-dire quelqu'un habitant à plus de 50 milles du lieu de la réunion. À cet égard, nous sommes assurément des experts. Autrement, j'hésite à accepter cette définition.

Cependant, M. Toth vous a très bien décrit notre organisation et notre raison d'être, deux questions que j'espère être en mesure d'aborder plus en détail avec vous aujourd'hui.

Je ne sais pas si les membres du comité ont reçu nos notes d'allocation, mais j'ai soigneusement choisi la photo de la page couverture qui vise à montrer qui nous sommes. Les sourires sur les visages sont une partie intégrante de cette description, tout comme le fait qu'il s'agit d'une scène familiale. Compte tenu de mes antécédents, j'ai toujours cherché à mener des activités offrant de bonnes occasions aux familles de prendre l'air et d'être ensemble. Je pense que la pêche est l'une de ces occasions qui nous sont toujours offertes, et qui nous le seront encore à l'avenir, d'où notre photo de la page couverture.

Comme je n'ai pas beaucoup de temps pour ma présentation, je vais vous donner quelques exemples précis dans mes propos. Cependant, des représentants de notre groupe développeraient volontiers ces déclarations n'importe quand, si vous le souhaitez. Le mémoire que nous vous avons déjà remis et nos notes d'allocation ont également été préparés par mon coprésident, M. Wayne Harling, membre de la fédération depuis longtemps. Je crois qu'il a comparu devant le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans en 1998 et il m'a demandé de vous dire à quel point il avait apprécié cette expérience jugée fort utile.

Nous croyons que les pêcheurs sportifs à la ligne de la région du Pacifique constituent une véritable communauté. Je crois savoir que le travail de votre comité consiste à examiner les répercussions des politiques sur les pêches dans les collectivités. Nous sommes un groupe d'hommes, de femmes et d'enfants qui entretenons des liens et partageons des intérêts communs; nous constituons en outre un élément important du mode de vie de la côte ouest.

Votre examen des effets des politiques du MPO sur les collectivités est très utile pour les gens de la région du Pacifique, et nous tenons à appuyer votre travail par tous les moyens possibles. Nous croyons, comme nous l'avons indiqué dans notre mémoire et dans nos notes d'allocation, que la mise en œuvre des décisions stratégiques du ministère des Pêches et des Océans a des incidences manifestes et concrètes sur la pêche sportive dans la région du Pacifique.

Pour avoir eu la chance d'assister aux travaux de votre comité à Vancouver le 24 octobre et après avoir lu votre rapport provisoire avec intérêt, nous avons remarqué que tous les exposés, sauf un, concernaient la pêche commerciale, ce qui nous inquiète, en ce sens que les avantages économiques et sociaux tirés de la pêche sportive dans la région du Pacifique — et particulièrement pour les collectivités côtières — dépassent de loin les retombées économiques que génère le secteur commercial.

It is our hope in this presentation to be able to have time to develop the following issues and concerns that are directly affecting the recreational angling community, particularly resident anglers.

The first is fisheries renewal, as it is termed by Fisheries and Oceans, and our concerns over what appears to be the privatization of Canada's fish resources. We would like to look at the nature and significance of recreational tidal waters fishing in B.C., both socially and economically, and the matters of opportunity and expectation for recreational anglers. Also, we would like to look at the repeated, ongoing and significant staff and budget cuts in DFO's Pacific region, and the implications of those reductions.

The fisheries renewal program contains fundamental and precedent-setting changes for all fisheries on the Pacific coast. Our greatest concern is that the proposed changes to the Fisheries Act could unduly restrict or even extinguish the public's right to fish some species in tidal waters. This right is already being impaired or ignored by the assignment of commercial individual transferable quotas — commonly referred to as ITQs — for halibut, sablefish and geoduck, with the right to sell or lease their quota, essentially privatizing a common property resource.

With respect to halibut, the minister of the day stated that if the Canadian public wanted more than 12 per cent of the combined commercial/recreational allowable catch, we would have to buy quota from the commercial sector — quota that was originally gifted unilaterally by DFO at no cost to the commercial licence holder and which we already own in common. DFO's intention, we believe, is to expand this program and to include other species harvested by the recreational fishing community. We attach to our main brief an outline by Dr. Gerry Kristiansen, which we believe well states our position on that privatization.

Our federation is not opposed to assigning quota to individual commercial fishing vessels to ensure a safer harvest and stable prices year round. What we object to is the de facto privatization of a common property resource, the windfall profits being made by original licence holders at public expense, and the potential for undue restrictions on recreational fishing as a result.

We propose that following conservation and First Nations priority access, consideration next be given to meeting the reasonable needs of the recreational sector, with the remaining total allowable catch then allocated to the commercial sector — by quota, if deemed desirable. This recommendation would, in effect, save harmless the public's access to their resource. One of the key concepts of our brief and of our thinking is to leave the

Nous espérons aujourd'hui avoir le temps de discuter en détail des enjeux et des préoccupations suivants qui touchent directement les pêcheurs sportifs à la ligne, plus particulièrement les pêcheurs à la ligne qui habitent nos collectivités.

La première question concerne le renouvellement des pêches, comme le dit Pêches et Océans, et nos inquiétudes quant à ce qui semble être la privatisation des ressources halieutiques du Canada. Nous aimerions examiner la nature et l'importance de la pêche sportive dans les eaux à marée en Colombie-Britannique, tant sur le plan social qu'économique, et la question des possibilités et des attentes des pêcheurs sportifs. De plus, nous souhaiterions étudier les compressions budgétaires nombreuses, constantes et importantes de personnel et de fonds du MPO dans la région du Pacifique, ainsi que les répercussions de ces compressions.

Le programme de renouvellement des pêches renferme des changements fondamentaux et sans précédent pour toutes les pêches sur la côte du Pacifique. Notre plus grande inquiétude, c'est que les changements qu'il est proposé d'apporter à la Loi sur les pêches pourraient restreindre indûment, voire abolir le droit du public de pêcher certaines espèces dans les eaux à marée. Ce droit est déjà enfreint, voire mis à l'écart, par l'attribution de quotas individuels transférables — que l'on appelle communément les QIT — pour le flétan, la morue charbonnière et la panope, les pêcheurs ayant le droit de vendre ou de louer leurs quotas, ce qui vient essentiellement privatiser une ressource commune.

En ce qui concerne le flétan, le ministre de l'époque a déclaré que si la population canadienne voulait avoir des prises combinées de pêche sportive et commerciale, il faudrait acheter les quotas au secteur commercial — quotas qui ont d'abord été accordés unilatéralement et gratuitement par le MPO aux détenteurs de permis de pêche commerciale et que nous possédons déjà en commun. Nous croyons que l'intention du MPO est d'élargir la portée de cette mesure et d'inclure d'autres espèces récoltées par les pêcheurs sportifs. Nous avons joint à notre mémoire une description du professeur Gerry Kristiansen qui, à notre avis, explique bien notre position au sujet de cette privatisation.

Notre fédération ne s'oppose pas à l'attribution de quotas à certains bateaux de pêche commerciale pour assurer une récolte plus sûre et la stabilité des prix à longueur d'année. Ce à quoi nous nous opposons, c'est à la privatisation de fait d'une ressource commune, aux profits réalisés par les détenteurs originaux de permis aux dépens du public et à la possibilité de restrictions indues sur la pêche sportive qui en résulteraient.

Après l'étude des questions de conservation et d'accès prioritaire aux pêches par les Premières nations, nous estimons qu'il faudrait songer à examiner les mesures à prendre pour répondre aux besoins raisonnables du secteur récréatif, et ensuite examiner la question des prises totales autorisées accordées au secteur commercial par quota, si la question semble souhaitable. Cette recommandation permettrait de préserver l'accès du public

recreational sector harmless from some of the quota and management decisions that are being made.

We would like to look also at the nature of the recreational fishing community. This is one of the most important messages that we can bring to bear. It is our hope that we can be successful in raising everyone's awareness of the size, magnitude and importance of the recreational sector in the Pacific region of Canada.

After having listened to one of the presentations on October 24 in Vancouver, we would like to clarify a couple of perceptions created by one presenter from the commercial troll on the West Coast of Vancouver Island — in particular, the concept that the recreational sector had taken away the troller's ability to earn a living, and that there was a separate commercial sport industry which was detrimental to all of our fishery.

For at least three decades — the 1960s, 1970s and 1980s — the recreational fishery harvested no more than 17 per cent of the combined commercial sport catch of coho salmon and 22 per cent of chinook. It was agreed by representatives from both sectors, sport and commercial, under an inter-sectoral allocation process presided over by Mr. Samuel Toy, that during periods of low abundance, in which we find ourselves in several instances now, the best use of these species was to allocate limited harvestable surpluses to the recreational sector.

During the 1990s, ongoing destruction of coho freshwater habitat, successive El Niño events, a changing climate regime resulting in poor ocean survival and, sanctioned by DFO, aggressive overfishing in those same areas all contributed to a decline in abundance that compelled DFO to belatedly impose significant catch reductions on both sectors to conserve the threatened chinook and coho stocks, with the greater impact being experienced by the commercial sector in accordance with the negotiated allocation policy.

In recent years, however, improved survival and area-specific openings have enabled the Area G troll fleet to increase their catch, particularly chinook, to the degree that the former ratio has been restored in the offshore areas. It is not the powerful sport fishing lobby that has caused Area G trollers to suffer some lean years recently. Rather, it is simply fewer fish, either of the targeted stock or a threatened stock harvested incidentally, for the reasons listed above.

There is a perception by many in the commercial sector that within DFO there are two sport fisheries — the independent resident angler and the commercial sport fishery. This is a term you may hear during the course of these proceedings, but, in fact,

à ses ressources. L'un des concepts clés de notre mémoire et de notre réflexion consiste à nous assurer que certains des quotas et certaines des décisions de gestion qui sont en voie d'être adoptés ne pénalisent pas le secteur de la pêche sportive.

Nous aimerions également examiner la nature de la pêche sportive. C'est là un des messages les plus importants que nous pourrions livrer. Nous espérons réussir à sensibiliser tout le monde à la taille, à l'ampleur et à l'importance de la pêche sportive dans la région canadienne du Pacifique.

Après avoir entendu l'un des témoins qui a comparu le 24 octobre à Vancouver, nous aimerions préciser quelques perceptions créées par un témoin représentant du secteur de la pêche commerciale à la cuiller sur la côte ouest de l'île de Vancouver, plus particulièrement cette notion voulant que le secteur de la pêche sportive ait privé les pêcheurs à la cuiller de leur gagne-pain, et qu'il existe un secteur distinct de la pêche commerciale qui est néfaste à toute notre pêche.

Depuis au moins trois décennies — les années 60, 70 et 80 — les pêcheurs sportifs ont récolté au maximum 17 p. 100 des prises combinées de pêche commerciale de saumon coho et 22 p. 100 de saumon quinnat. Il a été convenu par des représentants des deux secteurs, pêche sportive et pêche commerciale, dans le cadre d'un processus de répartition de pêche intersectorielle dirigé par M. Samuel Toy, qu'en période de faible abondance des espèces, comme c'est le cas en ce qui concerne plusieurs espèces maintenant, la meilleure utilisation que l'on puisse faire de ces espèces consisterait à attribuer des surplus exploitables limités au secteur de la pêche sportive.

Durant les années 90, la destruction continue des habitats du saumon coho en eau douce, les événements successifs El Niño, les changements dans le régime climatique qui se sont traduits par une piètre survie des poissons dans les océans et une surpêche agressive dans les mêmes régions, sanctionnée par le MPO, tout cela a contribué à une diminution de l'abondance qui a forcé le MPO à imposer, trop tard hélas, d'importantes réductions des prises dans les deux secteurs pour conserver les stocks menacés de quinnat et de coho, décision qui a eu plus d'impact sur le secteur de la pêche commerciale conformément à la politique d'attribution de quotas.

Ces dernières années, cependant, une amélioration de la survie de l'espèce et l'ouverture de la pêche dans certaines régions ont permis aux bateaux de pêche à la cuiller dans le secteur G d'accroître leurs prises, particulièrement de saumon quinnat, au point où le ratio précédent a été restauré dans les régions au large des côtes. Ce n'est pas la faute du puissant lobby de la pêche sportive si les pêcheurs à la cuiller du secteur G ont connu des années de vaches maigres, mais bien plutôt simplement parce qu'il y avait moins de poisson, soit des stocks ciblés ou des stocks menacés, qui ont été exploités par accident pour les raisons énoncées ci-dessus.

Beaucoup de représentants du secteur commercial estiment qu'au sein du MPO, il y a deux types de pêche sportive — la pêche à la ligne par les résidents indépendants et la pêche commerciale sportive. C'est là un terme que vous entendrez peut-être au cours

they are one and the same. Business interests are involved — fishing lodges, mom and pop fish camps and independent charter operations and guides — but these commercial operations receive no allocation of fish, nor should they. Their clients are subject to the same restrictions imposed upon the independent angler. Their function is solely to provide a fishing platform for those anglers who choose not to fish from their own vessel.

Owning my own boat, I would have to admit that I have, on occasion, hired guides simply to learn from them and to learn how to handle different waters. It has been a valuable experience, one that they provide to a number of recreational people in the Pacific region.

We would like to broaden the perspective about who is involved in the recreational community in British Columbia. Recently, I spoke to a number of people in fisheries management and with politicians who believe that all recreational fishing is centred on this concept of staying in lodges or floating fish camps and hiring guides. While this experience is enjoyable for those who can afford it, these anglers do not represent the majority of the recreational fishing community.

It is the average resident angler, with limited time and money for recreational activity of any kind, and who needs easy access a short distance from home, makes up the bulk of the recreational fishing community. His or her fishing trip is an activity in which the entire family can participate together, promoting enjoyment of the outdoors, and with the prospect of providing food for the family harvested freshly by their own hands. The value of this activity in a social sense should not be underestimated. This plays a major part in much of the Pacific region family activities.

I do not know if those of you who travelled to the West Coast had an opportunity to drive through local neighbourhoods and residential areas. In most cases, you would see a boat propped up against a fence, or the family driveway dominated by a boat while everyone else has to park elsewhere. It is evident everywhere and a pervasive part of our outdoor activity life.

In the Pacific region, There has been a significant decrease in tidal waters recreational licence sales, from 400,000 in 1994 to approximately 300,000 in recent years. This is largely due to the sharp decline in the availability of coho and chinook within the Strait of Georgia, which is that large body of the water separating Vancouver Island from the Lower Mainland, and the reduced opportunity to harvest other opportunities such as lingcod, prawns and crab, which form an increasingly important part of our ability to sport fish.

While it is extremely important to maintain our priority access to chinook and coho, as assured by the minister, it should be noted that these two species are not the sum total of the

de vos délibérations, mais en fait, ce sont des synonymes. Des intérêts commerciaux sont en cause — camps de pêche publics, camps de pêche familiaux, pourvoiries et guides indépendants — mais ces pourvoiries ne reçoivent pas et ne devraient pas non plus recevoir d'allocation de poisson. Leurs clients sont assujettis aux mêmes restrictions imposées aux pêcheurs à la ligne indépendants. Leurs fonctions consistent uniquement à offrir une plate-forme de pêche aux pêcheurs à la ligne qui choisissent de ne pas pêcher à partir de leur propre navire.

Je possède mon propre bateau, et je dois admettre qu'à l'occasion, j'ai engagé des guides simplement pour apprendre d'eux et apprendre comment naviguer dans des eaux différentes. L'expérience s'est avérée fort utile, expérience que ces guides font vivre à divers pêcheurs sportifs dans la région du Pacifique.

Nous souhaiterions mieux vous faire connaître les personnes qui font partie de la communauté des pêcheurs sportifs en Colombie-Britannique. Récemment, je me suis entretenu avec diverses personnes qui s'occupent de gestion des pêches et avec des politiques qui croient que toute la pêche sportive est centrée sur cette notion voulant que les gens demeurent dans des chalets ou des camps de pêche flottants et qu'ils engagent des guides. Bien qu'une telle expérience soit agréable pour ceux qui peuvent se la permettre, ces pêcheurs à la ligne ne représentent pas la majorité des pêcheurs sportifs.

Ce sont les pêcheurs à la ligne moyens, qui habitent la région et possèdent un peu de temps et d'argent pour les activités récréatives de quelque sorte que ce soit, et qui doivent avoir facilement accès à la ressource près de chez eux qui constituent l'ensemble des pêcheurs sportifs. Leur voyage de pêche constitue une activité à laquelle toute la famille peut participer, laquelle favorise les plaisirs de plein air, et offre la possibilité d'offrir de la nourriture à une famille, une nourriture fraîche que ses propres membres trouvent. Sur le plan social, la valeur d'une telle activité ne devrait pas être sous-estimée. Elle joue un rôle important dans beaucoup d'activités familiales de la région du Pacifique.

Je ne sais pas si ceux d'entre vous qui se sont promenés sur la côte ouest ont eu la chance de passer dans les petits quartiers locaux et les secteurs résidentiels. Dans la plupart des cas, on y voit un bateau appuyé contre une clôture, ou encore l'entrée de la maison familiale est occupée par un bateau alors que tous les autres doivent se stationner ailleurs. On voit cela partout, et cela fait partie de notre mode de vie en plein air.

Dans la région du Pacifique, on a noté une diminution importante des ventes de permis de pêche sportive dans les eaux à marée, leur nombre passant de 400 000 en 1994 à quelque 300 000 ces dernières années. C'est en grande partie à cause de l'importante diminution de saumon coho et quinnat dans le détroit de Georgia, une vaste étendue d'eau qui sépare l'île de Vancouver du Lower Mainland. L'exploitation réduite d'autres espèces comme la morue-lingue, la crevette et le crabe, qui forment une partie de plus en plus importante de notre capacité de pêche sportive, en est également responsable.

Bien que nous devions absolument conserver notre accès prioritaire au saumon quinnat et coho, comme l'a assuré le ministre, la pêche sportive ne se limite pas à ces deux espèces.

recreational fishery. Success of the recreational fishery, particularly in the Strait of Georgia, requires that the concept of priority access currently in place for the management of chinook and coho be extended to other species. It is essential that the Pacific fisheries reform take this concept forward in the development of recreational fisheries.

Last, but certainly not least, we would like to address the impacts of repeated, ongoing and significant budget cuts to the Pacific region of the Department of Fisheries and Oceans. In recent years, the DFO budget for the Pacific region has been cut significantly, which has affected a number of programs that have had a major impact on the recreational fishery. These include: The loss of the recreational fisheries division in the Pacific region; a drastically reduced stock assessment in a variety of areas and a variety of stocks; reduction in catch monitoring; a proposed further reduction to an already reduced Salmonid Enhancement Program that was, when it was instituted, a wise idea and a valuable program. To see the cuts that have gone on and the cuts that are proposed for the region is extremely disappointing.

In the last few years, we have seen major cuts to enforcement. Enforcement is important to a variety of aspects, as you can imagine, including keeping honest anglers honest. Habitat protection, enhancement and restoration are probably seeing some of the hardest and heaviest cuts of all the areas.

To expand a little on those, a few years ago, a staff of seven dealt exclusively with recreational fishing, including a division chief, an ombudsman, three full-time recreational fisheries coordinators and support staff. Today, we have one full-time regional coordinator, acting; three part-time area coordinators; and no designated support staff. Consequently, the perception of our sector's reduced importance has been reflected in the attitude of Pacific region staff toward the recreational fishery.

DFO's stock assessment program has been gutted and the lack of knowledge about some stocks has adversely affected some recreational opportunities.

A reduction in creel surveys has resulted in inadequate information about the recreational catch for several species. This has in turn resulted in fewer angling opportunities.

The Salmonid Enhancement Program was initially intended to double salmon production in the Pacific region. Because of habitat loss, particularly in the Strait of Georgia basin, maintaining this program at adequate funding levels is more important to the fishing community than ever. Recent cuts have

Pour avoir une bonne pêche sportive, plus particulièrement dans le détroit de Georgia, le concept de l'accès prioritaire actuellement en place pour la gestion du saumon quinnat et coho doit être élargi à d'autres espèces. Il est essentiel que la réforme de la pêche dans le Pacifique tienne compte de cette notion dans le développement de la pêche sportive.

Dernier élément, mais non le moindre, nous aimerions parler des répercussions des compressions budgétaires répétées, constantes et importantes effectuées par le ministère des Pêches et des Océans dans la région du Pacifique. Ces dernières années, le budget du MPO pour la région du Pacifique a été réduit de façon considérable, ce qui a eu une incidence sur divers programmes qui avaient des impacts majeurs sur la pêche sportive. Mentionnons à cet égard la disparition de la Division de la pêche sportive dans la région du Pacifique, une évaluation des stocks considérablement réduite dans divers secteurs et pour une variété d'espèces; une surveillance des pêches moins rigoureuse; l'intention de réduire encore un programme de mise en valeur des salmonidés déjà amenuisé, programme qui était à l'origine une bonne idée et un moyen d'action prometteur. Il est extrêmement décevant de constater les compressions déjà effectuées et les compressions proposées pour la région.

Depuis quelques années, nous avons été témoins de laxisme dans l'exécution de la loi, laquelle est importante pour diverses raisons, comme vous pouvez l'imaginer, notamment pour que les pêcheurs à la ligne honnêtes le demeurent. La protection, l'amélioration et la restauration des habitats sont probablement les domaines qui sont les plus durement touchés par les compressions.

Pour vous donner quelques détails au sujet de ces compressions, il y a quelques années, sept employés s'occupaient exclusivement de la pêche sportive, dont un chef de division, un agent de protection, trois coordonnateurs de la pêche sportive à plein temps et du personnel de soutien. Aujourd'hui, nous avons un coordonnateur régional à plein temps et à titre intérimaire, trois coordonnateurs régionaux à temps partiel et aucun membre désigné pour le soutien. On voit donc que le fait qu'on accorde peu d'importance à notre secteur se reflète dans l'attitude du personnel de la région du Pacifique à l'égard de la pêche sportive.

Le programme d'évaluation des stocks du MPO a été éviscéré et l'absence de connaissances concernant certains stocks a déjà eu des répercussions négatives sur certaines possibilités de pêche sportive.

La diminution des enquêtes par interrogation des pêcheurs s'est soldée par une information inadéquate sur la pêche sportive de plusieurs espèces, d'où une diminution des possibilités de pêche à la ligne.

Le Programme de mise en valeur des salmonidés visait au départ à doubler la production de saumon dans la région du Pacifique. Compte tenu des pertes d'habitat, plus particulièrement dans le détroit du bassin de Georgia, il est plus important que jamais pour les pêcheurs que le financement de ce programme soit

already impacted hatchery production, and we are concerned that future cuts will severely impact recreational fishing opportunities for both coho and chinook.

Recent cuts to enforcement staff and funds have curtailed the ability to conduct patrols and investigations to curtail poaching and other illegal harvest activities. This is not just and only for the salmon species.

Elimination of habitat staff in recent years has dramatically reduced the ability of the Department of Fisheries and Oceans to monitor and prevent accelerated fresh water and estuarine salmon habitat loss. I believe you heard a good presentation on that aspect from the David Suzuki Foundation as well. These cutbacks have now reached the point where DFO must rely on grants from outside agencies for basic habitat restoration.

Again, thank you for this opportunity to address your committee. We welcome additional opportunities to provide you with more detailed information on these and other issues pertaining to recreational fishing.

The Chairman: Thank you for that most comprehensive presentation. It will probably create the interest in our members to push through some of the items that you mentioned.

I would like to start off questions with the deputy chair of the committee, Senator Hubley from Prince Edward Island.

Senator Hubley: We certainly had a wonderful time on the West Coast. Our visit was very informative in respect to several areas of the fishing industry.

I looked at your cover photo very early on and thought it was just wonderful. It is a wonderful picture of families, maybe a grandfather and his grandson, being able to share in a fishery. From the young person's perspective in this picture, will he be able to fish in a recreational fishery when he is your age? I would like to juxtapose that query with information that we received from the native community where they feel that the quota system, the ITQs, if implemented, will work. I guess they call it a gift to the first generation of fishers. The second generation of fishers will not have that luxury. They will not be able to afford it. Their testimony was very compelling on that fact. Perhaps you would like to address both of those issues. First, how will the ITQ system affect your fishery, the recreational fishery; and, second, how will it affect the native community?

Mr. Rickard: Whether the young lad will have a future fishing for those salmon is probably why we are here and why I am attending four and five meetings a week and putting in the effort

maintenu à des niveaux adéquats. Les compressions récentes ont déjà eu des répercussions sur la production des écloseries et nous craignons que d'autres compressions aient des répercussions néfastes sur les possibilités de pêche sportive du saumon coho et quinnat.

Les récentes compressions de fonds et de personnel affectés à l'exécution de la loi empêchent de mener des patrouilles et des enquêtes visant à empêcher le braconnage et d'autres activités illégales d'exploitation. Les différentes espèces de saumon ne sont pas les seules en cause.

La diminution du nombre d'employés affectés aux habitats ces dernières années a réduit considérablement la capacité du ministère des Pêches et des Océans de surveiller et de prévenir les pertes accélérées d'habitat du saumon dans les estuaires et en eau douce. Je crois que vous avez également entendu un bon témoignage à cet égard de la part de la Fondation David Suzuki. Ces compressions obligent maintenant le MPO à compter sur des subventions d'organismes de l'extérieur pour la restauration des habitats de base.

Encore une fois, merci de nous donner la possibilité de comparaître devant votre comité. Nous nous ferons un plaisir de vous donner d'autres informations détaillées sur ces enjeux et sur d'autres questions pertinentes à la pêche sportive.

Le président : Merci de cette présentation des plus exhaustives. Elle va probablement inciter nos membres à examiner plus en détail les questions que vous avez soulevées.

J'aimerais entreprendre la période de questions en laissant la parole au vice-président du comité, le sénateur Hubley, de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Hubley : Nous avons fait un très bon voyage sur la côte ouest. Notre visite nous a permis d'enrichir nos connaissances sur plusieurs volets de l'industrie de la pêche.

J'ai tout de suite vu votre photo de la page couverture et je me suis dit qu'elle était tout simplement extraordinaire. C'est une belle photo de famille, peut-être un grand-père et son petit-fils qui vont à la pêche ensemble. Mais ce jeune homme sera-t-il capable de s'adonner à la pêche sportive lorsqu'il aura votre âge? J'aimerais juxtaposer cette question avec l'information que nous avons reçue des communautés autochtones, pour qui le système de quotas, les QIT, s'il est mis en œuvre, sera efficace. Je pense qu'elles le décrivent comme un cadeau à la première génération de pêcheurs. La seconde génération de pêcheurs n'aura pas ce luxe. Elle ne pourra pas se l'offrir. Le témoignage des Autochtones à cet égard a été très convaincant. Que pensez-vous de ces deux questions? Premièrement, quelles répercussions le système de QIT aura sur votre pêche, la pêche sportive, et deuxièmement, en quoi cela touchera-t-il la communauté autochtone?

M. Rickard : Savoir si ce jeune garçon aura la possibilité de pêcher ces espèces de saumon à l'avenir, voilà probablement pourquoi nous sommes ici et pourquoi j'assiste à quatre ou cinq

totally as a volunteer. Our organization is all volunteers. We care about what we do, which is why we are putting our time forward.

The future will be limited if we do not address habitat loss and habitat restoration. World renowned people spoke at an international salmon conference in Vancouver last year. The biggest danger to salmon and fish on the Pacific coast was simply put in one word: people. An increasing population puts pressures and demands on fresh water.

Our hope and wish is that DFO will look at a mandate of protecting habitat and the environment and preserving water quality and water flow. Our hope is that it will look at the impacts that we see through industrialization and housing development and loss of wetland and the damage that is still ongoing through the logging practices on some of the tributaries and watersheds of these rivers. For instance, in the southern part of Vancouver Island, which is the major population centre on the island with a population of approximately half a million people, we have one habitat river biologist. That is our habitat staff. Further cuts are planned by the Department of Fisheries and Oceans under a program called "The Modernization," which I think is a wonderful euphemism for a systematic series of reductions in staff and the ability to look after the environment. We have strong concerns about those cuts and the impact they will have on the future of the fish resource and our youngsters' ability to fish.

The other thing that will impact on the youngsters' ability to fish in the future will be whether the recreational sector will be saved harmless in the assignment of quotas, should that be the route chosen by DFO. If we are reduced to a small percentage that seems to shrink, the opportunities will be very limited.

There is a system of quota management in the United States at present. In the beginning of the season, a computer modeling program determines how many individual salmon can be caught by recreational anglers. When that number is reached, the fishing season ends. It is possible to book a spot at a fishing camp in Washington State for August 20 and arrive there only to find out that the quota has been caught, that there is no further recreational opportunity and you have to go home. That is the kind of scenario that a very restricted percentage quota can bring about. That is one of the reasons we strongly believe that the sustainability of fish and the health of the run should be the number one priority.

The second priority, which we support fully, would be First Nations' access for food, social and ceremonial fish. Should there be fish sufficient in number after that, then we believe the recreational community, in conjunction with DFO, should have their needs assessed for that year. How many fish should be

réunions par semaine et que je déploie ces efforts de façon totalement bénévole. Notre organisation est composée essentiellement de bénévoles. Nous aimons le travail que nous faisons et c'est la raison pour laquelle nous y consacrons du temps.

Les perspectives d'avenir seront restreintes si nous ne réglons pas ces problèmes de perte et de restauration d'habitat. Des experts de renommée mondiale ont donné des exposés lors d'une conférence internationale sur le saumon tenue à Vancouver l'an dernier. Un seul mot décrit le plus gros danger que courent le saumon et la pêche sur la côte du Pacifique : les gens. L'accroissement de la population exerce des pressions sur l'eau douce et accroît la demande.

Nous espérons que le MPO se dotera d'un mandat visant à protéger les habitats et l'environnement et à préserver la qualité de l'eau et l'approvisionnement en eau. Nous espérons que le Ministère se penchera sur les répercussions que nous constatons, causées par l'industrialisation et le développement immobilier, la perte des zones humides et par les dommages constants dus aux déboisements le long des effluents et des bassins hydrographiques de ces cours d'eau. Par exemple, dans le sud de l'île de Vancouver, principal centre démographique sur l'île avec une population d'environ un demi-million de personnes, nous avons un seul biologiste spécialisé dans les habitats. C'est tout ce que nous avons. Le ministère des Pêches et des Océans prévoit effectuer d'autres compressions dans le cadre d'un programme qualifié de « programme de modernisation » qui, à mon avis, est un merveilleux euphémisme pour décrire une série systématique de compressions de personnel ainsi que la réduction de la gestion de l'environnement. Ces compressions et leurs répercussions sur l'avenir de la ressource halieutique et sur la capacité de pêche de nos jeunes nous bouleversent sérieusement.

L'autre chose qui menacera éventuellement la jouissance de la pêche pour nos jeunes sera de savoir si le secteur récréatif sera protégé lors de l'attribution des quotas, si c'est la voie que décide d'emprunter le MPO. Si nos quotas sont ramenés à une peau de chagrin, les possibilités de pêche pour ces jeunes seront très restreintes.

Les États-Unis ont établi un système de gestion des quotas. Au début de la saison, un programme de modélisation informatique détermine combien de saumons peuvent être pris par les pêcheurs sportifs. Lorsque ce nombre est atteint, la saison de pêche prend fin. On peut réserver une place dans un camp de pêche dans l'État de Washington pour le 20 août et arriver là pour constater que le quota a déjà été pris, que la pêche sportive est terminée et que vous devez rentrer chez vous. Voilà le genre de scénario qu'un quota restreint peut provoquer. Voilà aussi une des raisons pour lesquelles nous croyons fermement que l'affluence du poisson et la santé de la ressource devraient être la priorité absolue.

La seconde priorité, que nous appuyons en tous points, concerne l'accès des Premières nations à la pêche destinée à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Si le poisson devait être en quantité suffisante après cela, nous croyons alors que les pêcheurs sportifs, de concert avec le MPO, devraient évaluer leurs besoins

appropriate for that year. The remaining fish, should there be any, would be divided up among the commercial sector for commercial fishing. That would preserve the recreational opportunity well into the future for everyone.

Senator Hubley: Your priority in who should have access to the fishery would be what?

Mr. Toth: It would be conservation first, First Nations second, then the recreational fishery and then the commercial fishery.

When you asked if young people will have an opportunity to fish, another element to this problem is will the young people want to fish? Young people have a whole bunch of other options, and we need to promote recreational fishing to them. Otherwise, they will turn to computer games. This is a serious problem. If you are to have young people coming into the system to fish recreationally, they need to have opportunities, the costs have to be reduced, and the rules have to be simplified. They have to be mentored. They have to be given experiences. I know that to a certain extent young people in native communities get that support, but in other areas of British Columbia the answer is not so simple. The British Columbia government has actually realized the need to promote recreational fishing. We think that honourable senators should confirm the need to promote recreational fishing to young people. Why not use some of the \$7 million from licence fees that now go into general revenue — even though we have a national surplus — and apply it to the promotion of recreational fishing?

You do not have to spend a lot of money to liven up the concept of recreational fishing among young people. As soon as they get their hook into the water and catch their first fish, the experience has them hooked for life. However, we have to do something to get them to that point.

My purpose in mentioning the Victoria Golden Rods and Reels was that there are 75 people in that club in Victoria who collectively have a couple thousand years of experience. They know fishing techniques. They know boating techniques. They know all about fish runs. They know about conservation. They have the time to mentor people, but we do not have the minimal funds to get those people out into the school system. That is one of the things that is really important for the province to start doing and for honourable senators to support as well.

The Chairman: It is a great idea to get the kids away from those little fish that appear on computer screens. I have one at home, as a matter of fact. There is a heck of a difference. The respect for the environment is so much different if can you get to see real fish rather than those in screen savers.

Mr. Rickard: We believe there is a significant amount of potential for recreational fishing to grow. Baby boomers are on the edge of retirement and many of us are looking forward to spending time with our grandchildren. We have the time, and we know from demographics that we have the financial ability to be

pour cette année-là. Combien de poissons devraient être appropriés pour cette année? Les poissons qui resteraient, s'il en est, seraient divisés entre le secteur commercial pour la pêche commerciale. On préserverait ainsi la possibilité de pêche sportive pour les années à venir et pour tout le monde.

Le sénateur Hubley : Quelle serait votre priorité pour déterminer qui devrait avoir accès à la pêche?

M. Toth : J'accorderais la priorité d'abord à la conservation, ensuite aux Premières nations, puis à la pêche sportive et à la pêche commerciale.

Vous avez demandé si les jeunes auront la possibilité de pêcher, mais il se pose aussi une autre question : les jeunes voudront-ils pêcher? Les jeunes disposent de plein d'autres options, nous devons les encourager à pratiquer la pêche sportive. Sinon, ils vont se tourner vers les jeux vidéo. C'est là un problème grave. Si l'on veut que les jeunes s'intéressent à la pêche sportive, il faut leur en donner la possibilité, les coûts doivent être réduits et les règlements simplifiés. Il faut les accompagner, leur permettre d'acquérir de l'expérience. Je sais que dans une certaine mesure, les jeunes dans les collectivités autochtones jouissent d'un tel soutien, mais dans d'autres régions de la Colombie-Britannique, la réponse n'est pas si simple. Le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est rendu compte de la nécessité de promouvoir la pêche sportive. Nous croyons que les honorables sénateurs devraient confirmer la nécessité de promouvoir la pêche sportive auprès des jeunes. Pourquoi ne pas utiliser une partie des 7 millions de dollars de droits de licence qui sont maintenant versés au Trésor — même si nous avons un excédent à l'échelle nationale — et l'appliquer à la promotion de la pêche sportive?

Pas nécessaire de dépenser des sommes énormes pour faire connaître la pêche sportive aux jeunes. Dès qu'ils lancent leur hameçon à l'eau et prennent leur premier poisson, ils sont accrochés à la pêche pour la vie. Cependant, il faut prendre les mesures nécessaires pour les amener jusque-là.

La raison pour laquelle j'ai parlé du Victoria Golden Rods and Reels, c'est que les 75 personnes qui font partie de ce club à Victoria, ensemble, comptent deux mille années d'expérience. Ils connaissent les techniques de la pêche, les techniques de la navigation. Ils connaissent tout des parcours des poissons, de la conservation. Ils ont le temps d'accompagner les gens, mais nous n'avons pas les fonds minimums pour les amener dans le système scolaire. C'est important, c'est une priorité pour la province et les honorables sénateurs doivent appuyer également cette initiative.

Le président : C'est une bonne idée que d'éloigner les jeunes de ces petits poissons qui animent les écrans d'ordinateur. J'en ai un à la maison, soit dit en passant. Il y a toute une différence. Le respect de l'environnement prend une tout autre dimension lorsqu'on remplace les poissons sur les économiseurs d'écran par de vrais poissons.

M. Rickard : Nous croyons que la pêche sportive offre beaucoup de potentiel. Les baby boomers sont sur le point de prendre leur retraite et nombre d'entre nous avons bien hâte de passer du temps avec nos petits-enfants. Nous avons le temps, et nous savons, d'après les données démographiques, que nous

able to do that. Given some support and promotion, the opportunity to have more young people involved is in front of us, if we can take advantage of it.

Senator St. Germain: I am quite familiar with your organization. One of your former colleagues and I go back a long time.

My questions are somewhat more controversial. First, I wanted to ask about your position on the Aboriginal commercial fishery as it exists on the Fraser. It has created a significant amount of controversy on the West Coast by virtue of its nature, not only with the commercial fishery and the recreational fishery, but Aboriginals themselves who are being impacted. Second, what is your view on the impact of fish farming and aquaculture? These are two areas of great controversy. Do you have a position as an organization on these two controversial issues?

Mr. Toth: On the issue of Aboriginal and commercial fisheries, the senator put us through our paces as to our priorities: conservation first, First Nations fisheries second, recreational fisheries third, commercial fishery afterwards. The key here is that the commercial fishery is after all the other three. If there is an appropriate allocation to each sector, then it is a matter of proper enforcement to ensure that each sector harvests its allowable catch and only its allowable catch. Failure to enforce that allocation is a failure of fishery management. It is that simple. I do not think the native commercial fishery ought to be the issue. The commercial fishery ought to be the issue in that scenario.

The second question was about fish farming. You may not have seen it, but we wrote a letter to both the federal and provincial systems just three or four weeks ago wherein we strongly advocated that collectively we look at the feasibility of closed pen aquaculture because we no longer think that open pen aquaculture works.

The science is coming out to show that it is creating more problems than ecology can handle. We strongly suggest that the feasibility of closed pen aquaculture be investigated on our coast as soon as possible, and we are fully prepared to assist in developing such a study.

Senator St. Germain: There is the Salmonid Enhancement Program. There is a foundation on the West Coast that was headed up by George Hungerford; is it still alive?

Mr. Rickard: I cannot tell you; I do not know the gentleman.

Senator St. Germain: I believe this was a government-inspired organization.

Mr. Rickard: There is a Pacific foundation under the guidance of Mr. Paul Kariya, which is funded in small part by a salmon stamp that you purchase for your licence. They then seek other

avons la capacité financière de le faire. Avec un peu de soutien et de promotion, nous avons la possibilité d'intéresser plus de jeunes à la pêche, si nous pouvons en profiter.

Le sénateur St. Germain : Je connais passablement bien votre organisation. L'un de vos anciens collègues et moi, nous nous connaissons depuis longtemps.

Mes questions portent un peu plus à la controverse. Premièrement, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la pêche commerciale des Autochtones telle qu'elle est pratiquée dans le fleuve Fraser. Cela a créé beaucoup de contestations sur la côte ouest en raison de la nature même de cette pêche, non seulement pour la pêche commerciale et sportive, mais auprès des Autochtones eux-mêmes qui en ont subi les répercussions. Deuxièmement, que pensez-vous de l'impact de l'élevage piscicole et de l'aquaculture? Ce sont deux questions qui suscitent beaucoup de controverse. Est-ce que votre organisation a adopté une position au sujet de ces deux questions controversées?

M. Toth : En ce qui concerne la pêche commerciale et la pêche des Autochtones, le sénateur nous a imposé un ordre de priorité : d'abord la conservation, ensuite les pêches des Premières nations, puis la pêche sportive et enfin, la pêche commerciale. L'élément clé ici est que la pêche commerciale vient après les trois autres. S'il y a une bonne répartition pour chaque secteur, il faut alors bien appliquer la loi pour s'assurer que chaque secteur effectue les prises qui lui ont été accordées et rien d'autre. L'impossibilité de faire respecter ce quota de prises signifiera l'échec de la gestion des pêches. C'est aussi simple que cela. Je ne crois pas que la pêche commerciale des Autochtones devrait être un enjeu. C'est la pêche commerciale qui doit être l'enjeu dans ce scénario.

Votre deuxième question concernait l'élevage piscicole. Vous n'en avez peut-être pas pris connaissance, mais nous avons écrit une lettre aux gouvernements fédéral et provincial il y a à peine trois ou quatre semaines dans laquelle nous leur demandons fortement d'examiner ensemble la possibilité d'une aquaculture en enclos parce que nous ne pensons plus à l'efficacité de l'aquaculture en milieu ouvert.

Les données scientifiques prouvent que l'aquaculture en milieu ouvert crée plus de problèmes que l'écologie peut en prendre. Nous suggérons fortement qu'on examine la possibilité d'adopter une aquaculture en milieu fermé sur notre côte dans les meilleurs délais, et nous sommes tout à fait disposés à participer à une telle étude.

Le sénateur St. Germain : Il y a le Programme de mise en valeur des salmonidés. Il y a une fondation sur la côte ouest qui était dirigée par George Hungerford; existe-t-elle toujours?

M. Rickard : Je ne peux pas vous le dire; je ne connais pas cet homme.

Le sénateur St. Germain : Je crois qu'il s'agissait d'une organisation parrainée par le gouvernement.

M. Rickard : Il y a une fondation dans le Pacifique dirigée par M. Paul Kariya, qui est financée en partie par un timbre que l'on achète pour obtenir son permis de pêche au saumon. La fondation

funds through community fundraising. They entertain grant proposals from anywhere in the community, and grants are awarded based on the value of the proposal.

Senator St. Germain: I was at a fishing lodge this summer and was impressed by the enforcement and the respect that this particular lodge had for catch limits. There was no fooling around as far as size of fish. That is encouraging, but I thought there were a lot more people. Is somebody checking on the fishing grounds? For instance, is there enforcement up in the Queen Charlotte Islands and on the west coast of Vancouver Island?

Mr. Rickard: The short answer is yes.

If I may just go back and talk a little bit about the First Nations fishery, we are strong supporters of First Nations' fishing rights for food, social and ceremonial purposes. We believe strongly in their rights to harvest those fish, which is well established in law now.

Senator St. Germain: I do not think that is the issue though. The real issue is the commercial aspect, sir.

Mr. Rickard: I thought I would work my way down to that issue. We would like to see recreational access and a recreational allowable catch. We would like to see the First Nations' commercial fishery operate exactly as it is phrased, as a commercial fishery.

We have been assured so far through discussions with some of the treaty negotiators that this is their intention. It is their intention to acquire fishing licences — willing buyer, willing seller — and that those licences would then be part of the First Nations' treaty settlements. They would fish those licences, as would any commercial fisherman on the coast. We advocate a fair, equal opportunity commercial fishery for those people holding commercial licences.

With regard to salmon farming, there is a lot of evidence out there to support the move to closed containment fish farming, which we believe is financially viable. That is different than requiring them to be on land. These fish farms can be in water, but the technology exists for them to be totally enclosed, treating the water used and so on.

It is interesting, and we have yet to get a good answer to this question, but DFO wisely manages resources by what is called a risk averse policy. If it looks like there is a risk, in order to make sure the stocks are safe, they will make a decision that a fishery will not happen or that a restricted fishery will happen.

With regard to fish farming, it is our opinion from what we have seen that this seems to be the opposite. Instead of having to prove that there is no damage to the environment or no danger to

effectue d'autres collectes de fonds dans la collectivité. Elle reçoit des demandes de subventions de divers organismes de la collectivité, et ces subventions sont accordées en fonction de l'utilité de la proposition.

Le sénateur St. Germain : Je suis allé dans un camp de pêche cet été et j'ai été impressionné de voir à quel point on appliquait la loi et on respectait les limites de prises. Pas question de tolérer des prises plus petites ou plus grosses que celles qui sont autorisées. C'est encourageant, mais je croyais qu'il y avait beaucoup plus de surveillants. Est-ce que quelqu'un vérifie dans les zones de pêche? Par exemple, est-ce qu'il y a application de la loi dans les îles de la Reine-Charlotte et sur la côte ouest de l'île de Vancouver?

M. Rickard : En bref, oui.

Si vous me permettez de revenir en arrière et de parler un peu de la pêche des Premières nations, je dois dire que nous sommes des fervents supporteurs des droits de pêche des Premières nations à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Nous croyons fermement à leur droit d'exploiter la ressource, droit qui est bien établi dans la loi maintenant.

Le sénateur St. Germain : Je ne crois pas que ce soit là le problème, cependant. Le véritable problème, c'est l'aspect commercial, monsieur.

M. Rickard : J'en arrivais là. Ce que nous aimerions obtenir, c'est l'accès à une pêche sportive et un quota de prises autorisées pour la pêche sportive. Nous aimerions que la pêche commerciale des Premières nations se fasse exactement comme cela est indiqué, c'est-à-dire comme une pêche commerciale.

Les discussions que nous avons eues avec certains des négociateurs de traités nous assurent que telle est leur intention. Les Autochtones ont l'intention d'acheter des permis de pêche — c'est le jeu de l'offre et de la demande — et disent que ces permis feraient alors partie des ententes conclues avec les Premières nations. Ils prendraient les quotas prévus dans ces permis, comme tout autre pêcheur commercial sur la côte. Nous sommes en faveur d'une possibilité de pêche commerciale juste et équitable pour les personnes qui possèdent des permis de pêche commerciale.

En ce qui concerne l'élevage du saumon, il existe de nombreuses données probantes qui justifient de passer à une pisciculture en milieu fermé, ce qui, à notre avis, est financièrement viable. Il ne s'agit pas d'exiger que ces élevages se fassent dans des eaux intérieures. Ces piscicultures peuvent être dans l'eau, mais nous avons la technologie nécessaire pour qu'elles puissent être totalement en milieu fermé, avec traitement des eaux usées et ainsi de suite.

Cela est intéressant, mais nous n'avons pas encore obtenu de réponse à cette question, et le MPO assure une gestion rigoureuse des pêches en utilisant ce qu'il appelle une politique prudente. S'il semble y avoir un risque, pour s'assurer que les stocks sont en sécurité, le ministère décidera qu'il n'y aura pas de pêche de telle ou telle espèce ou qu'il y aura restriction de cette pêche.

En ce qui concerne les piscicultures, ce que nous avons vu nous semble être le contraire. Au lieu d'avoir à prouver qu'il n'y a pas de dommages à l'environnement ni de danger pour d'autres stocks

other fish stocks, the community is put in the position of having to prove that these operations do cause harm. Where we cannot prove that they cause harm, the activity continues. It seems to be a reversal of an existing policy, from our perspective, which is worthy of note.

Mr. Toth: It is interesting that you identified the activities of a lodge and its clients. You are right; they are fully guilty of responsible behaviour, which is exactly what we would like to encourage. The B.C. Wildlife Federation, as I mentioned earlier, conducts the Conservation Outdoor Recreation Education Program, and there are two chapters on ethics. Each year we teach every one of those 5,000 graduates to be responsible in the way that they fish and hunt. It is drummed into them as part of fishing education and promotion, which I spoke of earlier. The more we do that, the more the issue of self-enforcement will pervade throughout our society, and the less we will have to spend on police enforcement.

Senator Meighen: I saw myself in that picture that you exhibited — hopefully, the young person rather than the older one, but that may be stretching it a bit.

I have been a very enthusiastic recreational fisher for all my years. I will fish for anything that swims. However, I have a number of short questions, probably for my own edification more than anything else.

I am sorry to read in your brief that you are facing the same reduced DFO activity on the West Coast that bedevils us on the East Coast — fewer resources, fewer scientists and staff, less monitoring, et cetera. I do not know why DFO is seemingly the subject of more cuts than any department other than the military. It is a shame, and I hope we can do something to turn it around.

I did not understand the reference to “closed pen.” I realize that a land-based aquaculture operation would probably be ideal, but it would be hard, realistically speaking, to get there in a short time.

As I understand, there is a total recycling of the water and discharges within the pen. Is the same as on the East Coast, with no requirement for double netting?

Mr. Toth: Double netting leaves huge spots for particles and lice to go through; closed-pen aquaculture at least filters some of that out.

Senator Meighen: What is your situation now?

Mr. Toth: It is open-pen aquaculture, aggregation of lice. The way those fish are situated at the mouths of rivers means that the lice live longer and multiply more vigorously. It is a real problem.

Senator Meighen: It sounds very familiar. Is there any regulation as to the number of pens in any given area?

de poisson, la collectivité doit prouver que ces exploitations causent effectivement des dommages. Lorsque nous ne pouvons le prouver, l'activité se poursuit. Cela nous semble aller à l'encontre d'une politique existante, et ça vaut la peine de le mentionner.

M. Toth : Il est intéressant que vous ayez parlé des activités d'un camp de pêche et de ses clients. Vous avez raison, ils sont « foncièrement coupables de bonne conduite », ce qui est exactement ce que nous souhaiterions encourager. La B.C. Wildlife Federation, comme je l'ai mentionné tout à l'heure, offre le Programme de conservation et d'information sur le plein air, et compte deux sections qui s'occupent d'éthique. Chaque année, nous enseignons à ces 5 000 diplômés comment être responsables dans la façon de pêcher et de chasser. On leur inculque ce refrain dans le cadre d'un programme d'éducation et de promotion, dont j'ai parlé tout à l'heure. Plus on agira en ce sens, plus les gens se feront un honneur de respecter la loi par eux-mêmes, et moins nous aurons à dépenser pour faire respecter la loi par des policiers.

Le sénateur Meighen : Je me suis vu dans cette photo que vous avez montrée — j'aurais bien aimé être le jeune homme et non le plus âgé, mais c'est peut-être exagérer un peu.

J'ai toujours été un pêcheur sportif très enthousiaste. Je pêche tout ce qui nage. Cependant, j'aimerais vous poser quelques brèves questions, probablement plus pour mes propres connaissances plus que pour autre chose.

Je suis désolé de lire dans votre mémoire que vous faites face aux mêmes activités de compressions du MPO sur la côte ouest que celles auxquelles nous sommes confrontés sur la côte est — moins de ressources, moins de scientifiques et de personnel, moins de surveillance, « et cetera ». Je ne sais pas pourquoi le MPO semble être victime de plus de compressions que tout autre ministère, mis à part la Défense nationale. C'est honteux, et j'espère que nous pourrions faire quelque chose pour renverser la vapeur.

Je n'ai pas compris la référence aux « piscicultures en milieu fermé ». Je suis conscient qu'une exploitation aquacole sur terre est probablement l'idéal, mais cela serait difficile, de façon réaliste, d'en arriver là à brève échéance.

D'après ce que je comprends, on recycle totalement les eaux et les déchets à l'intérieur de l'exploitation. Est-ce que c'est la même chose que sur la côte est, on n'exige pas de doubles filets?

M. Toth : Le double filet permet à des particules et à des poux de se faufiler; l'aquaculture en milieu fermé, à tout le moins, permet un certain filtrage.

Le sénateur Meighen : Quelle est votre situation actuellement?

M. Toth : Nous faisons de l'aquaculture ouverte, il y a agrégation de poux. Les poissons se retrouvent à l'embouchure des cours d'eau, ce qui signifie que les poux vivent plus longtemps et se multiplient davantage. C'est un véritable problème.

Le sénateur Meighen : Ça me dit quelque chose. Y a-t-il un règlement concernant le nombre de piscicultures en milieu fermé dans un secteur donné?

Mr. Rickard: To my knowledge, no.

Senator Meighen: Is that a problem for you?

Mr. Rickard: We believe — and to our knowledge, it has not been proven one way or the other — that some extremely high concentrations in narrow channels create a serious problem. A lot of the young fish, which are known as smolts when they swim out of the river, must migrate and navigate their way past these large concentrations of fish farms. We believe that is where the difficulty lies.

The potential for the transfer of lice and disease increases when you have that kind of concentration. As far as I know, the only limiting factor to where the farms are located and how many are located in a particular area depends upon DFO doing an environmental impact study and deciding whether the environment can handle those operations. I do not think it is a specific-number kind of operation.

Senator Meighen: Even if DFO did such a study, are you satisfied that they would have the legal authority to limit the number of pens?

Mr. Rickard: That one is outside my area of expertise.

Senator Meighen: Is there any independent verification of catches? Senator St. Germain referred to great conservation practices, which I have also experienced in British Columbia lodges. Is there any verification of the other fishery sectors? For example, is there any verification of the native or non-native commercial fishery?

Mr. Rickard: There is a high degree of monitoring of the non-native commercial fishery. They have to pay for on-board monitors. They must turn in sales slips when they have sold them. They must do what is called “hailing in” at the end of the day and let a fishery manager know how many fish they caught and how long they fished. I would suggest that is a high degree of catch monitoring for that sector.

For First Nations’ catches, I would suggest there is, perhaps, a less rigorous catch monitoring, although there is monitoring. The First Nations themselves often provide data on their catches. There is definitely a form of catch monitoring going on.

Senator Meighen: In response to Senator Hubley you outlined the priorities of access. Is that not the situation as it now exists? I realize that you changed where the native commercial fishery sits at the present time, but the recreational fishery gets priority of access now, does it not, after conservation and First Nations?

Mr. Rickard: Only in two circumstances, which are chinook salmon and coho salmon. Those are the only two species for which that is true.

Senator Meighen: Are you looking to expand it to other species?

M. Rickard : À ma connaissance, non.

Le sénateur Meighen : Est-ce un problème pour vous?

M. Rickard : Nous croyons — et à notre connaissance, cela n’a pas été prouvé d’une façon ou d’une autre — que certaines concentrations extrêmement élevées dans des canaux étroits créent un grave problème. Beaucoup de jeunes poissons, que l’on appelle des saumoneaux, lorsqu’ils partent, doivent migrer et traverser ces grandes concentrations de piscicultures. Nous croyons que le problème est là.

La possibilité de transfert de poux et de propagation de maladies augmente lorsqu’on a ce genre de concentration. À ce que je sache, le seul facteur restrictif quant à l’emplacement des piscicultures et au nombre de celles qui peuvent être installées dans un secteur donné dépend de l’étude d’impact environnemental que fait le MPO et de sa décision à savoir si l’environnement peut supporter de telles exploitations. Je ne crois pas que ce soit un genre d’exploitation axée sur un chiffre précis.

Le sénateur Meighen : Même si le MPO faisait ce genre d’étude, croyez-vous qu’il aurait l’autorité légale de limiter le nombre de piscicultures?

M. Rickard : Cette question dépasse mon domaine d’expertise.

Le sénateur Meighen : Est-ce qu’il se fait une vérification indépendante des prises? Le sénateur St. Germain a parlé de pratiques de conservation efficaces, ce que j’ai également constaté dans les chalets de pêche de la Colombie-Britannique. Est-ce qu’il se fait une vérification d’autres secteurs de la pêche? Par exemple, est-ce qu’on vérifie la pêche commerciale des Autochtones ou des autres?

M. Rickard : Il s’exerce une très grande surveillance de la pêche commerciale autre que celle des Autochtones. Les pêcheurs doivent payer pour avoir des surveillants à bord. Ils doivent leur remettre leurs reçus de caisse lorsqu’ils vendent le poisson. Ils doivent faire une halte au port à la fin de la journée et informer un gestionnaire des pêches du nombre de poissons qu’ils ont pris et du nombre d’heures qu’ils ont pêché. À mon avis, il s’agit là d’une surveillance des prises très rigoureuse pour ce secteur.

Quant aux prises des Premières nations, je dirais qu’il y a peut-être un suivi moins rigoureux, bien qu’il y en ait un. Les Premières nations elles-mêmes fournissent souvent des données sur leurs prises. Il y a assurément une forme quelconque de suivi des prises qui se fait.

Le sénateur Meighen : En réponse au sénateur Hubley, vous avez décrit les priorités concernant l’accès à la pêche. N’est-ce pas la situation telle qu’elle existe actuellement? Je réalise que vous avez changé l’ordre de la pêche commerciale des Autochtones actuellement, mais la pêche sportive a priorité d’accès maintenant, n’est-ce pas, après la conservation et les Premières nations?

M. Rickard : Seulement dans deux cas, c’est-à-dire pour le saumon quinnat et le saumon coho. Ces priorités ne s’appliquent que pour ces deux seules espèces.

Le sénateur Meighen : Envisagez-vous d’étendre les priorités d’accès à d’autres espèces?

Mr. Rickard: Absolutely. I would suggest that in the areas of highest population concentration, such as around Vancouver, the Lower Mainland, the East Coast and southern Vancouver Island, the ability to catch salmon is severely reduced because of stocks that are in difficulty and the low returning numbers of fish. Because those are wonderful, protected calm waters, many people would like to go out and have an opportunity to catch crabs or prawns or clams or, if we ever get to it — and that is another story — lingcod. Those other species are becoming of very large importance to the recreational sector, and there we are meeting some difficulties in terms of access.

Senator Meighen: DFO's discussion paper released in September of this year notes that it is premature to provide specific alternatives for consideration in the recreational fisheries. They have provided the alternatives for the commercial fishery, but not for the alternative fisheries. They justify their decision on the basis that discussions with recreational fishery representatives are just getting under way in earnest. Is that a fair comment from your perspective and, if so, why has the process taken so long?

Mr. Toth: There is no recreational fisheries division to speak of.

Senator Meighen: Meaning that there is no one for you to talk to.

Mr. Toth: That is right.

Mr. Rickard: To be fair, I would suggest that perhaps that is not an entirely accurate comment in the document. There have been ongoing discussions with various managers and with the regional director general about the needs of the recreational fishery. Our strong feeling is that perhaps we have been reduced in level of importance in the minds of those directors and regional director general. One of the concerns that brought us here today is that it appears that the needs of the commercial sector are foremost and uppermost in the minds of those people making the decisions. That is why you see us "relegated," and I believe that is the correct term to use. The thought is, "We will get around to them; we want to deal with this part first." We are trying to communicate our feeling of frustration. We are not sure why what we see as a large component of the fishing population in the Pacific region is receiving less importance than perhaps some of the other sectors. Therein lies our real concern.

Senator Meighen: It seems difficult to make the case that the recreational fishery is highly profitable to the government in an economic sense. It is a terrific generator of economic wealth, a fact that is not widely known and accepted.

Mr. Toth: You were saying that there has been downsizing on the East Coast and on the West Coast. One place there has not been much downsizing is in Ottawa. Mr. Rickard, do you have the sheet with you?

M. Rickard : Absolument. Je dirais que dans les secteurs les plus densément peuplés, comme les alentours de Vancouver, le Lower Mainland, la côte est et le sud de l'île de Vancouver, la capacité de pêcher du saumon est grandement réduite parce que les stocks sont en difficulté et que le nombre de poissons qui reviennent est très faible. Comme il s'agit d'eaux calmes, merveilleuses et bien protégées, bien des gens aimeraient aller en mer et attraper du crabe, des crevettes, des palourdes ou, si on arrive à en attraper — et ça c'est une autre histoire — de la morue-lingue. Ces autres espèces sont en train d'acquérir une très grande importance pour le secteur récréatif, et voilà qu'on éprouve des difficultés en ce qui concerne l'accès à la ressource.

Le sénateur Meighen : Le document de travail publié par le MPO en septembre dernier indique qu'il est prématuré de fournir des solutions de rechange précises qui pourraient être prises en compte dans la pêche sportive. On a proposé des solutions de rechange pour la pêche commerciale, mais pas pour d'autres pêches. Le Ministère justifie sa décision en se fondant sur le fait que les discussions avec les représentants de la pêche sportive commencent à peine sérieusement. À votre avis, est-ce là un commentaire équitable et si oui, pourquoi ce processus a-t-il été si long à mettre en branle?

M. Toth : Il n'y a pas de Division de la pêche sportive en tant que telle.

Le sénateur Meighen : Ce qui veut dire que vous n'avez personne avec qui discuter.

M. Toth : C'est exact.

M. Rickard : Pour être bien honnête, je dirais que ce n'est peut-être pas un commentaire tout à fait exact dans le document. Des discussions sont en cours avec divers gestionnaires et avec le directeur général régional au sujet des besoins de la pêche sportive. Nous croyons fermement que nous n'avons peut-être plus autant d'importance dans l'esprit de ces directeurs et du directeur général régional. Ce qui nous a amenés ici aujourd'hui est entre autres qu'il semble que ce soit les besoins du secteur de la pêche commerciale qui sont primordiaux dans l'esprit des décideurs. C'est la raison pour laquelle nous nous voyons « relégués au second rang », et je crois que c'est le bon terme à utiliser. Les décideurs se disent qu'ils vont en venir à nous après avoir d'abord traité avec les représentants de la pêche commerciale. Nous essayons d'exprimer notre frustration. Nous ne savons pas exactement pourquoi ce que nous considérons comme une importante partie de la population dans la région du Pacifique se fait accorder moins d'importance que, peut-être, d'autres secteurs. C'est notre point de vue.

Le sénateur Meighen : On peut difficilement prouver que le secteur de la pêche sportive est économiquement très rentable pour le gouvernement. C'est un puissant générateur de richesse économique, mais ce n'est pas largement connu et accepté.

M. Toth : Vous disiez qu'il y a eu réduction de personnel sur la côte est et sur la côte ouest. Mais là où il n'y a pas eu tellement de réduction d'effectif, c'est à Ottawa. Monsieur Rickard, est-ce que vous avez la feuille avec vous?

Mr. Rickard: There are eight assistant deputy ministers, 30 directors general and 100-plus directors heading up a workforce of somewhere around 1,300 people here in Ottawa.

Senator Meighen: Enough said. Thank you.

Senator Hubley: Just to clarify in my mind the licensing issue and your priority status, the recreational fishery includes both the commercial sport fishery and the independent sport fishery; in other words, you have a commercial aspect to your recreational fishery. However, you believe that this fact should not drop you down in priority to the next level; is that correct?

Mr. Toth: It is probably not feasible to drop us down.

Mr. Rickard: In fact, we do not refer to a separation of interests within our community because, in reality, the lodges and the guides are providing an opportunity for many people who may not be able to afford or want the hassle of owning a boat or who may not feel comfortable in challenging water conditions. They are really part of our community and just provide another way for that community to access the resource.

The Chairman: I want to come back to the matter of raising fish in a closed containment environment. In its 2001 report, this committee did in fact recommend to DFO that this issue should be reviewed. The report also identified that DFO might be in a conflict position because it is both the regulator of fish farms as well as the promoter of fish farming. Those two things did enter our minds at that time, as did the ever-present question of DFO budgets. These subject all went into the hopper at that time.

Senator Cowan: We had the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board appear before us. The board has been referred to by other witnesses who have appeared before the committee here in Ottawa and on the West Coast. On the face of it, the board seemed to be a community group that represented a wide range of interests that seemed to work well together. I was not clear whether the recreational fishery was part of that group or whether the board was simply a collection of commercial interests.

Mr. Rickard: The answer is yes, indeed the recreational community is represented on the board. Ms. Marilyn Murphy, who made a presentation to your committee in Vancouver, sits as the representative for the sport fishing community and takes an active role in the board.

Senator Cowan: It seemed to me to be a good model. It was working well and is something we should look at for possible application elsewhere on a wider geographic basis or in other fisheries. It was mentioned that the board was based upon programs that were developed in Alaska. Can you comment on the Alaskan programs and their applicability or non-applicability to our fisheries in Canada?

M. Rickard : Il y a huit sous-ministres adjoints, 30 directeurs généraux et 100 directeurs ou plus qui dirigent un effectif d'environ 1 300 personnes ici à Ottawa.

Le sénateur Meighen : Ça suffit. Merci.

Le sénateur Hubley : Simplement pour clarifier dans mon esprit la question de la délivrance des permis et votre statut prioritaire, la pêche sportive inclut la pêche sportive et commerciale et la pêche sportive indépendante. Autrement dit, votre pêche sportive comporte un aspect commercial. Cependant, vous croyez que ce fait ne devrait pas vous faire passer au deuxième rang de la liste des priorités, n'est-ce pas?

M. Toth : Il n'est probablement pas réaliste de nous déclasser.

M. Rickard : En fait, nous ne pensons pas à une séparation d'intérêts au sein de notre communauté parce que, en réalité, les camps de pêche et les guides donnent la possibilité de pêcher à bien des gens qui ne pourraient pas se le permettre, ou qui devraient composer avec les difficultés que suppose la possession d'un navire, ou qui pourraient ne pas se sentir à l'aise dans des eaux difficiles. Ces gens-là font vraiment partie de notre collectivité et offrent simplement une autre façon à cette collectivité d'accéder à la ressource.

Le président : J'aimerais revenir à la question de l'élevage du poisson dans un milieu fermé. Dans son rapport de 2001, notre comité a effectivement recommandé au MPO d'examiner cette question. Le rapport indique également que le MPO pourrait être en situation de conflit parce qu'il est à la fois l'organisme de réglementation des piscicultures et le promoteur de cette activité. Nous avons abordé cette question à l'époque, tout comme l'omniprésente question des budgets du MPO. Ces sujets ont tous été dans le collimateur à ce moment-là.

Le sénateur Cowan : Nous avons entendu des représentants du West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board. D'autres témoins qui ont comparu devant le comité ici à Ottawa et sur la côte ouest en ont parlé. De prime abord, le Conseil semblait être un groupe communautaire représentant une vaste gamme d'intérêts qui semblaient tous être bien intégrés les uns aux autres. Je n'ai pas compris clairement si le secteur de la pêche sportive faisait partie des priorités de ce groupe, ou si le Conseil était simplement un ensemble d'organismes voués à la défense des intérêts commerciaux.

M. Rickard : La réponse est oui, effectivement les pêcheurs sportifs sont représentés au sein du Conseil. Mme Marilyn Murphy, qui a présenté un exposé à votre comité à Vancouver, est la représentante des pêcheurs sportifs et joue à cet égard un rôle très actif au sein du Conseil.

Le sénateur Cowan : Cela m'a semblé être un bon modèle qui fonctionne bien et que nous devrions peut-être examiner pour éventuellement l'appliquer ailleurs dans un secteur géographique plus grand ou à d'autres pêches. Il a été précisé que le Conseil reposait sur des programmes mis au point en Alaska. Pouvez-vous faire des commentaires sur les programmes de l'Alaska et sur leur applicabilité ou non à nos pêches au Canada?

Mr. Rickard: I do not have a strong knowledge of the Alaska programs. I have noticed that they have been going through some rather significant difficulty of late over the assignment of quota regarding halibut. In assigning their quotas, they went so far as to allot a halibut quota to individual charter operations. Quite a controversy is now waging, I understand, because the popularity of recreational halibut fishing has increased. Many of these charter operations have now reached the limit of their quota and are looking to carry on the recreational opportunity and cannot. They have hit the wall imposed by the quota.

In terms of the West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, one of the good recommendations from Mr. Paul Sprout, DFO's Pacific region director general, is that he sees a need for the future fisheries to revolve around what are referred to as multi-sectoral groups meeting together. This would mean that the First Nations would sit down at the same table with the commercial fishermen, the recreational fishermen and, perhaps, people who identify themselves as conservationists — although we think we are conservationists as well — to reach consensus decisions on harvest, allocation and what is going on in that specific region.

That is a probably a very desirable way to go. However, as you can imagine, if you are going to go that way, it needs to be done carefully and with some skill. You do not just throw a group of people into a room and say, "Come up with a consensus and we will open the door when you can all agree on something."

It is a worthwhile goal, but it should be approached incrementally. There should be skill-set training to enable people to reach consensus through that process. As a goal, I think it is an excellent one.

Senator Watt: I want to revisit what seems to be the central theme to the discussion, that is, the allowable catch or the allowable quota. As you mentioned, quotas should be determined from the perspective of conservation. If I understand correctly, you are highlighting the fact that the Department of Fisheries and Oceans is starting to get away from its responsibilities. In other words, it is moving toward privatization and looking at the issue more from an economic point of view rather than as a conservation concern, something they should have. If the scales were to be tipped in that way, with privatization being factored in, the Department of Fisheries and Oceans is still unclear as to how it will administer its responsibilities in regard to the regulations, which to me is unfair.

On top of that problem, you are saying that, "Our group is not even being thought about in terms of being able to receive an allowable catch or quota for our activities." If I understand correctly, you would like the department to acknowledge that there is another way to view the situation other than from strictly an economic standpoint. There is the other side of the coin to be considered. I refer to the conservation aspect of the activities that you carry out. You have a commercial component built into your recreational activities.

M. Rickard : Je ne connais pas très bien les programmes de l'Alaska. On m'a dit qu'ils ont vécu des difficultés plutôt importantes ces derniers temps en ce qui concerne l'attribution des quotas de flétan. Ils sont même allés jusqu'à attribuer un quota de flétan à des pourvoyeurs individuels. Il y a actuellement toute une controverse, d'après ce que je comprends, en raison de l'accroissement de la popularité de la pêche sportive au flétan. Nombre de ces pourvoiries ont atteint la limite de leur quota et envisagent de s'adonner à la pêche sportive, mais ne peuvent pas le faire. Elles se heurtent au mur des quotas.

En ce qui concerne le West Coast Vancouver Island Aquatic Management Board, l'une des recommandations intéressantes de M. Paul Sprout, directeur général de la région du Pacifique au MPO, est la nécessité, selon lui, que les autres pêches s'articulent autour de ce qu'on appelle les groupes multisectoriels. Cela voudrait dire que les Premières nations siègeraient à la même table que les pêcheurs commerciaux, les pêcheurs sportifs et peut-être les personnes qui se disent des protecteurs — même si nous pensons que nous sommes également des protecteurs de la nature — pour dégager des consensus sur l'exploitation, sur l'allocation et sur les activités de pêche dans cette région en particulier.

C'est probablement là une très bonne façon de procéder. Cependant, comme vous pouvez l'imaginer, si l'on emprunte cette voie, il faut y aller avec prudence et doigté. On ne réunit pas seulement un groupe de personnes dans une pièce pour leur dire : « Dégagez un consensus et nous ouvrirons la porte lorsque vous serez tous d'accord sur quelque chose ».

L'objectif est noble, mais il sera atteint par étapes. On devrait former les gens sur la façon de dégager des consensus à l'aide de ce processus. Mais je pense que c'est un excellent objectif.

Le sénateur Watt : J'aimerais revenir à ce qui semble être le thème central de la discussion, c'est-à-dire les prises autorisées. Comme vous l'avez mentionné, les quotas doivent être déterminés en tenant compte de l'aspect conservation. Si je comprends bien, vous dites que le ministère des Pêches et des Océans commence à se dégager de ses responsabilités. Autrement dit, il se dirige vers la privatisation et envisage le problème davantage d'un point de vue économique que d'un point de vue conservateur, ce qu'il devrait faire. Si la balance devait pencher de ce côté, la privatisation étant un facteur pris en compte, le ministère des Pêches et des Océans n'a toujours pas précisé comment il assumera ses responsabilités en ce qui concerne la réglementation, ce qui à mon sens est injuste.

En plus de ce problème, vous dites que votre groupe est laissé pour compte et qu'on ne lui accorde pas de prises autorisées pour ses activités. Si je comprends bien, vous souhaiteriez que le Ministère reconnaisse une autre façon de voir la situation que d'un point de vue strictement économique. Il faut aussi voir le revers de la médaille. Je pense ici à l'aspect conservation des activités que vous menez. Vos activités de loisirs comportent une composante commerciale intégrée.

Has anyone attempted to do an economic feasibility study comparing the economics of the industry to concerns over conservation? In highlighting your concerns you say that this is the one that the department is not looking at seriously. Am I capturing your concerns properly?

Mr. Toth: I think you are. If I hear you correctly, you are saying that DFO is under-resourcing its conservation mandate. If they were properly resourcing it, then our sector would be considered in all respects of the equation. Proper inventories would be taken. Overly conservative allocation decisions would not be taken because DFO would be better informed, which would be better for everyone else.

Once the available catch is identified, we think the priority should be conservation first; food, social and ceremonial purposes for the First Nations, or FSC; then the recreational sector followed by all the commercial sectors. That is how DFO should be prioritizing its allocations. It reflects the reality of the social fabric of British Columbia.

Senator Watt: Having been involved in negotiations with Aboriginal people and provincial and federal governments in that light, what we would normally end up with at the end of the day would be, first, conservation, followed by Aboriginals and the commercial fishery. The recreational fishery would be last. What you are saying is that this may have been done in the past, but the fact is that more and more people are being attracted to the recreational fishery, which has a commercial aspect built into it. It is an area that has economic potential and continues to grow. That is the message you are trying to put across.

Mr. Toth: Exactly.

Senator Watt: You want us as a committee to ensure that is taken into account by the department.

Mr. Toth: Absolutely.

Senator Watt: You would like to see that as part of our report.

Mr. Toth: It is not rocket science. The recreational sector produces \$1.2 billion in economic activity in British Columbia. I am not sure what the other sectors produce, but it is a lot less.

Senator Watt: What about the isolated geographic area where the activity takes place? Recreational and commercial interests, the Aboriginals and conservation have to be taken into consideration. Recreational activities have commercial aspects built into them, versus total privatization, if it takes place. Has anyone studied that geographic area from an economic perspective? In your opinion, what is the picture like?

Mr. Rickard: Overall, depending upon whose report you read, recreational fishing in tidal waters produces somewhere between \$700 million and \$850 million. Commercial salmon fishing produces about \$300 million, which is significantly less. We

Est-ce que quelqu'un a déjà tenté de faire une étude de faisabilité économique pour comparer les avantages de l'industrie par rapport aux problèmes de conservation? Dans l'énumération de vos préoccupations, vous dites que le Ministère ne tient pas suffisamment compte de la conservation. Est-ce que j'ai bien saisi vos inquiétudes?

M. Toth : Je crois que oui. Si j'ai bien compris, vous dites que le MPO n'affecte pas les ressources suffisantes à l'exécution de son mandat en matière de conservation. Si le contraire était vrai, notre secteur serait alors pris en compte dans tous les aspects de l'équation. On ferait un inventaire adéquat de la ressource. On ne prendrait pas de décisions trop restrictives en matière d'attribution de quotas parce que le MPO serait mieux informé, ce qui serait préférable pour tout le monde.

Une fois les prises autorisées déterminées, nous croyons que la priorité devrait aller d'abord à la conservation, puis à la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles des Premières nations, ensuite au secteur récréatif suivi de tous les secteurs commerciaux. C'est ainsi que le MPO devrait classer ses allocations par priorité. Cela refléterait la réalité sociale de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Watt : Pour avoir participé aux négociations avec les Autochtones et avec les gouvernements provincial et fédéral, à la lumière de ce qui a été dit, ce à quoi on en arriverait serait d'abord la conservation, suivie des Autochtones et de la pêche commerciale. La pêche sportive serait classée au dernier rang. Vous dites que cela a peut-être déjà été fait dans le passé; or, il se trouve qu'il y a de plus en plus de gens qui sont attirés par la pêche sportive, laquelle contient un aspect commercial. C'est un secteur qui offre un potentiel économique et qui est en constante croissance. C'est le message que vous essayez de livrer.

M. Toth : Tout à fait.

Le sénateur Watt : Vous voulez que le comité s'assure qu'il est pris en compte par le Ministère.

M. Toth : Absolument.

Le sénateur Watt : Vous aimeriez que nous en parlions dans notre rapport.

M. Toth : Ce n'est vraiment pas sorcier. Le secteur récréatif génère 1,2 milliard de dollars d'activité économique en Colombie-Britannique. Je ne sais pas exactement ce que les autres secteurs produisent, mais c'est beaucoup moins.

Le sénateur Watt : Qu'en est-il de la région géographique éloignée où se pratique la pêche sportive? Il faut tenir compte de la préservation de la ressource, des intérêts des secteurs commercial et récréatif ainsi que de ceux des peuples autochtones. Les activités sportives comportent des aspects commerciaux, qui s'opposent à une totale privatisation, advenant qu'elle soit mise en œuvre. Quelqu'un a-t-il étudié cette région géographique d'un point de vue économique? Selon vous, quel est le portrait de la région?

M. Rickard : En général, selon le rapport que vous lisez, la pêche sportive dans les eaux à marée génère des revenus se situant entre 700 millions et 850 millions de dollars. Comparativement, les revenus de la pêche commerciale du saumon sont d'environ

would prefer to talk about recreational fishing rather than break it up. With respect to recreational fishing in small coastal communities, the actual towns themselves, the economic impact is huge.

There is a small community called Port Renfrew near my home on the west coast of Vancouver Island. It was a logging town. Some 15 years ago there was only limited access by road. The logging camp closed down and the community prospects looked grim. Today, there are 22 full-time guides working out of that community. There is an income over five months of somewhere around \$6 million to \$7 million. Lodges and restaurants are being built in that community totally due to recreational fishing.

Senator Watt: Can you provide those numbers to the committee?

Mr. Rickard: Yes. If you can gain access to a report given in Vancouver on October 24 by the Sport Fishing Institute of British Columbia, you will see that they have given an extremely detailed breakdown of communities in central Vancouver Island called Port Alberni, Ucluelet, Tofino and Bamfield, which are all located along a big inlet into the island. They break down all the monetary statistics in a detailed way, including motels, restaurants, guides, boat repair operations, et cetera. The total figure is surprising. Again, for those small communities, the recreational fishery has quite significantly turned them around.

Recreational fishing has become a significant component. I suspect that may have come through when you visited those communities and met with industry representatives. That is part of the report if you want to see the specific breakdown.

Senator Watt: That would be helpful to the committee.

Mr. Toth: Mr. Rickard emphasized the coastal communities. The exact same phenomenon is at play in non-coastal communities. Spences Bridge, for example, has no activity other than catch-and-release steelhead fishing in October. By shutting down the steelhead fishery or slowing it down over October, you would basically destroy the economy of Spences Bridge for the year. Thus, you have to be careful.

I would like to refer to a statement in your presentation. I have it here. You talk about access rights and entrenching recreational access rights on which a number of senators have come back to you for explanation. It says that if these access rights are guaranteed, there would be no need for us to oppose measures that the commercial sector might see as essential to its interests. I assume here that you are referring to the possibility of the introduction of ITQs; am I correct?

Mr. Rickard: Our federation is not in favour of individual transferable quotas. For some species of sedentary ground fish that do not move around a great deal and whose populations are fairly predictable, we would suggest that a quota-style fishery for

300 millions de dollars, soit beaucoup moins. Nous préférons parler de pêche sportive plutôt que de la subdiviser. En ce qui concerne la pêche sportive dans les petites localités côtières, les retombées économiques sont considérables pour les villes elles-mêmes.

Près de chez moi, sur la côte ouest de l'île de Vancouver, la petite localité de Port Renfrew était jadis une ville forestière. Il y a une quinzaine d'années, elle était difficilement accessible par la route. Le camp forestier ayant fermé, les perspectives de la ville semblaient peu réjouissantes. Actuellement, 22 guides travaillent dans cette localité à temps plein. Pour une période de cinq mois, les revenus atteignent environ 6 à 7 millions de dollars. L'ouverture de chalets et de restaurants dans la localité est entièrement attribuable à la pêche sportive.

Le sénateur Watt : Pouvez-vous nous fournir ces chiffres?

M. Rickard : Oui. Dans un rapport présenté à Vancouver, le 24 octobre, par le Sport Fishing Institute of British Columbia, vous trouverez un exposé très détaillé sur les localités du centre de l'île de Vancouver, soit Port Alberni, Ucluelet, Tofino et Bamfield, situées le long d'une large crique s'enfonçant dans l'île. On y présente en détail toutes les données économiques, c'est-à-dire celles concernant les motels, les restaurants, les guides, la réparation de bateaux, « et cetera ». Le total des chiffres est impressionnant. Je le répète, la pêche sportive a grandement transformé ces petites localités.

La pêche sportive est devenue une activité importante. Je suppose que vous vous en êtes rendu compte quand vous avez visité ces localités et que vous y avez rencontré les représentants du secteur. Si vous voulez obtenir les données précises, elles se trouvent dans le rapport.

Le sénateur Watt : Elles nous seraient utiles.

M. Toth : M. Rickard a mis l'accent sur les localités côtières. La même situation existe dans les localités éloignées des côtes. Par exemple, Spences Bridge n'a pas d'autre activité que la pêche à la truite arc-en-ciel, avec remise à l'eau des prises, en octobre. Si vous mettez fin à la pêche à la truite arc-en-ciel ou ralentissez cette activité pendant le mois d'octobre, vous allez pratiquement détruire l'économie de Spences Bridge pour l'année. Il faut donc être prudent.

J'aimerais relever un passage de votre exposé. Je l'ai ici. Vous y faites mention des droits d'accès à la ressource ainsi que de la validation des droits à la pêche sportive au sujet desquels de nombreux sénateurs demandent des explications. D'après ce passage, si les droits d'accès sont garantis, il ne serait pas nécessaire de nous opposer aux mesures que les représentants du secteur commercial considèrent comme essentielles à leurs intérêts. Je présume ici que vous parlez de la possibilité d'introduire des quotas individuels transférables (QIT), est-ce bien cela?

M. Rickard : Notre fédération n'est pas en faveur des quotas individuels transférables. Pour certaines espèces de poisson de fond sédentaires qui ne se déplacent pas beaucoup et pour lesquels il est assez facile de prévoir les populations, nous pensons que

management purposes would be quite beneficial in that regard. The halibut fleet is a good example. It has provided safer fishing for them. They are not feeling that they have to rush out no matter what the weather. It is a very predictable ground stock for salmon species that migrate in mixed stocks. The problem now for the commercial fishery is that not only do salmon species travel in mixed stock, but mixed in with those large stocks are stocks of strong concern for conservationists. It is very difficult to fish that large mash of fish without impacting on some of the species in need of conservation.

The Chairman: I was under the impression that if the legislation outlined conservation first; food, social and ceremonial purposes for Aboriginals second; and priority access to the recreational fishery third, you would not be concerned with what happened in the commercial sector in terms of ITQs; am I reading it wrong?

Mr. Rickard: No, you have it exactly correct. It is just that we do feel a little delicate about the concept of privatizing the fish resource that we see as common property.

The Chairman: That is where I was coming from. I did somewhat have it right, that what happened in the commercial sector, provided that priority access was guaranteed in legislation, you would be in favour of letting the chips fall where they may.

Mr. Rickard: Essentially, that is correct.

The Chairman: That is why I wanted to get it on the record. We do have the example of what happened in New Zealand whereby a fully privatized corporate fishery was implemented. Over time, the New Zealand corporations have footed more and more of the cost of the science, enforcement, monitoring and even the distribution among its members. Basically, the fishery is paid for and set by the corporate sector. Decisions are made in board rooms as to who can catch the fish and how the fish is caught. This means that their fisheries department sets the TAC and the corporate sector runs the show.

With that in mind, once the corporate sector is in a position to basically run the fishery, where does that, over the long haul, leave these young individuals who I see on the front of your brochure? Would the people in the boardrooms who make the corporate decisions have any place for the recreational sector? Information on the amount of each stock that is out there becomes a proprietary right. Essentially, if one company pays for the science, they will not want to make that information available to their competitors. The information is available, strictly and only, to the department setting the TACs.

As a matter of fact, we have seen examples in New Zealand whereby the corporate sector has sued the government — I do not know if they have been successful — because the TACs were going down. In other words, if they owned the fishery, should they not be the ones who at the end of the day set the TACs?

l'imposition à des fins de gestion d'une forme de quota pourrait être assez avantageuse. Les bancs de flétans sont un bon exemple où les quotas ont assuré une meilleure pêche. Les pêcheurs n'ont pas l'impression qu'ils doivent se précipiter sur les lieux, quel que soit le temps qu'il fait. Il est facile de prévoir les stocks de saumons qui migrent au sein de stocks hétérogènes. Pour la pêche commerciale, le problème actuel est non seulement que les espèces de saumon voyagent au sein de stocks hétérogènes mais que dans les immenses stocks hétérogènes se trouvent certaines espèces dont la survie inquiète fortement les écologistes. Il est très difficile de pêcher dans ces grands bancs de poissons sans avoir un impact sur certaines espèces devant être préservées.

Le président : J'avais l'impression que, si la loi traitait en premier lieu de la conservation, en deuxième lieu des besoins alimentaires, sociaux et rituels des peuples autochtones et en troisième lieu de l'accès prioritaire à la pêche sportive, vous n'auriez pas à vous préoccuper des quotas individuels transférables pour le secteur commercial. Suis-je dans l'erreur?

M. Rickard : Non, vous avez tout à fait raison. Toutefois, le concept de privatisation des ressources halieutiques, que nous considérons comme un bien commun, nous semble un sujet un peu délicat.

Le président : C'est là où je voulais en venir. J'avais en quelque sorte raison en ce qui concerne le secteur commercial. Pour autant que l'accès prioritaire soit garanti par la loi, vous seriez d'accord pour laisser les événements suivre leur cours.

M. Rickard : Tout à fait, c'est exact.

Le président : C'est pourquoi j'ai voulu que cela soit consigné au compte rendu. Nous avons l'exemple de ce qui s'est passé en Nouvelle-Zélande où l'on a procédé à la privatisation complète des pêches. Avec le temps, les frais liés à la recherche scientifique, à l'application de la loi, à la surveillance et même à la distribution ont été de plus en plus répartis entre les entreprises néo-zélandaises. De fait, le secteur privé s'occupe des coûts et de la gestion des pêches. Les questions quant à savoir qui peut attraper les poissons et de quelle façon relèvent des conseils d'administration. Par conséquent, le ministère des Pêches de la Nouvelle-Zélande fixe le total admissible de capture (TAC), et les entreprises s'occupent de la gestion de la ressource.

En tenant compte de ces faits, une fois que le secteur privé est en mesure de gérer les pêches, qu'advient-il à long terme de ces jeunes gens qui ornent la couverture de votre brochure? Les membres des conseils d'administration qui prennent les décisions dans les entreprises laissent-ils une place au secteur récréatif? L'information sur les volumes des stocks devient un droit exclusif. Si une entreprise paie les frais de recherche, elle n'acceptera pas que ses concurrents accèdent à l'information. Seul le ministère qui établit les totaux admissibles de capture (TAC) peut accéder à l'information.

De fait, il y a en Nouvelle-Zélande des exemples où le secteur privé a poursuivi le gouvernement en justice parce que les TAC diminuaient — j'ignore qui a eu gain de cause. En d'autres mots, si les pêches sont la propriété des entreprises, celles-ci ne devraient-elles pas fixer elles-mêmes les TAC au bout du compte?

If you were provided priority access in legislation, would you feel safe and would the legislation work if the corporate sector were to own the stocks that are out there? I know that is a long question, but we need to get into these things.

Mr. Toth: Let me give you a preliminary response. The total allowable catch would have to be defined in terms of the overall sustainability of the resource. That cannot be determined purely by corporate interests. Somehow or other, there must be scientific, community and other stakeholder involvement in the setting of the total allowable catch. I doubt that we would ever condone the handing over of a total, complete operation to the corporate sector.

The issue of stakeholder involvement, even in the capturing of information and their consolidation of information, would have to be provided for in any legislation so that we know that the information is not collated and utilized for purposes contrary to the public interest.

The Chairman: Yes, but if DFO can go ahead and implement ITQs without public input, community input or recreational input, as it is doing now as we speak, what makes you think that they will listen to you in the future as they “corporatize” the fishery? If they are doing it as we speak, what makes you so sure that they will do it in the future?

Mr. Toth: As Mr. Rickard said, we are not terribly happy about what they are doing as we speak. They should be consulting more with all of the sectors. That would not change under any other regime.

The Chairman: I know that only very recently has DFO even considered using the phrase “community involvement.” They would not do that until very recently. We as a committee insisted. We pushed and cajoled, and they have finally started to use the phrase in their own documents. For many years they saw the person who paid for the licence as the only stakeholder with any say in the allocation of fish. It was only through a great deal of effort that they finally agreed that stakeholders can be much more than just a licence holder. If you have faith in DFO being mindful of community and recreational interests, good luck.

Mr. Toth: Amongst ourselves we say that DFO is really in need of a culture change. In the corporate world, the way to effect culture change is to make it a management objective. A significant amount of effort is required to achieve a mindset change within the system, but that is certainly something that we think is necessary. It is heartening to know that you have had some impact on achieving something of a change in mindset. Otherwise, we would not be given as much of a hearing as we are being given today.

The Chairman: If you scratch hard and long enough at a scab, sometimes you find something underneath.

Mr. Toth: That is a great visual, senator.

Si la loi vous accordait un accès prioritaire, vous sentiriez-vous protégés? La loi serait-elle efficace si les entreprises devenaient les propriétaires des stocks de poissons? Je sais que ma question est longue, mais nous devons aborder ces sujets.

M. Toth : Permettez-moi de vous donner une première réponse. Le total admissible de captures devrait être défini en fonction de la durabilité générale de la ressource. Cela ne peut pas être établi essentiellement en fonction des intérêts des entreprises. Quoi qu’il en soit, il faut que les scientifiques, les collectivités et d’autres intervenants participent à l’établissement du total admissible de captures. Je doute que nous puissions accepter un jour la mainmise complète du secteur privé sur l’ensemble du processus.

La participation des intervenants, même en ce qui a trait à la collecte et au regroupement de l’information, devrait faire l’objet d’une disposition de la loi, de sorte que nous soyons assurés que l’information n’est pas recueillie et utilisée à des fins contraires à l’intérêt public.

Le président : Oui, mais si le MPO va de l’avant et met en œuvre les quotas individuels transférables, sans tenir compte de l’opinion du public, des collectivités ou du secteur récréatif, comme il le fait en ce moment même, qu’est-ce qui vous fait penser que le ministère vous écoutera à l’avenir, une fois qu’il aura privatisé le secteur des pêches? Pourquoi êtes-vous si certain qu’il ne fera pas la même chose à l’avenir?

M. Toth : Comme l’a dit M. Rickard, nous ne sommes pas très enthousiasmés par ce que fait le MPO au moment où nous nous parlons. Il devrait consulter davantage tous les secteurs. Et cela devrait se faire quel que soit le régime en place.

Le président : Je sais que ce n’est que depuis très récemment que le MPO utilise l’expression « participation communautaire ». Il ne le faisait pas jusqu’à très récemment. Notre comité a insisté pour qu’il le fasse. Nous avons exercé des pressions et usé de cajoleries, et le MPO a finalement commencé à utiliser cette expression dans ses documents. Depuis de nombreuses années, le ministère considérait que les personnes qui payaient les permis étaient ses seuls interlocuteurs relativement à la question de l’allocation du poisson. Ce n’est qu’au prix de multiples efforts que le ministère a finalement accepté de reconnaître que les intervenants peuvent être bien plus que des détenteurs de permis. Si vous croyez que le MPO peut se montrer attentif aux intérêts des collectivités et à ceux du secteur récréatif, bonne chance.

M. Toth : Entre nous, nous nous disons que le MPO doit vraiment changer sa culture. Dans le secteur privé, si on veut modifier la culture d’une entreprise, il faut en faire un objectif de gestion. Pour effectuer un changement de mentalité au sein du système actuel, il faudra faire de gros efforts, et ce changement nous apparaît absolument nécessaire. C’est encourageant de savoir que vous avez réussi à provoquer un changement de mentalité. Autrement, nous n’accorderions pas autant d’importance au témoignage que nous donnons aujourd’hui.

Le président : Si vous grattez une plaie, fort et longtemps, quelquefois vous découvrez quelque chose en dessous.

M. Toth : Voilà une image intéressante, sénateur.

The Chairman: I am being very visual right now. I mean no disrespect to the thousands of DFO officials who toil endlessly for their department, but there is a culture there that needs to be changed.

Mr. Rickard: There is a great deal of difference between consultation and informing. I would suggest that perhaps true consultation is some way down the road yet. Perhaps we find ourselves in a position where we are being informed about directions in which DFO plans to head. I believe that the concept of seeing our fish resources privatized is an important one to every Canadian. That is where we are looking for the help and support of the Senate and whomever else. When these amendments to the Fisheries Act are introduced in Parliament, as we are told they will be in November — and we have not been permitted to see the wording, simply where they intend for them to go — I hope that there is an awareness of the potential for a major shift for every Canadian. They may lose their right to fish or the common property ownership of a resource. Personally, that is a very important issue.

The Chairman: I invite you to look at the New Zealand model. It is worth reviewing. We have looked at it, but we wanted to study it more closely.

Mr. Rickard: It has its strengths, but some of the wording in one of its priority access clauses that has led to some grief and lawsuits. We believe that a made-in-Canada solution would be a good, but learning from other models such as that one would be an excellent thing to do.

The Chairman: It is good to look at the mistakes of others.

I am going to refer to excerpts from a DFO 2005 discussion paper. There are two sentences. The first one reads, “Under the present management system, the allocation of fish for recreational fishing purposes is not quantifiably defined in many fisheries management plans.” That is probably true. The second sentence states, “The recreational fishery is more dependent upon access to predicable, high quality fishing opportunities rather than a specific quantity of fish.” If I were an avid recreational fisher or angler, I might be concerned with that statement. Would you not?

Mr. Toth: It goes back to the issue that it is not easy to determine the allowable catch for the sector. Doing so requires more than minimal resources. That is what we are talking about — providing resources for a proper taking of inventory. That is not being done.

The sad thing is that \$7 million of our licence fees go into general revenue rather than back into things like properly working out the quantified amount that the recreational sector needs.

The Chairman: When Pearse and McRae studied where the West Coast fishery should be going, did they consult with you?

Le président : En ce moment, j’ai la tête remplie d’images. Sans manquer de respect aux milliers de fonctionnaires du MPO qui y travaillent d’arrache-pied, je considère qu’il est nécessaire de changer la culture de leur ministère.

M. Rickard : Il y a une grande différence entre consulter et informer. Selon moi, il y a encore beaucoup à faire pour en arriver à une véritable consultation. Actuellement, on nous informe des orientations que le MPO entend prendre. Je pense que la question de la privatisation des ressources halieutiques concerne tous les Canadiens et Canadiennes. C’est pourquoi nous demandons l’aide du Sénat et de toutes les personnes intéressées. Lorsque les modifications à la Loi sur les pêches seront présentées au Parlement en novembre, d’après ce qu’on nous a dit — on ne nous a pas permis de lire le texte, on nous a seulement fait part des intentions — j’espère que tous les Canadiens et Canadiennes seront conscients des effets d’un tel changement majeur. Ils pourraient perdre le droit de pêcher ou le droit de propriété sur une ressource naturelle. Personnellement, je pense qu’il s’agit d’une question très importante.

Le président : Je vous invite à examiner le modèle de la Nouvelle-Zélande. Cela en vaut la peine. Nous l’avons déjà étudié, mais nous souhaitons l’approfondir encore davantage.

M. Rickard : Le modèle a ses avantages, mais le libellé de l’une des dispositions sur l’accès prioritaire a occasionné des problèmes et entraîné des poursuites en justice. Nous croyons qu’une solution conçue au Canada serait préférable, bien que ce soit utile d’étudier d’autres modèles comme celui-là.

Le président : Il est bon de tirer des leçons des erreurs des autres.

Je me reporte à deux passages d’un document de consultation préparé par le ministère des Pêches et des Océans en 2005. Deux phrases en particulier ont retenu mon attention. La première : « En vertu du système actuel de gestion, l’attribution de poissons à des fins récréatives n’est pas définie de manière quantitative dans plusieurs plans de gestion des pêches. » C’est probablement vrai. La seconde : « La pêche sportive dépend davantage de l’accès à des occasions de pêche prévisible et de haute qualité plutôt qu[à] une quantité spécifique de poissons. » Si j’étais un passionné de la pêche à la ligne ou de la pêche sportive, je serais préoccupé par cette affirmation. Ne le seriez-vous pas?

M. Toth : On revient au fait qu’il n’est pas facile de déterminer le niveau admissible de captures pour ce secteur. Pour le faire, il faut avoir plus que des ressources minimales. C’est ce dont il est question, fournir les ressources suffisantes pour le recensement des stocks. Ce n’est pas le cas actuellement.

Il est triste de constater que 7 millions de dollars provenant des droits de permis sont versés au Trésor au lieu d’être affectés à des activités comme l’évaluation adéquate des besoins du secteur récréatif.

Le président : Lorsque Pearse et McRae ont étudié l’avenir de la pêche sur la côte ouest, vous ont-ils consultés?

Mr. Rickard: They consulted both with the B.C. Wildlife Federation and with the Sport Fishing Advisory Board. It is important to note in that document they produced, which I believe is 30-odd pages long, that one page mentions recreational fishing.

The Chairman: Were you happy with the paper that they produced? Did the final principles that they set forth, such as privatization and evergreen ITQs — in other words, the allocation of fish quotas in perpetuity to the corporate sector — reflect the kind of fishery that your federation would like to see?

Mr. Rickard: The only portion of their document that was part of our presentation and that we felt really inside with was their recommendation that priority access to chinook and coho salmon be continued for the recreational sector. Other than that, little of what we discussed and presented appeared in their document.

Mr. Toth: I did participate in a consultation on behalf of the B.C. Wildlife Federation. There is consultation and there is consultation. The consultation that we went through was very directed and specific. We were basically told that this is going to be done and that is going to be done, but aside from that, what do you have to say? It was not a real consultation.

The Chairman: That is the impression we have been getting for some time. In other words, the objective had been set. The report had almost been written; it was just a matter of going through the motions.

Mr. Toth: Well put.

Mr. Rickard: Many of us felt that way.

Senator St. Germain: Where are the Bob Wrights and the John Frasers on all this stuff, people who have been around this industry for 800 years? Mr. Wright is in the lodge business. Are they reacting?

I sit on this committee but am also Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, the scheduled meetings times of which sometimes conflict. This is why I was not able to participate in the recent Fisheries Committee trip to the West Coast. I was Prince George with the Aboriginal Committee. However, I did hear that this year the return was atrocious on the Skeena and the Nass Rivers. A negligible number of fish came back. Some of the Aboriginal leaders talked in the hearings and spoke privately to me about the small number of fish that returned to the Skeena this year. The Nass was not as affected.

It has to have some impact. It is scary to me, and to all the members of the committee and to you folks, that we have a situation where if this is put in the hands of private individuals without any supervision, we could have a real nightmare as far as the loss of a resource on the West Coast. The result could be something similar to what happened on the East Coast. Do you have any comment, Mr. Rickard?

M. Rickard : Ils ont consulté la B.C. Wildlife Federation et le Conseil consultatif de la pêche sportive. Il est important de noter que dans une seule page de leur rapport, qui, je crois, en compte 30, on parle de la pêche sportive.

Le président : Ce document vous a-t-il satisfaits? Est-ce que les conclusions finales auxquelles ils sont arrivés relativement à la privatisation et aux incontournables quotas individuels transférables — en d'autres mots, l'attribution permanente des quotas de pêche au secteur privé — reflètent le modèle de pêche que votre fédération aimerait voir mis en place?

M. Rickard : La seule partie du document qui correspond à notre point de vue et que nous soutenons vraiment est leur recommandation concernant le maintien de l'accès prioritaire du secteur récréatif au saumon quinnat et au saumon coho. Autrement, les sujets de nos discussions et de notre présentation trouvent peu d'écho dans leur document.

M. Toth : J'ai en effet participé à une consultation au nom de la B.C. Wildlife Federation. Il y a consultation et consultation. La consultation à laquelle nous avons participé était très orientée et spécifique. On nous a simplement affirmé que telle chose et telle autre se feraient. Qu'avions-nous à dire? Ce n'était pas une véritable consultation.

Le président : C'est l'impression que nous avons depuis un certain temps. En d'autres mots, l'objectif avait été fixé d'avance. Le rapport était pratiquement rédigé; il s'agissait essentiellement de vous faire part des propositions.

M. Toth : Bien dit.

M. Rickard : Beaucoup d'entre nous ont eu la même impression.

Le sénateur St. Germain : Que disent les Bob Wright et les John Fraser de cette question, ce sont des gens qui travaillent dans cette industrie depuis fort longtemps? M. Wright travaille dans le secteur de l'hébergement. Ont-ils des réactions?

Je suis membre de ce comité, mais je suis également vice-président du Comité permanent des peuples autochtones, et les horaires des réunions des deux comités se chevauchent quelquefois. C'est pourquoi je n'ai pas pu participer au récent voyage que le Comité des pêches et des océans a effectué sur la côte ouest. Je me trouvais alors à Prince George avec le Comité des peuples autochtones. Toutefois, on m'a dit que cette année le retour des poissons dans les rivières Skeena et Nass a été catastrophique. Un nombre négligeable de poissons sont revenus. Lors d'audiences ou de conversations personnelles, des chefs autochtones ont parlé du nombre peu élevé de poissons qui sont revenus dans la rivière Skeena cette année. Pour la Nass, le problème n'a pas été aussi grave.

Ce phénomène doit avoir des conséquences. Comme les membres du comité et vous-mêmes, je suis préoccupé à l'idée que les pêches soient confiées à des gens du secteur privé sans aucune supervision. La situation pourrait devenir un véritable cauchemar, allant jusqu'à la perte des ressources de la côte ouest. Les résultats pourraient ressembler à ce qui s'est passé sur la côte est. Avez-vous des commentaires à faire, monsieur Rickard?

Mr. Rickard: I do for sure. To be fair to DFO, I meet with many of the senior staff and have a lot of respect for many of them. I believe that much of what we see is procedure and policy being generated because of a lack of funds. They do not have the proper stock assessment information. They do not have a significant amount of time. They do not have the staff to conduct the studies that they would like to initiate.

They are trying to do something, in my opinion quickly and not necessarily in the best interests of everyone, but they are trying to do the best they can with woefully inadequate funding and abilities to react. I think they are trying to envision a quick fix that is cheap. This is an undercurrent that I hope this committee will review and make suggestions about afterwards.

Part of the difficulty they are facing is an increased need to do stock assessment and monitoring. Something is happening now that probably has not happened in the past 60 or 70 years. We are seeing a marked decline in the ability of the open ocean to supply the food and nutrients that support high survival rates for the fish.

Some stocks, strangely, are doing well. Other stocks are coming back dramatically reduced, and we cannot predict their numbers from year to year. The department needs to be able to respond to these variations in an environment of diminished resources.

If we are to have successful future management, people must respond more quickly. They need to be able to get better information more quickly. That is what will make a difference for all of the groups who want to access those stocks.

Senator St. Germain: There is not a socialist bone in my body, but in the same breath, if we do open the system up to the private sector, they will have to survive economically. That could be at the expense of the fish. I was told that some of the fish coming back are really thin.

Mr. Rickard: Yes.

Senator St. Germain: Physically, the fish are not in the shape they have been traditionally. As well, apparently some native bands were not even able to get enough fish for their food, social and ceremonial needs. That is how significant the drop-off has been.

I have one more quick question on the location of these fishing pens. You said the smolts that return have to go through lice-infested waters. When the fish farm licences were granted, were they granted by DFO or the province? My understanding is that if these pens were placed in certain little bays, they would not expose the wild species to anything in the areas where the fish travel normally. Is there anything to that view?

Mr. Rickard: Nothing is simple. The answer to that question is that because the fish farm operators are using open net pens, there is a tremendous amount of feed and fecal matter fallout through the mesh of the pens. If that matter is allowed to build up on the

M. Rickard : Certainement. Pour être honnête envers le MPO, je rencontre un grand nombre de ses hauts fonctionnaires, et j'ai beaucoup de respect pour nombre d'entre eux. Je considère que, pour une bonne part, tout ce qui se passe relativement aux procédures et aux politiques provient d'un manque de fonds. Les fonctionnaires du ministère n'ont pas l'information précise sur l'évaluation des stocks. Ils n'ont pas suffisamment de temps ni de personnel pour mener les études qu'ils souhaitent faire.

Ils essaient d'agir, mais, selon moi, trop rapidement et pas nécessairement dans le meilleur intérêt de chacun. Ils tentent de faire du mieux qu'ils peuvent avec des crédits et des moyens d'intervention terriblement insuffisants. Je pense qu'ils essaient de trouver une solution rapide et économique. Je souhaite que le comité examine cette tendance et qu'il fasse des recommandations.

Parmi les problèmes auxquels le ministère doit faire face se trouve la nécessité croissante d'évaluer et de surveiller les stocks. Ce qui se passe maintenant diffère probablement de ce qui s'est passé au cours des années 60 et 70. Nous observons un déficit marqué dans la capacité de la haute mer de fournir la nourriture et les substances nutritives nécessaires à la survie des poissons.

Étrangement, certains stocks se tirent bien d'affaire. D'autres stocks reviennent en nombre considérablement réduit, et il n'est pas possible de prévoir les quantités d'une année à l'autre. Le Ministère doit pouvoir réagir à ces variations qui touchent un environnement constitué de ressources en décroissance.

Si nous voulons obtenir une meilleure gestion à l'avenir, les gens doivent réagir plus rapidement. Ils doivent avoir accès à de meilleurs renseignements et ce, plus rapidement. Ces améliorations aideront tous les groupes qui veulent avoir accès aux stocks de poissons.

Le sénateur St. Germain : Je ne suis pas socialiste, loin de là, mais si nous donnons au secteur privé un accès au système, les entreprises devront assurer leur survie économique et ce, possiblement aux dépens de la ressource halieutique. On m'a dit que certains poissons qui reviennent dans nos eaux ne sont pas très gros.

M. Rickard : Oui.

Le sénateur St. Germain : Les poissons ne sont plus aussi en santé qu'auparavant. Il semble que certaines populations autochtones n'arrivent même pas à pêcher suffisamment de poissons pour satisfaire à leurs besoins alimentaires, sociaux et rituels. Cet exemple montre bien que les stocks sont en baisse.

J'ai une question à vous poser sur l'emplacement des enclos de poissons. Vous avez dit que les saumoneaux qui reviennent doivent se déplacer dans des eaux infestées de poux. Les permis d'exploitation des fermes aquacoles ont-ils été accordés par le MPO ou la province? Selon ce que je comprends, si ces enclos étaient placés dans de petites baies, ils n'exposeraient pas les espèces sauvages à quelque maladie que ce soit dans les zones qu'ils franchissent normalement. Est-ce exact?

M. Rickard : Tout n'est pas aussi simple. Pour répondre à votre question, comme les exploitants des fermes aquacoles utilisent des enclos en filet ouverts, une grande quantité de nourriture et de matières fécales s'échappent par les mailles des

bottom, it becomes a breeding place for bacteria, which can completely smother and kill all of the natural bottom life. An attempt has been made not to locate the pens in bays but in areas of high tidal action where there is more dispersal of some of that material. I believe therein lies some of the difficulty because the high tidal current areas tend also to be major passageways.

When you look at a map of the geography of the area, many of the rivers and tributaries come in on long inlets, and these fish form a mass out through the inlets and channels. That is where they encounter a concentration of fish farms. The farms are situated for high nutrient flow of the water and to disperse the matter from the pens. That is a complicating factor and another reason why the solid rubber containment system is a better way to go.

Senator Watt: I will limit my questions to deal specifically with the problem of lice. In your area, the salmon come in from the ocean — from the salt water that is around Alaska and so on. When they come into the bays, they are usually carrying lice. When they get into the fresh water, the lice drop off.

Mr. Toth: Or they are carried part way up the river.

Mr. Rickard: The fresh water kills them eventually.

Senator Watt: The same thing happens in your area.

Mr. Rickard: Yes.

Senator Watt: In terms of the stock in captivity versus the wild stock, do you see a difference between the two?

Mr. Rickard: We are getting into the area now of opinion, where nothing is proven conclusively. With respect to the concept, what you say is essentially correct. The wild fish all naturally pick up sea lice as part of their growth. When they come into the mouth of the river, in the natural cycle of things, the fresh water kills the lice and they drop off. When the young smolts come out of the river and into the open ocean, no longer are there lice around to get onto them. They swim out to become healthy adults and they later return with lice.

One group of people believes — and I happen to be among them — that these fish farms are now producing a bank of sea lice that would not normally have been there.

Senator Watt: They are being brought in from the ocean.

Mr. Rickard: In the past, when the little fish came out, they did not encounter sea lice. Now when they come out, the fish run into a whole bunch of fish lice larvae, carried in the water by the current, that adhere to these small fish. Had the fish farms not been there providing a bank of lice larvae, the smolts would not encounter them.

There is another school of thought. Some people believe that intermediate hosts of sea lice are beginning to develop and that they must be studied. We have this controversy of opinion, which

files. Si on laisse ces matières s'accumuler, l'endroit devient une source de bactéries, lesquelles peuvent étouffer et tuer toute vie dans les fonds marins. On a tenté de placer les enclos non pas dans les baies mais dans les zones de fortes marées de sorte que ces matières soient davantage dispersées. Je pense que cette solution pose aussi des problèmes, puisque ces zones de fortes marées sont également des voies de migration importantes.

Lorsque vous examinez une carte géographique de la région, vous constatez qu'un grand nombre de rivières et d'affluents se déversent dans de longues criques, où les poissons se regroupent en masse et où se concentrent les fermes aquacoles. On y a installé les fermes afin de tirer profit des substances nutritives contenues dans les eaux et de faciliter l'évacuation des déchets provenant des enclos. C'est complexe, et cela explique pourquoi l'utilisation d'enceintes de confinement en caoutchouc solide constitue un meilleur choix.

Le sénateur Watt : Je limiterai ma question au problème spécifique des poux. Dans votre région, le saumon vient de l'océan — entre autres des eaux salées baignant l'Alaska. À leur arrivée dans les baies, les saumons transportent habituellement des poux. Lorsque les poissons arrivent dans l'eau douce, les poux tombent.

M. Toth : Ou les poissons en transportent une partie en remontant les rivières.

M. Rickard : L'eau douce finit par les tuer.

Le sénateur Watt : Le même phénomène se produit-il dans votre région?

M. Rickard : Oui.

Le sénateur Watt : Voyez-vous une différence entre les poissons en captivité et les poissons sauvages?

M. Rickard : Nous entrons ici dans le domaine du subjectif où rien n'a été prouvé. Du point de vue théorique, ce que vous avez dit est tout à fait exact. Le pou du poisson parasite de façon naturelle les poissons sauvages pendant leur croissance. Lorsque les poissons arrivent à l'embouchure des rivières au cours de leur cycle naturel, l'eau douce tue les poux qui tombent des poissons. Lorsque les jeunes saumoneaux quittent la rivière pour entrer dans la haute mer, ils ne portent pas de poux. Ils se déplacent, deviennent des adultes en santé, puis reviennent infestés de poux.

Certaines personnes pensent — et j'en suis — que les fermes aquacoles produisent maintenant des poux du poisson, qui ne seraient normalement pas présents dans les eaux.

Le sénateur Watt : Ces poux proviennent de l'océan.

M. Rickard : Dans le passé, lorsque les petits poissons migraient vers la haute mer, ils ne rencontraient pas de poux. Alors que maintenant ils nagent dans des amas de larves de poux transportés par le courant des rivières. Ces larves parasitent les petits poissons. Si les fermes aquacoles ne produisaient pas de larves de pou, les saumoneaux en seraient dépourvus.

Il existe une autre école de pensée, qui croit que les hôtes intermédiaires des poux se développent et qui préconise d'étudier ce développement. Les deux opinions s'opposent, ce qui me

brings me back to my original concept. I would prefer that DFO follow their risk averse policy. If you cannot prove that there is no harm, you do not do it, rather than the opposite.

Senator Cowan: At the risk of displaying my ignorance of the recreational fishery on the West Coast, the licences that are granted now would be for specific species. You get a recreational licence to fish halibut or a particular species of salmon. Is that correct?

Mr. Rickard: No, it is not actually. One of the benefits of a recreational license is that it enables you to fish in any of the tidal waters in British Columbia for any of the species that are open for harvest, including shellfish, groundfish or salmon.

Senator Meighen: Listening to you talk, particularly with respect to the problems of the aquaculture industry, you may as well be called the New Brunswick Wildlife Federation or the Nova Scotia Wildlife Federation or the Newfoundland and Labrador Wildlife Federation. The problems are exactly the same. I hope that would you seek collaborative efforts to solve these problems. Whether the problem is sea lice or cage sites or type of cages, or exotic species — which has not been mentioned and which I want to close on — they are problems we face on both the East Coast and West Coast, and perhaps in our northern waters, but Senator Watt knows more about that than I do.

In terms of exotic species, if I want to start a piranha farm off the coast of British Columbia, or Atlantic salmon, for example, do I have to ask anyone for permission to do that? Can anyone tell me that Atlantic salmon or piranha are not acceptable species to introduce into the waters off British Columbia?

Mr. Rickard: To my knowledge, you would have to apply both to the province and to the Department of Fisheries and Oceans, who would then either conduct an environmental impact study themselves or require you to do so. The results of that study would likely determine whether or not you were issued a licence to open that fish farm.

Like you, I am a little wary about the impact of exotic species. I would suggest that there is a greater danger, however. It was fairly well established that Atlantic salmon farming was a good idea because the species would not interbreed, would not be able to naturally reproduce should they escape, and the diseases that affect Atlantic salmon would not affect our wild indigenous salmon species. I believe that was one of the tenets that brought in Atlantic salmon on the coast as being an acceptable practice.

I do not think it is commonly known that the fish farm industry has now turned, in a rather increasingly large degree, to farming our indigenous species. The industry is farming chinook and coho salmon. The concern that many of us have is now we are dealing with farmed salmon that have a very limited genetic viability. They do not go through anything like the protocols that

ramène à ma première idée. Je préférerais que le MPO suive sa politique prudente. Si on ne peut pas prouver qu'il n'y a pas de danger, il vaudrait mieux s'abstenir.

Le sénateur Cowan : Au risque de faire étalage de mon ignorance sur la pêche sportive pratiquée sur la côte ouest, les permis accordés maintenant s'appliquent à des espèces spécifiques. Vous obtenez un permis pour la pêche sportive du flétan ou celle d'une espèce particulière de saumon. Est-ce exact?

M. Rickard : Non, ce n'est pas le cas, à vrai dire. L'un des avantages des permis de pêche sportive est qu'ils vous permettent de pêcher, dans toutes les eaux à marée de la Colombie-Britannique, toutes les espèces permises, dont les mollusques, les crustacées, les poissons de fond et les saumons.

Le sénateur Meighen : À vous écouter, surtout lorsque vous abordez les problèmes de l'industrie de l'aquaculture, vous pourriez très bien être membres d'une fédération de la faune dans une autre province, comme le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve ou le Labrador. Leurs problèmes sont exactement les mêmes. J'espère que vous unissez vos efforts pour résoudre ces problèmes. Qu'il s'agisse du pou du poisson, des enclos d'élevage, du type de cage ou des espèces exotiques — sujet dont il n'a pas été question encore et sur lequel j'aimerais conclure — ce sont des problèmes qui sévissent tant sur la côte est que sur la côte ouest, et peut-être également dans les eaux nordiques, mais le sénateur Watt connaît mieux ce sujet que moi.

Pour ce qui est des espèces exotiques, si, par exemple, je veux mettre sur pied un élevage de piranhas ou de saumons atlantiques en Colombie-Britannique, dois-je demander une autorisation? Quelqu'un peut-il me dire si les piranhas ou les saumons atlantiques sont des espèces qu'il est interdit d'introduire dans les eaux de la Colombie-Britannique?

M. Rickard : À ma connaissance, vous devriez demander l'autorisation à la fois à la province et au ministère des Pêches et des Océans, qui mèneront une étude d'impact sur l'environnement ou vous demanderont de le faire. Les résultats de l'étude devront déterminer s'il est opportun ou non de délivrer un permis pour l'ouverture de votre ferme aquacole.

Comme vous, je suis un peu préoccupé par l'impact des espèces exotiques. Je dirais même qu'il existe un danger plus grand. Il est clairement établi que l'élevage du saumon atlantique s'avère une bonne idée, puisque les espèces ne peuvent se croiser, c'est-à-dire qu'elles ne peuvent se reproduire naturellement advenant que des poissons s'échappent des enclos, et que les maladies qui affectent le saumon atlantique ne peuvent infecter les espèces sauvages indigènes. Je crois que c'est ce qui explique pourquoi la pratique de l'élevage du saumon atlantique sur nos côtes a été jugée acceptable.

Je ne pense pas que beaucoup de gens savent que l'industrie de l'aquaculture s'occupe maintenant de plus en plus de l'élevage des espèces sauvages, dont le saumon quinnat et le saumon coho. Le problème qui préoccupe beaucoup d'entre nous, c'est que le saumon d'élevage a maintenant une vitalité génétique très limitée. Ce type d'élevage ne se conforme pas aux protocoles qui

the DFO authorized hatcheries go through in terms of large numbers of combined eggs and sperm. Should they escape, first, they can interbreed with our wild fish.

Senator Meighen: Which they have done and will continue to do.

Mr. Rickard: Second, because they are chinook salmon, should they develop a disease from being kept in large numbers in enclosed pens, the disease could possibly be transferred to the wild stock salmon as well. To my mind, and to the minds of some of the people I speak with, this is perhaps more of a perceived danger than that posed by some of the exotic species.

Senator Meighen: That is exactly what has happened on the East Coast. Do you have problems with the ISA virus, a disease contracted by penned Atlantic salmon and transferred to wild stocks?

Mr. Rickard: Again, this really is not my area of expertise.

Senator Meighen: Do you have disease transfer problems?

Mr. Rickard: I have not heard of a disease transfer problem yet from Atlantic salmon to wild salmon, coho or chinook. Just because I have not heard of it does not mean it has not happened, but I am not aware of it is an issue.

The Chairman: It might not be an issue because there are supposedly no wild Atlantic salmon on the West Coast.

Mr. Rickard: Exactly so.

The Chairman: Thus the transfer of ISA might not be possible. We do not know for sure, but it might not be possible.

On the point that Senator Meighen raised about collaborative efforts, I do hope that we will see a collaborative effort between the East Coast and the West Coast on how to combine their policies in a manner that would be helpful to the recreational fishery.

On behalf of the members of the committee, I will wrap up the meeting by thanking you for your testimony. It has been most informative and helpful to this committee as we try to understand the impact of DFO's policies and proposals on communities. In the process, you have conveyed your passion and your deep interest for the West Coast fishery and in recreational fishing.

You have conveyed as well the sacred heritage with which most British Columbians view their fishery. We discovered that when we visited the West Coast. It is indeed viewed as a very sacred heritage. Your members should be proud of your contribution. You have done a good job this morning.

Do you have any last comments before we adjourn?

permettent au MPO d'autoriser les écloséries à combiner un grand nombre d'œufs et de spermatozoïdes. Premièrement, si ces saumons s'échappent des enclos, ils peuvent se croiser avec l'espèce sauvage.

Le sénateur Meighen : Ce qu'ils ont fait et continuent de faire.

M. Rickard : Deuxièmement, les saumons quinnat gardés en grand nombre dans les enclos peuvent développer une maladie qui se transférera aux stocks de saumons sauvages. Selon moi et selon certaines personnes à qui j'ai parlé, il s'agit peut-être d'un plus grand danger que celui que posent certaines espèces exotiques.

Le sénateur Meighen : C'est exactement ce qui s'est produit sur la côte est. Avez-vous des problèmes avec le virus de l'anémie infectieuse du saumon (ISA), qui a infecté le saumon atlantique d'élevage, puis l'espèce sauvage?

M. Rickard : Là encore, ce n'est pas vraiment mon domaine d'expertise.

Le sénateur Meighen : Avez-vous des problèmes de transfert de maladies?

M. Rickard : On ne m'a pas encore parlé du transfert d'une maladie entre le saumon atlantique d'élevage et les espèces sauvages de saumon, quinnat ou coho. Ce n'est pas parce que je n'en ai jamais entendu parler que le problème ne se pose pas, mais je ne sais rien à ce sujet.

Le président : Cela ne pose peut-être pas un problème puisqu'il n'y a pas, paraît-il, de saumons atlantiques sauvages sur la côte ouest.

M. Rickard : En effet.

Le président : Par conséquent, le transfert du virus ISA n'est peut-être pas possible. Nous ne le savons pas de façon certaine, mais c'est peut-être impossible.

En ce qui a trait au sujet soulevé par le sénateur Meighen sur les efforts de collaboration, j'espère vraiment qu'une collaboration sera établie entre la côte ouest et la côte est sur la façon de coordonner efficacement les politiques des deux régions relativement à la pêche sportive.

Au nom des membres du comité, je terminerai cette réunion en vous remerciant de votre témoignage. Pour nous qui essayons de comprendre les conséquences des politiques et des propositions du MPO sur les collectivités, votre témoignage a été très enrichissant et utile. Vous nous avez communiqué votre passion et votre intérêt profond pour les pêches sur la côte ouest ainsi que pour la pêche sportive.

Vous nous avez également démontré que la population de la Colombie-Britannique considère les pêches comme un héritage sacré. Nous l'avions constaté lors de notre visite sur la côte ouest. Les pêches y sont en effet considérées comme un héritage très précieux. Les membres de votre organisme peuvent être fiers de votre contribution. Vous avez fait de l'excellent travail ce matin.

Avez-vous quelque chose à ajouter avant que nous levions la séance?

Mr. Rickard: I would have to say that I was quite nervous starting out. You have helped me to enjoy the experience, and I am pleased to have had the ability to contribute.

Mr. Toth: Call on us anytime.

The Chairman: Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, November 24, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:52 a.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Gerald J. Comeau (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: I call the meeting to order and welcome senators, witnesses and visitors from CBC who are preparing a documentary on one of our members.

Mr. Rick Nordstrom will lead the opening session. I invite Mr. Nordstrom to introduce his colleagues and then proceed to his comments.

Rick Nordstrom, President, Gulf Trollers Association: Good morning and thank you for the opportunity to appear before the committee. With me today are Mr. Jim Nightingale, Treasurer; Mr. John Hughes, Director; and Mr. Mike Griswold, Vice-President. Each of them will give a brief statement after my comments and then we will go to questions.

We are here before the committee today because we have a crisis in the salmon fishery on the West Coast that is a direct result, in our view, of policies put in place by the government — the wild salmon policy — and the way it relates to priority access.

When you have a wild salmon policy that allows you an exploitation rate of only 10 per cent to 12 per cent and priority access for certain people only, the fish that are allowed to be caught under this policy eat up all the available catch. Thus, there are no salmon available for the commercial fishermen to catch. I will explain in more detail.

Cultus Lake is our problem. This year the government decided that we would have a 10 per cent to 12 per cent exploitation rate, so 350 fish came back. They had forecasted lower than that, around 200, which meant that only 24 were allowed to be caught in the fishery. We had over 8 million sockeye come back to the Fraser River and a priority access fishery such that these fish have to be guaranteed, and we do not have a problem with that. We understand Canada's obligations. However, when someone takes those 24 fish before we are allowed to go fishing, obviously we cannot fish. That is what happened this year. The whole commercial fleet ended up catching 127,000 out of a run of

M. Rickard : J'aimerais dire que je me suis senti très nerveux au début de la réunion. Vous m'avez aidé à rendre cette expérience agréable, et c'est avec plaisir que j'ai participé à vos travaux.

M. Toth : Vous pouvez faire appel à nous en tout temps.

Le président : Je vous remercie.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 24 novembre 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 52 afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Gerald J. Comeau (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare la séance ouverte et souhaite la bienvenue aux sénateurs, aux témoins et aux visiteurs de la CBC qui préparent un documentaire sur l'un de nos membres.

M. Rick Nordstrom coordonnera la déclaration d'ouverture. J'invite M. Nordstrom à présenter ses collègues, puis à nous faire part de ses observations.

Rick Nordstrom, président, Gulf Trollers Association : Bonjour et merci de nous permettre de comparaître devant le comité. Je suis accompagné aujourd'hui de M. Jim Nightingale, trésorier, de M. John Hughes, directeur, et de M. Mike Griswold, vice-président. Chacun d'eux fera un bref exposé après moi, puis nous répondrons aux questions.

Nous sommes devant le comité aujourd'hui parce que nous traversons une crise dans la pêche du saumon sur la côte ouest, une crise qui découle directement, à notre avis, de la politique mise en vigueur par le gouvernement — la Politique concernant le saumon sauvage — et de la façon dont elle régit l'accès prioritaire.

En plus d'accorder un accès prioritaire à certaines personnes, la Politique concernant le saumon sauvage ne nous octroie un taux d'exploitation que de 10 p. 100 à 12 p. 100, ce qui fait que les poissons pouvant être pêchés en vertu de cette politique représentent l'ensemble des captures autorisées. Par conséquent, les pêcheurs commerciaux ne peuvent plus pêcher de saumon sauvage. Je vais l'expliquer plus en détail.

Le problème qui nous préoccupe est celui du lac Cultus. Cette année, le gouvernement a décidé de nous accorder un taux d'exploitation de 10 p. 100 à 12 p. 100, ce qui fait que 350 poissons sont revenus. Les prévisions étaient inférieures, autour de 200, ce qui signifie que seulement 24 pouvaient être pêchés. Il y a plus de huit millions de saumons rouges qui ont remonté le fleuve Fraser, et les règles de la pêche d'accès prioritaire sont telles que ces poissons doivent être garantis, ce qui ne nous embête pas. Nous comprenons les obligations du Canada. Cependant, si quelqu'un prend ces 24 poissons avant que nous ne soyons autorisés à pêcher, nous ne pouvons évidemment

8 million. Obviously, we cannot make a living at that rate. The income for the Gulf Trollers Association was less than \$5,000 per vessel.

The other problem we have is that an unlimited sports fishery impacts us dramatically. This is another government policy. This year, the sport industry took 80,000 spring salmon in the north alone. Again, this is a priority access to fish that the commercial fleet used to catch. This catch has been transferred over with no compensation at all.

Three government policies have been put in place that impact the commercial fleet out here, making us unviable. We need some recognition of the problem. We have solutions to recommend. We tried to one through earlier this year when the industry got together. Mr. Griswold will speak to that because he was intimately involved.

In brief, we have three policies that affect us for which there is no compensation, and without compensation our industry will be bankrupt, which we are, basically.

Mike Griswold, Vice-President, Gulf Trollers Association: Mr. Chairman, committee members, thank you for giving us the opportunity to present our situation. I have been involved with the management of the Fraser River sockeye salmon since 1985. I set up a Fraser River panel, and throughout this time of twenty years, I have experienced good times and bad times.

The unfortunate thing now is that we are in a valley of despair in respect of Fraser River sockeye management because the opportunities for the commercial fleet are at an all-time low. Mr. Nordstrom touched on the reasons. We can sit there and moan and say that we have problems, that the sky is falling, or we go about trying to find a way to climb out of this situation.

Other groups involved include the following: members of the Commercial Salmon Advisory Board; the marine Aboriginal community, which is highly dependent on the catch of the Fraser River sockeye for their livelihood; the recreational fishery; and the producers of British Columbia who have supported an initiative that would see us try to ameliorate the problems that have restricted our fishery.

Mr. Nordstrom touched on the fact that we had a 10 per cent to 12 per cent harvest rate of the Cultus Lake stocks, which co-migrate with abundant summer run stocks. Because of the restrictions, only the Aboriginal community was able to fill their needs through their FSC — food, social and ceremonial — entitlement. We hardly got anything. We basically got the crumbs off the table.

Once again, we will submit an initiative that would help to overcome those problems. Briefly, we will look at providing funding for reducing the gradation in Cultus Lake. We will look at providing funding for reducing the Eurasian water-milfoil, an

pas pêcher. C'est ce qui est arrivé cette année. L'ensemble de la flottille commerciale a fini par prendre 127 000 poissons sur un total de huit millions. Évidemment, nous ne pouvons pas gagner nos vies à ce rythme. Le revenu des pêcheurs de la Gulf Trollers Association a été de moins de 5 000 \$ par bateau.

L'autre problème qui nous frappe durement, c'est la pêche sportive illimitée. C'est une autre politique gouvernementale. Cette année, 80 000 saumons quinnat ont été récoltés dans le nord seulement dans le cadre de la pêche sportive. Encore une fois, il s'agit d'un accès prioritaire à des poissons autrefois pêchés par la flottille commerciale. Ces prises ont été transférées sans aucune compensation que ce soit pour nous.

Trois politiques gouvernementales ayant des incidences sur la flottille commerciale ont été mises en place, ce qui a rendu notre situation peu enviable. Il faut que le problème soit reconnu. Nous avons des solutions à recommander. Nous avons essayé d'en faire adopter une plus tôt cette année, lorsque les membres de l'industrie ce sont rassemblés. M. Griswold vous en parlera, puisqu'il y a participé activement.

Bref, il y a trois politiques qui nous touchent et pour lesquelles nous ne recevons aucune compensation, et sans compensation, notre industrie sombrera dans la faillite, elle y est déjà, en fait.

Mike Griswold, vice-président, Gulf Trollers Association : Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, merci de nous permettre de vous présenter notre situation. Je participe à la gestion du saumon rouge du fleuve Fraser depuis 1985. J'ai établi un groupe d'experts du fleuve Fraser et depuis vingt ans, j'ai connu de bonnes et de moins bonnes périodes.

Le malheur en ce moment, c'est que la gestion du saumon rouge du fleuve Fraser est désespérante, parce que les possibilités qui s'offrent à la flottille commerciale n'ont jamais été aussi faibles. M. Nordstrom en a effleuré les raisons. Nous pourrions nous asseoir, pleurer et déplorer nos problèmes, dire que le ciel nous tombe sur la tête ou alors nous essayons de trouver une façon de nous en sortir.

Parmi les autres groupes touchés, il y a les membres du Commercial Salmon Advisory Board; la collectivité autochtone marine, qui dépend énormément de la pêche du saumon rouge du fleuve Fraser pour sa subsistance; les adeptes de la pêche récréative et les producteurs de la Colombie-Britannique qui appuient une initiative visant à essayer d'atténuer les problèmes qui restreignent notre pêche.

M. Nordstrom a mentionné que notre taux d'exploitation des stocks du lac Cultus était de 10 p. 100 à 12 p. 100, et ces poissons migrent en même temps que l'abondante remonte d'été. En raison des restrictions qui s'appliquent, seuls les Autochtones ont réussi à combler leurs besoins grâce à leur droit de pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Nous n'avons presque rien reçu. Nous n'avons récupéré que quelques miettes.

Encore une fois, nous allons proposer une mesure pour surmonter ces problèmes. Brièvement, nous allons trouver des moyens de financer une réduction de la dégradation du lac Cultus. Nous allons trouver des moyens pour financer la lutte contre le

invasive species of plant life that is beginning to clog up the lake. We will help to provide funding for a captive "broodstock" program that will accelerate the rate of rebuilding the stocks.

We have it on good authority that Cultus Lake needs something rather aggressive to bring these stocks back to health, or we will not fish. We will continuously be watching fish swim past our boats without gaining access to them if these stocks do not get healthy.

Once again, we will forward this initiative to the government. We hope that they will be a little more responsive than they were last year when we were turned down and lost the opportunity to harvest somewhere in the neighbourhood of 3 million to 4 million fish.

This year, in 2006, the stakes are much greater. This is a big year for us. It happens to be the year of the Adams River run. Although the predictions are not formalized yet, we expect a run of between 12 million to 16 million fish. Under normal circumstances, between Canada and the United States and all users, we could possibly harvest around 8 million fish. The stakes are great, and we are going bankrupt. We believe we have a plan to help us access these fish.

Jim Nightingale, Treasurer, Gulf Trollers Association: I have fished salmon by trolling for about 30 years. For various reasons, we have had another disastrous season in the gulf. The average gulf troller grossed about \$4,000, which means he went in the hole.

From a Fraser sockeye run this year in excess of 8 million fish, the combined commercial harvest was about 130,000 pieces. Some problems stem from government policies which have the combined effect of preventing us from fishing. One policy is SARA, the Species at Risk Act, the Wild Salmon Policy, and the other is the priority access given to the Aboriginal food, social and ceremonial fishery, or FSC fishery.

We were allowed a 12 per cent harvest rate on Cultus Lake fish because of SARA and the Wild Salmon Policy, which meant that about 30 fish of this stock were allowed to be killed. The FSC fishery took in excess of 1 million fish and in the process used up the 12 per cent allowable catch.

Unless some balance is brought to these two policies, the same scenario is likely to replay itself until we are all bankrupt and are forced to sell in the reverse auction which is now taking place. This is the bank's commercial licence to sell future treaties. This year, many of the people will be selling at low prices to this buy-back.

Most of us agree that the FSC fish should have priority after conservation. Perhaps more balance might leave room for a commercial fishery as well. About 30 per cent of commercial fishermen are Aboriginal. In a sense, the out-of-control food,

myriophylle en épi, une espèce invasive végétale qui est en train d'envahir le lac. Nous essaierons aussi de contribuer au financement d'un programme de géniteurs captifs qui accélérera le taux de rétablissement des stocks.

Nous avons d'excellentes raisons de croire qu'il faut prendre des mesures plutôt énergiques pour que ces stocks se rétablissent, sans quoi nous ne pêcherons pas. Nous continuerons de regarder les poissons nager à côté de nos bateaux sans y avoir accès si ces stocks ne recouvrent pas la santé.

Encore une fois, nous allons proposer cette mesure au gouvernement. Nous espérons qu'il sera un peu plus réceptif que l'an dernier, où nous avons été mis de côté et avons perdu l'autorisation de récolter de 3 à 4 millions de poissons.

Cette année, en 2006, l'enjeu est bien plus élevé. C'est une grande année pour nous. Il se trouve que c'est l'année de la montaison de la rivière Adams. Bien que les prévisions ne soient pas encore officielles, nous nous attendons à une remontée de 12 millions à 16 millions de poissons. En temps normal, l'ensemble des utilisateurs du Canada et des États-Unis pourraient récolter environ 8 millions de poissons. L'enjeu est de taille, et nous nous dirigeons vers la faillite. Nous croyons avoir un plan pour accéder à ces poissons.

Jim Nightingale, trésorier, Gulf Trollers Association : Je pêche le saumon à la traîne depuis une trentaine d'années. Pour diverses raisons, nous avons connu une autre saison désastreuse dans le golfe. Le ligneur moyen a réalisé environ 4 000 \$ brut, ce qui signifie qu'il a enregistré un déficit.

Cette année, plus de 8 millions de saumons rouges ont remonté le fleuve Fraser, pour un total de prises commerciales d'environ 130 000 poissons. Certains problèmes viennent des politiques gouvernementales qui ont pour effet cumulatif de nous empêcher de pêcher. L'une de ces politiques est la LEP, c'est-à-dire la Loi sur les espèces en péril; il y a ensuite la Politique concernant le saumon sauvage; l'autre est l'accès prioritaire accordé aux Autochtones à des fins alimentaires, sociales et rituelles.

On nous a accordé un taux d'exploitation de 12 p. 100 des poissons du lac Cultus en raison de la LEP et de la Politique concernant le saumon sauvage, ce qui signifie que nous avons été autorisés à tuer environ 30 poissons de ce stock. La pêche autochtone a généré une récolte de plus d'un million de poissons et a consommé ces 12 p. 100 de captures autorisées.

Faute d'un meilleur équilibre dans ces deux politiques, le même scénario devrait se répéter jusqu'à ce que nous ayons tous fait faillite et que nous soyons astreints à vendre nos avoirs aux enchères inversées qui ont déjà cours. Les banques ont le droit commercial de vendre des traités futurs. Cette année, beaucoup de personnes vendront leurs produits à bas prix pour ce rachat.

La plupart d'entre nous convenons que la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles, doit avoir priorité après la conservation. Peut-être un meilleur équilibre pourrait-il laisser de la place à une pêche commerciale aussi. Environ 30 p. 100 des

social and ceremonial fishery is redistributing fish from one Aboriginal group to another.

SARA was meant to take into account socio-economic consequences when it was to be applied. I do not think that has occurred.

We have a brief that outlines industry plans to mitigate a higher harvest rate to rebuild the Cultus Lake stock faster than what would occur just using the 12 per cent harvest rate. There will be other SARA listings in the coming years. If there is any hope for the commercial fishery, Aboriginal or non-Aboriginal, in the world's greatest salmon river, we need a better balance of interests here.

I have touched on allocation in speaking about the food, social and ceremonial fishery. If we, the commercial salmon fleet, are to survive we need certainty. One element of that means that we need some idea of what our share of the allocation pie will be in the future.

The representatives of the sport fishery who appeared before you went to great length to tell you there was no commercial sports sector, just an all-citizens recreational fishery. I fished for many years on the west coast of the Queen Charlotte Islands. When I began fishing 20 years ago, there were no sport lodges. When I last fished salmon there about 10 years ago, Parry Passage between Langara and North Islands — and perhaps some of you have visited there and taken a charter — looked like a full-blown city at night. Now there are lodges in every inlet on the west coast of the Queen Charlotte Islands. Those businesses joined a fishery that was already fully subscribed. They now have an allocation of spring salmon about equal to that of the commercial fisheries in that area. If the salmon caught by the sport fishing industry is so much more valuable than that caught by the commercial industry, they can afford to buy licences and retire them, or by quota, as they are required to do by the allocation arrangement arrived at in the halibut fishery.

I mentioned the word "quota." As a person trying to make a living fishing on the West Coast, the idea of an ITQ system for salmon has great appeal to me. Most prosperous fisheries on this coast are quota fisheries. The salmon fishery is more complicated than others, but I think it can work for us, too, especially in the troll sector.

Our fishery is one that takes the fish one at a time and can process them as they come on board. Consequently, we receive the highest value per pound of the three commercial sectors, the other two being the gill net and seine fisheries.

If we change our focus from the race for the fish to adding value and producing better quality, we can build on this advantage. Mr. Hughes just told me he had learned there was a troll coho fishery up in the Dixon Entrance this year and a

pêcheurs commerciaux sont des Autochtones. D'un côté, cette pêche hors de contrôle à des fins alimentaires, sociales et rituelles mène à la redistribution du poisson d'un groupe autochtone à un autre.

La LEP prévoyait qu'on tienne compte des conséquences socio-économiques lorsqu'elle s'appliquerait. Je ne pense pas que ce soit le cas.

Notre mémoire fait état de l'intention des gens de l'industrie de rabaisser le taux d'exploitation afin de rétablir le stock du lac Cultus plus vite que par simple application du taux d'exploitation de 12 p. 100. D'autres espèces seront inscrites à la liste de la LEP au cours des prochaines années. S'il y a de l'espoir pour la pêche commerciale, autochtone ou non, dans le plus grand fleuve à saumon du monde, nous devons trouver un meilleur équilibre entre les intérêts de tous.

J'ai abordé la question de l'allocation lorsque j'ai parlé de la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Pour survivre, les pêcheurs de saumon de la flottille commerciale ont besoin de certitude. Cela signifie notamment que nous devons avoir une petite idée de la part du gâteau que nous aurons à l'avenir.

Les représentants de la pêche sportive qui ont comparu devant vous vous ont expliqué en long et en large qu'il n'y avait pas de secteur sportif commercial, seulement une pêche récréative de tous les citoyens. J'ai pêché longtemps sur la côte ouest des îles de la Reine-Charlotte. Lorsque j'ai commencé à pêcher il y a 20 ans, il n'y avait pas de camp de pêche. Lorsque j'y ai pêché le saumon la dernière fois, il y a une dizaine d'années, le passage Parry entre l'île Langara et les îles du Nord — peut-être certains d'entre vous y êtes déjà allés en voyage nolisé — ressemblait à une ville en lumières la nuit. Maintenant, il y a des chalets sur toutes les petites îles de la côte ouest des îles de la Reine-Charlotte. Ces entreprises se sont jointes à une pêche déjà pleinement sollicitée. Ce secteur jouit désormais d'une allocation de saumon quinnat presque égale à celle des pêcheurs commerciaux dans la région. Si le saumon pêché par les pêcheurs sportifs vaut tellement plus que celui pris par les pêcheurs commerciaux, ils peuvent se permettre d'acheter des permis qu'on pourrait leur retirer ou encore nous pourrions leur imposer des quotas, comme on le fait dans le cadre de l'accord d'allocation conclu une pêche du flétan.

J'ai mentionné le mot « quota ». En tant que personne qui essaie de vivre de la pêche sur la côte ouest, je suis très séduit par l'idée d'un système de QIT. La plupart des pêches prospères de cette côte sont contingentées. La pêche du saumon est plus compliquée que d'autres, mais je pense qu'un tel système pourrait fonctionner pour nous, particulièrement dans le secteur de la pêche à la traîne.

Lorsque nous pêchons, nous capturons les poissons un par un et les transformons au fur et à mesure que nous les prenons. Par conséquent, nous recevons la valeur plus élevée par livre des trois secteurs commerciaux, les deux autres étant les pêches au filet maillant et à la senne.

Il serait tout à notre avantage de cesser de nous concentrer sur la course aux poissons et de mettre l'accent sur la valeur ajoutée et la production d'une qualité supérieure. M. Hughes vient de m'apprendre qu'il y a eu une pêche à la traîne du saumon coho à

container load of fish was sent back because of poor quality. On the first day of coho fishing they got 700 fish, which was too much for them to handle with the proper care required to ensure good quality.

Further, an ITQ system could give managers more flexibility as would have more assurances that catch targets would not be exceeded, which could lead to fishing opportunities that we might otherwise would have to forego. As in the allocation issue with the sport sector, the quota concept can bring clarity and lead to settling such issues more fairly.

I should add that my remarks on the ITQ system represent my own opinion and not representative of the views of everyone in our organization.

John Hughes, Director, Gulf Trollers Association: Thank you for your time and interest, senators, in listening to our plight.

Commercial fishing is a business, one that I have been in for approximately 20 years as well. It is a business that has had its ups and downs. It has had a lot of good times. Unfortunately, these times are the worst I have ever seen.

The thing that concerns me the most is in looking to the future, it will not improve unless changes are made. To recap what has been said thus far, the key points are these: We need access to healthy stocks that are in abundance; we need security; and we need known shares of the resources assigned to the various user groups. For example, the total allowable catch, or TAC, could be assigned in percentages to the user groups. The sports or commercial sports operation would have a share so that they could carry out their business. The Aboriginals would have a known share so they could carry out their business and do whatever they cared to do with those fish. The commercial sector would have a known share. If you wanted to give the mammals their share, the seals and sea lions, you could do that as well and keep the environmentalists happy. If we all have known shares and want to expand those shares, we could buy out the shares from the other user groups. That is the nature of a business, folks, and that is the business we are in. That is the business you need to protect. It is a valuable resource. This industry is one of the most phenomenal breed industries in Canada.

In order to survive, we need both short-term and long-term compensation. The short-term compensation needs to come to us in the form of looking seriously at the EI program and how it can help us survive to next season. I say that because the deck hands and skippers in this business did not make much money this year. Some do not even qualify for EI. We need EI to carry those people through to next season, which we hope will be a good one.

Long-term compensation: We need compensation for the fish that have been transferred to the commercial sport operation, fish that have been transferred to the native land claims and, indeed,

l'entrée Dixon cette année dont un chargement complet a été retourné en raison de la piètre qualité du produit. Le premier jour de pêche du saumon coho, ils ont pris 700 poissons, soit beaucoup trop pour manipuler les poissons avec le soin requis pour assurer une bonne qualité.

De plus, un système de QIT conférerait une plus grande marge de manœuvre aux gestionnaires, qui seraient plus certains que les objectifs de capture ne seraient pas dépassés, ce qui pourrait créer des occasions de pêche que nous raterions autrement. Comme pour l'allocation de prises au secteur sportif, le concept des quotas peut clarifier les choses et permettre un règlement des problèmes plus équitable.

Je dois ajouter que mes observations sur le système de QIT sont personnelles et qu'elles ne reflètent pas le point de vue de tous dans notre organisme.

John Hughes, directeur, Gulf Trollers Association : Je vous remercie du temps que vous nous consacrez et de l'intérêt que vous nous manifestez, mesdames et messieurs les sénateurs, en acceptant d'écouter nos doléances.

Je suis dans le domaine de la pêche commerciale depuis environ 20 ans moi aussi. C'est un secteur d'activité qui a ses hauts et ses bas. Il a connu beaucoup de bonnes périodes. Malheureusement, la situation actuelle est la pire que je n'ai jamais vue.

Ce qui m'inquiète le plus, c'est que les choses ne s'amélioreront pas si nous ne changeons rien. Pour résumer ce qui a été dit jusqu'ici, les principaux éléments sont les suivants : nous devons avoir accès à des stocks en santé et en abondance; nous avons besoin de sécurité; nous devons savoir quelle part des ressources est octroyée aux divers groupes d'utilisateurs. Par exemple, le total autorisé des captures ou TAC pourrait être octroyé en pourcentages aux groupes d'utilisateurs. Les entreprises du secteur sportif ou sportif commercial auraient leur part pour mener leurs activités. Les Autochtones auraient leur part déterminée pour mener leurs activités et faire ce que bon leur semblerait de ces poissons. Le secteur commercial aurait sa propre part. Si l'on voulait laisser leur part aux mammifères, les phoques et les otaries, on pourrait le faire aussi et satisfaire les écologistes. Si la part de chacun était connue et qu'on voulait l'augmenter, tous les groupes d'utilisateurs pourraient acheter des parts des autres groupes. C'est la nature même des affaires, messieurs dames, et c'est l'industrie dans laquelle nous sommes. C'est l'industrie que vous devez protéger. C'est une ressource précieuse. Cette industrie est l'une des plus phénoménales au Canada.

Pour survivre, nous avons besoin de dédommagements à court et à long termes. Le dédommagement à court terme doit prendre la forme d'un examen sérieux du programme d'AE et de la façon dont il peut nous aider à survivre à la prochaine saison. Je le dis parce que les capitaines et les travailleurs des ports de cette industrie n'ont pas fait beaucoup d'argent cette année. Certains ne sont même pas admissibles à l'AE. Nous avons besoin de l'AE pour venir en aide à ces personnes jusqu'à la prochaine saison, que nous espérons bonne.

À long terme, nous avons besoin d'un dédommagement pour les poissons transférés aux activités de pêche sportive commerciale, pour les poissons transférés aux Premières nations

fish that have been transferred to the mammals in British Columbia. When I first started fishing, there were very few seals and sea lions; now I can see sea lions 365 days a year from my window.

Those are warm-blooded animals living in the ocean. They have to eat a lot of fish to survive. Those fish have been taken away from us and given to predators. We do not have a problem with that. If that is what Canada wants to do with this resource, that is fine; but we should be compensated because, basically, our living has been taken away from us.

With respect to ITQs, I have two licences — a gulf troll licence and a northern net licence up in the Queen Charlotte Islands. This year, we tried a pilot project up there with ITQs on our chinook fishery and I was very pleased with the results. ITQs allow for small-bite fishing at times, where you can fish a resource that you might have a bit of concern with, so it is good for conservation.

Increased safety in storms: I was able to anchor up. My boat is one of the smallest freezer boats in the fleet. In a storm, I can anchor up without fear that my fellow fisherman who might have a bigger boat is out there fishing in the storm and basically harvesting all the fish.

Improved quality: When you have the initial opening, you get a lot of fish. Under the ITQ process, I stop once I get to the point where I am affecting the quality of my fish. I anchor up and process those fish. I go out the next day and start fishing again. Under a derby fishery, if I do that, I am punished because the other people out there are continuing to fish and maybe not turning out such a great product.

When I do that, I get an increased return for my catch. I get more money in the process because my fish are of higher quality. I can look my customer in the face and know I am selling a top-notch product.

I know that senators are concerned with coastal communities. Up north, I broke down a couple of times, which is a major concern in a derby fishery. When I went into Masset and Queen Charlotte City to get parts and to do repairs, I had never seen so many boats tied up at the dock, spending their money in those two small towns. They were doing that because they knew that they would still be allowed to catch their fish, that the guy still out there fishing was not catching their fish. It helps the small communities, as far as I am concerned.

Also, I had known earnings in the process. I knew how many fish I was going to catch. I could talk to my customers and plan my market and have time to deliver those fish to the market and get back out.

ayant signé des accords de revendications territoriales, de même que pour les poissons transférés aux mammifères de la Colombie-Britannique. Lorsque j'ai commencé à pêcher, il y avait très peu de phoques et d'otaries; maintenant, je vois des otaries 365 jours par année de ma fenêtre.

Ce sont des animaux à sang chaud qui vivent dans l'océan. Ils doivent manger beaucoup de poissons pour survivre. Ces poissons nous ont été retirés et ont été donnés aux prédateurs. Nous n'y voyons pas de problème. Si c'est ce que le Canada veut faire de sa ressource, c'est très bien, mais nous devrions être indemnisés, parce que notre mode de subsistance nous a été retiré, en gros.

Pour ce qui est des QIT, j'ai deux permis : un permis de pêche à la traîne dans le golfe et un permis de pêche au filet dans le Nord, aux îles de la Reine-Charlotte. Cette année, nous avons mené un projet pilote de QIT pour la pêche de saumon quinnat, et j'ai été très content des résultats. Les QIT permettent parfois de plus petites récoltes à la fois, pour pêcher une ressource pouvant susciter des inquiétudes, donc c'est bon pour la conservation.

Sécurité accrue dans les tempêtes : j'ai réussi à m'ancrer. Mon bateau est l'un des plus petits bateaux congélateurs de la flottille. Lorsqu'une tempête se déchaîne, je peux m'ancrer sans craindre que mes collègues pêcheurs naviguant sur de plus grands bateaux soient en train de pêcher dans la tempête et qu'ils récoltent tout le poisson.

Qualité accrue : lorsqu'on jouit de la première ouverture, on prend beaucoup de poissons. Dans le contexte des QIT, je m'arrête lorsque j'atteins le seuil où je compromets la qualité de mes poissons. Je m'ancre et je transforme le poisson. Je repars le lendemain et recommence à pêcher. Lorsque tout le monde se bat pour les captures, je suis puni si je le fais parce que les autres continuent de pêcher même s'ils n'ont peut-être pas d'excellents produits à offrir à la fin.

Lorsque je le fais, j'obtiens un meilleur rendement pour mes prises. J'obtiens plus d'argent en bout de ligne, parce que mes poissons sont de meilleure qualité. Je peux regarder mes clients en face et savoir que je leur vends un produit impeccable.

Je sais que les sénateurs se préoccupent des collectivités côtières. Dans le Nord, j'ai eu quelques pannes, un problème grave quand il faut concurrencer avec tous les autres pour les poissons. Lorsque je me suis rendu à Masset et à Queen Charlotte City pour acheter les pièces qu'il me fallait et effectuer les réparations, je n'avais jamais vu autant de bateaux amarrés au quai, autant de personnes dépenser leur argent dans ces deux petites villes. Ils étaient là parce que les pêcheurs savaient qu'ils pourraient toujours continuer de pêcher du poisson, que le gars qui était encore là en train de pêcher ne pêchait pas leurs poissons. Cela aide les petites collectivités, de mon point de vue.

De plus, mes revenus étaient prévisibles. Je savais combien de poissons j'allais prendre. Je pouvais parler à mes clients, planifier ma commercialisation, j'avais le temps de livrer ces poissons sur le marché et de revenir.

The last thing I want to talk about today is the issue of poaching. Poaching is ongoing on the British Columbia coast. It started in a couple of the in-river fisheries, and because DFO did not jump on it right away and handle it properly, it has spread out into the ocean. Poaching is basically out of control.

DFO said they have increased their patrols and their attention to poaching this year, and they have. However, what they have done is a drop in the bucket with respect to poaching. Unless poaching is addressed — and I am not just speaking of natives here, but all poaching — everything else we do is irrelevant.

When I talked about these shares of the resource, if they are split up into the user groups and every catch is recorded, then we are all on equal ground and this resource can survive into the future.

The Chairman: I wonder if you would mind explaining the issue of the Cultus Lake salmon. Some people are not familiar with it.

Mr. Griswold: Cultus Lake is very close to greater Vancouver. It is the number one recreational lake on the Lower Mainland. I do not know how big it is, but at some time in its life it had populations in the neighbourhood of 200,000 fish. That was before any development along the shores of that lake.

What has happened in the past four years that has generated concern is that the populations have dropped dramatically. Over the last 10 years, populations were in the mid-thousands, 1,000 to 10,000. Salmon basically run on four-year cycles, and in two out of the four years the Cultus Lake salmon populations have been below 500. One of the reasons is there have been migratory problems for lake runs in general. However, the main problem is that when you get down to those low levels, given the predation in the lake and the inter-relationship between the milfoil and predation, absolutely nothing can be done to bring those stocks back to a threshold level of 1,000 fish. That is the arbitrary level set by the Department of Fisheries to say that we are on track to rebuild.

That is what has brought the industry forward with its initiative to provide funding for the rebuilding, because the predation will continuously keep those fish down unless something is done aggressively to augment and enhance those runs.

This year, the return is expected to be 19,000 fish. Next year, not quite 19,000 are expected, but still a very good run — much better than 1,000. Our concern this year is if the number is 19,000, why would the government think about maintaining a 10 per cent to 12 per cent exploitation rate cap on those fish? It seems overly conservative and somewhat repressive to us in the

La dernière chose dont je voudrais vous parler aujourd'hui est le braconnage. Le braconnage n'a de cesse sur la côte de la Colombie-Britannique. Tout a commencé dans quelques rivières, parce que le MPO n'est pas intervenu tout de suite pour régler le problème, et il s'est répandu jusque dans l'océan. Dorénavant, le braconnage est pratiquement hors de contrôle.

Le MPO affirme avoir multiplié ses patrouilles et accordé une attention accrue au braconnage cette année, et c'est vrai. Cependant, ces efforts ne sont encore qu'une goutte dans l'océan du braconnage. Tant que nous ne réglerons pas le problème du braconnage, tout ce que nous ferons ne servira à rien, et je ne parle pas seulement des Premières nations, mais de tous les braconniers.

Lorsque je parlais de la répartition de la ressource, si les parts étaient réparties entre les groupes d'utilisateurs et que toutes les prises étaient enregistrées, nous partirions tous du même pied et la ressource pourrait survivre à l'avenir.

Le président : Je me demande si vous pouvez nous expliquer le problème du saumon au lac Cultus. Certaines personnes ne s'y connaissent pas bien.

M. Griswold : Le lac Cultus se trouve très près de la région de Vancouver. C'est le principal lac de pêche récréative des basses-terres continentales. Je ne sais pas quelle en est la superficie, mais à certaines périodes, il abritait des populations de l'ordre de 200 000 poissons. C'était avant qu'on développe les rives du lac.

Ce qui nous inquiète depuis quatre ans, c'est que les populations du lac ont décliné radicalement. Au cours des dix dernières années, les populations de poissons étaient de l'ordre de quelques milliers, de 1 000 à 10 000. Le saumon suit un cycle de quatre ans, et deux de ces quatre années, les populations de saumon du lac Cultus n'ont pas dépassé la barre des 500. Cela s'explique en partie par le fait qu'il y a eu des problèmes migratoires pour la montaison vers les lacs en général. Cependant, le principal problème, c'est que lorsqu'on atteint de si bas niveaux, la prédation dans le lac et la combinaison de cette prédation avec la prolifération du myriophylle en épi nous empêche de faire quoi que ce soit pour ramener ces stocks à un seuil de 1 000 poissons. C'est le niveau arbitraire établi par le ministère des Pêches pour dire que nous sommes sur la voie du rétablissement.

C'est ce qui a poussé l'industrie à proposer cette mesure pour financer le rétablissement, parce que la prédation maintiendra les stocks en deçà de ces niveaux si nous ne réagissons pas énergiquement pour augmenter le taux de montaison.

Cette année, on s'attend à un retour de 19 000 poissons. L'an prochain, nous ne nous attendons pas tout à fait à 19 000 poissons, mais nous prévoyons tout de même une très bonne montaison, bien supérieure à 1 000 poissons. Nous nous demandons pourquoi, si les prévisions sont de 19 000 cette année, le gouvernement envisagerait de maintenir le plafond du taux

commercial industry because it will restrict our access to a very abundant co-migrating summer run and late run stocks.

Over time, we have found that in order to prosecute a fishery that allows us better access, we need somewhere in the neighbourhood of a minimum of 30 per cent exploitation rate of the Cultus stocks. If we can mitigate the impacts by providing the funding for this aggressive re-enhancement, we will more than overcome those impacts that the commercial harvest will have on those stocks.

As I say, it is not just the commercial harvest that will be affected because there is also a recreational harvest that has been restricted. We are also seeing that there will be more commercial Aboriginal harvests developed through treaty claims that will be affected as well. Everyone will suffer if we do not do something right away.

The Chairman: To ensure that I understand correctly, the big problem with the Cultus Lake stock is that it swims with other salmon, so there has to be a reduction in the total catches in order to accommodate the Cultus Lake stocks. Am I right?

Mr. Griswold: Yes, you are.

Senator Mahovlich: In 1996, the federal Pacific Salmon Revitalization Strategy, known as the Mifflin plan, brought in various major licensing policy reforms to restructure and rationalize the sector. By 1997, some 6,500 jobs had been lost; by 2000, the fleet had been cut by 54 per cent. Several witnesses who appeared before our committee stressed that instead of increasing the economic viability of coastal communities, the plan had an opposite effect — whether intended or not — of further marginalizing them.

I would like to know why harvests have been, on average, 25 per cent of the levels before the Mifflin plan? Was marine productivity lower than expected? What percentage of “Area H” troll licence-holders belong to the GTA? Finally, how many Aboriginal fisheries — that is, commercial licence-holders — are there in the fleet you represent?

Mr. Nordstrom: The Gulf Trollers Association represents 136 paid up members out of the 142 licences in our area. Mr. Griswold has been on the Fraser panel for a while and knows more about productivity. I want to say, however, that we did get a 50 per cent cut in the licences in the buyback and the transfer and we are still not making any money. It should have been, maybe, a little more.

Mr. Griswold: Senator Mahovlich, I think you put your finger on some of our problems in regard to identifying the goals of the Mifflin plan and its net results. We did not get the benefits that

d'exploitation de 10 à 12 p. 100 pour ces poissons. Il semble excessivement conservateur et répressif à l'égard du secteur commercial, parce que ce plafond limite notre accès à une remontée cumulative très abondante de montaison d'été et tardive.

Avec le temps, nous nous sommes rendu compte que pour jouir d'un accès accru à la pêche, nous avons besoin d'un taux d'exploitation minimal d'environ 30 p. 100 pour les stocks du lac Cultus. Si nous pouvons en atténuer les effets en finançant des mesures de rétablissement vigoureuses, nous ferons plus que compenser les répercussions de la pêche commerciale sur ces stocks.

Comme je l'ai dit, ce n'est pas seulement la récolte commerciale qui sera touchée, parce qu'il y a des activités récréatives qui sont restreintes aussi. Nous constatons qu'il y aura davantage de pêches commerciales autochtones issues de traités qui seront touchées elles aussi. Tout le monde en souffrira si nous ne faisons pas quelque chose dès maintenant.

Le président : Je veux m'assurer de bien vous comprendre, le grand problème du stock du lac Cultus, c'est qu'il se mêle à d'autres stocks de saumon, et donc qu'il faut réduire le nombre total de captures pour aider le stock du lac Cultus. Est-ce que c'est bien cela?

M. Griswold : Oui, exactement.

Le sénateur Mahovlich : En 1996, la Stratégie fédérale de revitalisation du saumon du Pacifique, connue sous le nom du plan Mifflin, a donné lieu à diverses grandes réformes de la politique d'émission de permis pour restructurer et rationaliser le secteur. Ainsi, dès 1997, 6 500 emplois sont disparus et en 2000, la flottille avait diminué de 54 p. 100. Plusieurs témoins ayant comparu devant notre comité ont souligné que plutôt que d'accroître la viabilité économique des collectivités côtières, ce plan a eu l'effet contraire, qu'il ait été voulu ou non, et qu'il n'a fait que les marginaliser davantage.

J'aimerais savoir pourquoi les récoltes correspondent, en moyenne, à 25 p. 100 de celles d'avant le plan Mifflin? La productivité marine a-t-elle été plus faible que prévu? Quel est le pourcentage des titulaires de permis de pêche à la ligne dans la zone H qui font partie de la GTA? Enfin, combien y a-t-il de pêches autochtones, c'est-à-dire de titulaires de permis commerciaux, dans la flottille que vous représentez?

M. Nordstrom : La Gulf Trollers Association représente 136 membres ayant acheté un permis sur les 142 titulaires de permis de notre zone. M. Griswold fait partie du groupe d'experts sur le fleuve Fraser depuis longtemps et s'y connaît mieux que moi en matière de productivité. Je tiens cependant à dire que nous avons encaissé une réduction de 50 p. 100 dans le nombre des permis dans le rachat et le transfert et que nous ne faisons toujours pas d'argent. C'aurait peut-être dû être un peu plus.

M. Griswold : Sénateur Mahovlich, je crois que vous mettez le doigt sur l'une de nos frustrations sur les objectifs du plan Mifflin par rapport à ses résultats concrets. Nous n'avons pas joui des

were sold to those of us who had subscribed and actually supported the Mifflin plan in its entirety. You can sense our frustration in that regard.

There is no doubt whatsoever that there has been some regime shifts in the productivity in the Pacific. Back in the old days we looked at the Fraser River and gauged our returns by what happened in the fresh water. There has been some kind of change. It is undeniable in my own mind.

There have been some reductions in the returns to the Fraser, but the response by the department has placed a disproportionate burden on the commercial fisheries. In this climate of risk-averse management, I think we have gone overboard. The pendulum has swung too far, the consequence being that we have been overly restricted. We have seen our harvests degraded from, on average, 55 per cent of the total allowable catch down to less than 20 per cent.

We could hold on for a year or two out of 10, but we cannot do it for eight years out of 10. The net consequence is that we will all go bankrupt. The last year pushed a lot of people over the edge.

Senator Mahovlich: We visited a little village and we met with a number of Indian chiefs. Some of these families have been in the fishing business for a thousand years. There were at least 30 elders who in the past 30 years had all fished and, now, out of those 30, none are fishing any more. Do you think that these families will be able to fish in the future?

Mr. Nordstrom: I can only hope that they can fish in the future. If we can fish that would be nice, but I do not think there is any guarantee for that area of the ocean; there is no guarantee of anything. If the fish do come back, the Aboriginals will have priority access. If they come back, there will be fishing in the future.

Mr. Hughes: I am a third generation fisherman and the last that will be fishing in my family because with these onerous policies I do not think it is possible to make a living. Things have to be changed. There is still a viable fishery here if these policies are changed or at least applied differently. Without that I do not think there is a hope for any fisherman, no matter what race they are.

Senator Hubley: Senator Mahovlich has said that the committee did have an opportunity to visit the West Coast. Our trip was certainly interesting, informative and educational.

You have a resource that has been extremely viable and you would like to see that viability sustained. Have you ever considered the priority level of who should and should not have access to that resource?

Mr. Nordstrom: Priority as applied to the FSC fishery is constitutional, which we understand, but there must be some qualification of what exactly it represents. There is an open end on that and you cannot have open-end fisheries on a finite number.

avantages qu'on avait promis à ceux d'entre nous qui ont adhéré au plan et qui l'ont appuyé dans sa totalité. Vous pouvez sentir notre frustration à cet égard.

Il ne fait aucun doute qu'il y a eu des changements de régime dans la productivité du Pacifique. Autrefois, nous regardions le fleuve Fraser et évaluions notre rendement en fonction de la situation en eaux douces. Les choses ont quelque peu changé. C'est indéniable dans mon esprit.

Le nombre de saumons qui remontent le fleuve Fraser a diminué, mais la réaction du ministère fait peser un fardeau démesuré sur les pêches commerciales. Dans ce climat de gestion prudente, je pense que nous avons dépassé les bornes. Nous sommes allés trop loin, avec pour conséquence que nous sommes excessivement restreints. Nos récoltes se sont dégradées, passant en moyenne de 55 p. 100 du total autorisé des captures à moins de 20 p. 100.

Nous pourrions tenir le coup un an ou deux sur dix, mais nous ne pouvons pas le tenir huit années sur dix. La conséquence concrète en sera notre faillite à tous. La dernière année a poussé beaucoup de personnes au bord du précipice.

Le sénateur Mahovlich : Nous avons visité un petit village et avons rencontré quelques chefs indiens. Certaines familles vivent de la pêche depuis des milliers d'années. Il y avait au moins 30 aînés qui avaient tous pêché au cours des 30 dernières années, mais aucun d'eux ne pêchait encore. Croyez-vous que ces familles pourront pêcher à l'avenir?

M. Nordstrom : Je ne peux qu'espérer qu'elles le pourront à l'avenir. Il serait bien que nous puissions pêcher, mais je doute qu'il y ait de garantie pour cette zone de l'océan, rien n'est garanti. Si les poissons reviennent, les Autochtones y auront accès en priorité. S'ils reviennent, il y aura de la pêche à l'avenir.

M. Hughes : Je suis un pêcheur de la troisième génération, la dernière qui pêchera dans ma famille en raison de ces politiques onéreuses qui font que je ne crois plus possible d'en vivre. Les choses doivent changer. Il pourrait encore y avoir une pêche viable ici si l'on changeait ces politiques ou si, à tout le moins, on les appliquait différemment. Sinon, je ne pense pas qu'il y ait de l'espoir pour les pêcheurs, quel que soit le groupe auquel ils appartiennent.

Le sénateur Hubley : Le sénateur Mahovlich a dit que les membres de notre comité avaient eu la chance de visiter la côte ouest. Notre voyage a été vraiment intéressant, informatif et éducatif.

Votre ressource a été extrêmement viable pendant longtemps et vous voudriez que sa viabilité perdure. Avez-vous déjà réfléchi au degré de priorité qui devrait être accordé à ceux qui ont accès ou non à cette ressource?

M. Nordstrom : La priorité accordée à la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles découle de la Loi constitutionnelle, ce que nous comprenons, mais il faudrait définir ce que cela signifie exactement. La définition en semble illimitée et on ne peut pas appliquer une pêche illimitée à un nombre défini.

I sat on the Bryan Williams inquiry last year and we heard testimony from people up the river who said, "We are fishing seven days a week, 24 hours a day, and we are selling our catch, and that is just the way it is. What are you going to do about it?" Well, if we do not have any limits on these priorities — or at least tell us what they are — no one can survive. The fish certainly cannot survive.

You talk about priority access for the sport fishermen. We have to realize that we had a fully subscribed fishery, and the reason we were viable was because we could catch them all. Now, when you have a priority access and you allow a newcomer to a fully subscribed fishery without any compensation, it decimates our fleet. This is what is happening with these policies that are coming down. There are no numbers. There is a finite number with an infinite number of fish being caught by a couple of sectors and it is decimating us.

Senator Hubley: Who do you think should be setting those priorities and setting the levels? Who should be establishing the TAC and how should it be divided? Who do you feel has the responsibility?

Mr. Nordstrom: I have been involved in a couple of allocation meetings with the sport fishery, and we are going to allocation meetings with the commercial fleet. We cannot get into meetings with our natives because the discussions are nation to nation. Therefore, it is the responsibility of government to set this. I know in our commercial sport allocation meetings that the sport industry came in with the blue book on allocation policy, threw it on the table, and said, "If we are going to discuss any changes in this policy, we are walking." No one will give and take. The government must say, "Here it is — 30 per cent for you, 30 per cent for them and 30 per cent for them." Whatever the numbers, they have to be set, and there is only one place they can be set — at the government level.

Senator Hubley: I sense that that perhaps is the case.

Some witnesses have made sustainability their first priority, which I think is certainly wise with any resource. The second priority was the native fishery for food, ceremonial and social purposes — not the commercial aspect, just the food, ceremonial and social. The third was the sport fishery, both recreational and commercial, and then the fourth was the commercial fishery, which would include this native commercial fishery. Would you like to comment on that list of priorities for the fishery in British Columbia?

Mr. Nordstrom: You have just spelled the recipe for disaster for us. If you do that, what are those numbers? What will the priority be? What is the number for the FSC fishery? I know from sitting on the Williams inquiry that the past chief of the Cheam band says that "social" meant "economic." If their fishery is for food, social and economic purposes, we are in trouble. You have to set the limit. Will you set the limit at 100 per cent for that priority

J'ai participé à l'enquête de Bryan Williams l'an dernier, et nous avons entendu des témoignages des personnes du haut du fleuve qui nous ont dit : « Nous pêchons sept jours semaine, 24 heures par jour, nous vendons nos prises, et c'est ainsi que les choses fonctionnent. Qu'allez-vous faire? » Eh bien, si l'on ne limite pas ces priorités ou si l'on ne nous dit même pas ce qu'elles sont, personne ne pourra survivre. Chose certaine, le poisson ne survivra pas.

Vous parlez d'accès prioritaire pour les pêcheurs sportifs. Il faut prendre conscience que cette pêche était déjà pleinement sollicitée et qu'elle était viable parce que nous pouvions prendre tous ces poissons. Dorénavant, il y a accès prioritaire et on autorise un nouveau venu à participer à une pêche pleinement sollicitée sans aucune compensation pour nous, par conséquent, notre flottille s'en trouve décimée. C'est l'effet de ces politiques. Il n'y a pas de chiffres. Il y a un nombre défini avec un nombre indéfini de poissons pris par divers secteurs et cela décime nos troupes.

Le sénateur Hubley : À votre avis, qui devrait établir ces priorités et ces quotas? Qui devrait établir le TAC et la façon dont il serait divisé? Qui en a la responsabilité selon vous?

M. Nordstrom : J'ai participé à quelques réunions d'allocation avec le secteur de la pêche sportive, et nous allons tenir des réunions d'allocation avec des représentants de la flottille commerciale. Nous ne pouvons pas organiser de rencontres avec nos Premières nations, parce que les discussions se font de nation à nation. Par conséquent, c'est la responsabilité du gouvernement de s'en occuper. Je peux vous dire que dans nos réunions sur l'allocation de captures à la pêche sportive commerciale, l'industrie est arrivée avec la politique d'allocation, l'a jetée sur la table et a dit : « Si nous discutons de modifications à cette politique, nous marchons. » Personne ne fera de concession. Le gouvernement doit dire : « Voici 30 p. 100 pour vous, 30 p. 100 pour eux et 30 p. 100 pour eux. » Quels que soient les chiffres, ils doivent être établis, et le seul endroit où ils peuvent l'être, c'est à l'échelon gouvernemental.

Le sénateur Hubley : C'est peut-être vrai.

Certains témoins font de la durabilité leur priorité numéro un, et je pense que c'est très sage pour n'importe quelle ressource. La seconde priorité était la pêche autochtone à des fins alimentaires, sociales et rituelles, non pas pour l'aspect commercial, mais seulement à des fins alimentaires, sociales et rituelles. La troisième était la pêche sportive, récréative comme commerciale, puis la quatrième, la pêche commerciale, qui comprendrait la pêche commerciale autochtone. Pouvez-vous nous dire ce que vous pensez de cette liste de priorités pour la pêche en Colombie-Britannique?

M. Nordstrom : Vous venez de donner la recette de la catastrophe pour nous. Quels seraient les chiffres? Quelle serait la priorité? Quel serait le total accordé à la pêche autochtone? Je sais pour avoir siégé à la commission d'enquête Williams que l'ancien chef de la bande Cheam affirme que « social », signifie « économique ». Si leur pêche se fait à des fins alimentaires, sociales et économiques, nous sommes dans le pétrin. Il faut fixer

and then 100 per cent for the sport priority? What are the limits and how will they be applied? If you want us to be viable, you cannot have that kind of a priority access for this fishery. It is too dynamic.

Mr. Nightingale: As to the food, social and ceremonial fishery, we do not object to people having fish to eat. No one objects to that; it should not be otherwise. However, more than a million fish were taken in that fishery this year. Actually, on the Fraser River that is about the only fishing that the Aboriginal peoples have. There was maybe a very small commercial fishery. However, 1 million fish is a rough and probably low estimate. That is approximately five million pounds of fish. Basically, that was not a food, social and ceremonial fishery. The fish were sold.

I come from Ladner, a small community on the south arm of the Fraser River. My non-Aboriginal neighbours have freezers full of fish, bought at a very reasonable price. It was a food fishery for them, but it was a commercial fishery, in other words. I am sure some was used in the proper manner, but for others it was a commercial opportunity.

Senator Merchant: I come from Saskatchewan. We love to eat fish out there, but I do not know as much about the fishing industry as some of my colleagues who actually live on the East Coast or the West Coast. However, Canadians are always concerned about what our policies do to the life of communities. We have the same problems in Saskatchewan that coastal areas have, and my question is around that theme.

Commercial fishing has been the economic and social foundation of hundreds of mostly small and often-isolated communities. In the case of small-scale fisheries, fishing is not only an economic activity but also the base of local societies. With regard to the social dimension, the committee heard that the Department of Fisheries and Oceans had never conducted studies on the social or economic impacts of individual quotas, ITQs, or on rural communities. The department had abandoned its previous policy of taking into account the socio-economic impacts of its decisions, and coastal communities were losing their historical connection to the adjacent fishery resources. In your opinion, does DFO take into account the socio-economic impacts of its decisions, and should the federal department take into account this impact?

Mr. Griswold: Senator, I honestly do believe that the department does take it into account, but the issue we are trying to put forward here has much more impact than how we manage the resource. My colleagues may have a different opinion as to how quotas would work in a commercial salmon fishery, but the problem for coastal communities is access. Vancouver is a very large coastal community, not that I live there. I live on a small island on the coast. We have seen our ability to access abundant salmon stocks severely constrained over time, and that is what has impacted my fellow fishermen in my community. I live on Quadra Island. At one time we had a fleet of 15 trollers, 12 gill

une limite. La limite sera-t-elle fixée à 100 p. 100 pour cette priorité, puis à 100 p. 100 pour la pêche sportive? Quelles seront les limites et comment s'appliqueront-elles? Si vous voulez que nous restions en vie, vous ne pouvez pas adopter pareil accès prioritaire à cette pêche. Elle est trop intense.

M. Nightingale : Comme pour la pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles, nous ne nous opposons pas à ce que les gens mangent du poisson. Personne ne s'y oppose, il ne devrait pas en aller autrement. Cependant, plus d'un million de poissons ont été pris dans le contexte de cette pêche cette année. En fait, dans le fleuve Fraser, c'est à peu près la seule pêche que les Autochtones ont. Il y a peut-être aussi eu une très petite pêche commerciale. Cependant, le chiffre d'un million de poissons est approximatif et probablement très bas. Cela correspond approximativement à 5 millions de livres de poisson. Bref, ce n'était pas une pêche à des fins alimentaires, sociales et rituelles. Ces poissons ont été vendus.

Je viens de Ladner, un petit village du bras sud du fleuve Fraser. Mes voisins non autochtones ont des congélateurs pleins de poissons, achetés à prix très raisonnable. C'était donc une pêche à des fins alimentaires, mais une pêche commerciale, autrement dit. Je suis certain qu'une partie des captures a été utilisée de la bonne façon, mais pour le reste, c'était une occasion d'affaires.

Le sénateur Merchant : Je viens de la Saskatchewan. Nous adorons le poisson là-bas, mais je n'en sais pas autant sur l'industrie de la pêche que certains de mes collègues qui vivent sur la côte est ou la côte ouest. Cependant, les Canadiens se préoccupent toujours de l'effet de nos politiques sur la vie des collectivités. Nous avons les mêmes problèmes en Saskatchewan que dans les régions côtières, et c'est l'objet de ma question.

La pêche commerciale est le pilier économique et social de certaines de petites collectivités, souvent isolées. Dans le cas des pêches à petite échelle, la pêche est non seulement une activité économique mais aussi la base des sociétés locales. Au sujet de leur dimension sociale, le comité a entendu que le ministère des Pêches et des Océans n'avait jamais mené d'étude sur les incidences socioéconomiques des quotas individuels, des QIT, sur les collectivités rurales. Le ministère a laissé tomber son ancienne politique de prendre en considération les effets socioéconomiques de ses décisions, et les collectivités côtières sont en train de perdre leur lien historique avec les ressources halieutiques adjacentes à leurs localités. À votre avis, le MPO tient-il compte des incidences socioéconomiques de ses décisions et le ministère fédéral devrait-il en tenir compte?

M. Griswold : Sénateur le sénateur, je crois honnêtement que le ministère en tient compte, mais l'enjeu que nous soulevons ici a un effet beaucoup plus grand que la façon dont nous gérons la ressource. Mes collègues auront peut-être une opinion différente sur la façon dont les quotas fonctionneraient pour la pêche commerciale du saumon, mais le problème des collectivités locales est l'accès. Vancouver constitue une très grande collectivité côtière, bien que je n'y habite pas. J'habite sur une petite île de la côte. Notre accès aux stocks abondants de saumon a été gravement restreint au fil du temps, et c'est ce qui se répercute sur mes amis pêcheurs de ma collectivité. Je vis sur l'île Quadra. Il fut

netters and about 10 seine boats. Those numbers have been reduced to four trollers, about half a dozen gill netters, and I believe two locally owned seine boats.

I will put aside the socio-economic concerns about fishery quotas because there are some benefits. My colleagues spoke about them, too. There are some management difficulties with it, which is my concern. The problem is that we have not been able to access the amount of fish that we were promised under the Mifflin plan because of a hypersensitivity to risk and a derision in the department that has precluded our opportunity to harvest. That is the problem. That is it in a nutshell. We can sustain communities there with more fish. We are just not getting any fish. It is not the management system; it is the access.

Mr. Hughes: I also come from a small community up the coast, Powell River, where only two trollers are left from a fairly large fleet 20 years ago. These coastal communities will not be saved on the backs of the salmon fishery. There are too many other dynamics at play here. People move out of small coastal communities to find work because services are better in the larger communities. Logging has died off, mining has died off and the fishery has died off. If you want to save coastal communities, you have to look at infrastructure, and you have to look at some other forms of employment.

Senator Merchant: Are you optimistic, then, about the future of coastal communities? As I say, we have the same problem with our farm sector. New generations of young people are not staying on the land. They are moving into the larger centres, and they are getting jobs in the cities. We are losing the quality of rural life that people would like to enjoy. People would like to stay and work the land, but they are unable to do so. Are you optimistic? How do you see the future of the small coastal communities?

Mr. Nordstrom: From my point of view, it depends on access and on security. It depends on what we as a commercial fleet are able to put into that community to make it survive. As it stands now, with the policies that our government has put in place regarding the commercial fleet, we cannot put any money into these communities. If we are not making any money, then we cannot support the communities that depend on us. That is the bottom line. They have to go somewhere else. We are talking about policy and access. We need access to abundant resources. That is what we are asking for. We are not asking for the moon. We are saying, "Give us something as simple as a 30 per cent exploitation rate." If a salmon stock cannot maintain a 30 per cent exploitation rate, then there is something wrong with the system. There is nothing wrong with the commercial fleet. The problem is somewhere else. In the case of Cultus Lake, it is somewhere else. Over 1 million people visit Cultus Lake every summer. It is Vancouver's playground. The river going in there is a canal now. A marina is built on spawning grounds. We are saying that if you give us some access, we will help with the money

un temps où nous avions une flotte de 15 ligneurs, de 12 bateaux de pêche au filet maillant et d'environ 10 senneurs. Nous en sommes maintenant réduits à quatre ligneurs, à une demi-douzaine de bateaux de pêche au filet maillant et à deux senneurs de propriété locale, si je ne me trompe pas.

Je vais laisser de côté les inquiétudes socioéconomiques que soulèvent les quotas de pêche parce qu'ils comportent certains avantages. Mes collègues en ont parlé aussi. Ils sont difficiles à gérer, et c'est ce qui me préoccupe. Le problème est que nous n'avons pas réussi à accéder à la somme de poissons qui nous avait été promise dans le plan Mifflin en raison d'une hypersensibilité au risque et d'un esprit de dérision au ministère. Là est le problème, en gros. Nous pourrions soutenir les collectivités de la région par un nombre accru de poissons, mais on ne nous en alloue aucun. Ce n'est pas le système de gestion qui cloche, c'est l'accès.

M. Hughes : Je viens moi aussi d'une petite collectivité de la côte, Powell River, où il ne reste que deux ligneurs de la flottille considérable d'il ya 20 ans. Ce n'est pas la pêche de saumon qui sauvera ces collectivités côtières. Il y a beaucoup d'autres éléments en jeu. Les gens quittent les petites collectivités côtières pour se trouver du travail parce que les services sont supérieurs dans les grandes collectivités. L'exploitation forestière se meurt, l'exploitation minière se meurt et la pêche se meurt. Si vous voulez sauver les collectivités côtières, vous devez penser à l'infrastructure, vous devez trouver d'autres formes d'emploi.

Le sénateur Merchant : Alors, êtes-vous optimiste quant à l'avenir des collectivités côtières? Comme je l'ai dit, nous avons le même problème dans notre secteur agricole. Les nouvelles générations de jeunes ne restent pas sur la terre. Les jeunes déménagent dans les grands centres et se trouvent du travail en ville. Nous perdons la qualité de vie rurale dont les gens aimeraient profiter. Les gens aimeraient rester et travailler la terre, mais ils n'en ont pas les moyens. Êtes-vous optimiste? Comment voyez-vous l'avenir des petites collectivités côtières?

M. Nordstrom : De mon point de vue, tout dépend de l'accès et de la sécurité. Tout dépend de ce que nous, les membres de la flottille commerciale, pouvons apporter à la collectivité pour sa survie. Dans l'état actuel des choses, compte tenu des politiques que notre gouvernement a mises en place au sujet de la flottille commerciale, nous ne pouvons pas investir dans ces collectivités. Si nous ne faisons pas d'argent, nous ne pouvons pas soutenir les collectivités qui dépendent de nous. C'est la conclusion. Ils doivent aller ailleurs. C'est une question de politique et d'accès. Nous devons avoir accès à des ressources abondantes. C'est ce que nous demandons. Nous ne demandons pas la lune. Nous vous disons : « Donnez-nous une part aussi simple que 30 p. 100 du taux d'exploitation. » Si un stock de saumon ne peut pas survivre à un taux d'exploitation de 30 p. 100, il y a quelque chose qui cloche dans le système. Il n'y a rien qui cloche dans la flottille commerciale. Le problème se trouve ailleurs. Dans le cas du lac Cultus, il se trouve ailleurs. Plus d'un million de gens visitent la région du lac Cultus chaque été. C'est le terrain de jeu de Vancouver. La rivière qui coulait là n'est plus qu'un canal. Une

that flows from the fish we are allowed to catch. Our coastal communities that depend on fishing will never survive if we do not get access.

The Chairman: I have a question on the issue of the Gulf Trollers Association providing funding for Cultus Lake and a number of other initiatives. My concern is that the fish belong to all Canadians. In my view, which is shared by some of my colleagues, it is the responsibility of all Canadians to protect the stocks for current and future users. If we start depending entirely on harvesters to take care of these stocks, Canadian taxpayers will have no part in it and will only be able to hope that the harvesters will take care of the problem. Some of us do not think this is the right approach. We think that it is the responsibility of Canadian taxpayers to invest in the protection of these stocks. If you take it over, DFO will shirk its duty to seek funding from Parliament for one of its primary responsibilities, which is the protection of the stocks for all Canadians. What is your response to that?

Mr. Nordstrom: This was not an initiative of only the Gulf Trollers Association; it was an initiative of all of the gulf coast commercial fleet, including the sport fleet and the native marine fleet. We do not have time to wait for a bureaucratic fiat. These fish must be dealt with now. DFO has many challenges out here due to funding cuts. We have seen that they do not have enough money. We are only trying to help, and it is to the benefit of everyone if we do. We do not have time to wait on this.

Mr. Griswold: Mr. Chairman, you touched on another very sensitive aspect of this issue. We think it is more appropriate that the department undertake this work. However, as Mr. Nordstrom said, we cannot afford to wait. Things must be done immediately and the department has budgeting challenges. It is reprioritizing its budget and pushing some of its core responsibilities into other programs, many of which are social in nature. It is absolutely essential that the department gets more funding.

There are concerns that the industry is doing this in a collaborative way, but we are left with no alternative. We have to do something now or we will go bankrupt. If senators can make recommendations to get more funding for the department, I would be overjoyed. That would be the appropriate response, but we just cannot wait.

The Chairman: We hear what you are saying, and you are absolutely right. It is something we have said in the past. The work of the department should not be budget-driven, which is what is happening. Budgets are driving management, allocation and enforcement issues that are causing your suffering at this time.

marina a été construite sur les frayères. Nous vous disons que si vous nous donnez accès à la ressource, nous allons faire notre part grâce à l'argent que nous retirerons du poisson que nous sommes autorisés à pêcher. Nos collectivités côtières dépendantes de la pêche ne survivront jamais si nous n'y avons pas accès.

Le président : J'ai une question sur l'éventualité que la Gulf Trollers Association finance le rétablissement du lac Cultus et diverses autres initiatives. Ce qui me dérange, c'est que le poisson appartient à tous les Canadiens. À mon avis, et certains de mes collègues sont d'accord avec moi, il est de la responsabilité de tous les Canadiens de protéger les stocks pour les utilisateurs actuels et futurs. Si nous commençons à dépendre entièrement des exploitants pour prendre soin de ces stocks, les contribuables canadiens n'auront plus voix au chapitre et ne pourront qu'espérer que les pêcheurs s'occupent du problème. Certains d'entre nous craignent que ce ne soit pas la bonne façon de faire. Nous pensons qu'il est de la responsabilité des contribuables canadiens d'investir dans la protection de ces stocks. Si vous vous en occupez à leur place, le MPO se dérobera à son devoir de demander des fonds du Parlement pour l'une de ses principales responsabilités, qui consiste à protéger les stocks pour tous les Canadiens. Que répondez-vous à cela?

M. Nordstrom : Ce n'est pas seulement l'initiative de la Gulf Trollers Association, mais celle de toutes les flottilles commerciales côtières du golfe, y compris de la flottille sportive et de la flottille autochtone. Nous n'avons pas le temps d'attendre d'ordre bureaucratique. Il faut s'occuper de ces poissons dès aujourd'hui. Le MPO a beaucoup de difficulté en raison de compressions financières. Nous constatons qu'il n'a pas assez d'argent. Nous n'essayons que de l'aider, et c'est à l'avantage de tous que nous le fassions. Nous n'avons pas le temps d'attendre.

M. Griswold : Monsieur le président, vous abordez un autre élément délicat de la question. Nous estimons très souhaitable que le ministère s'attèle à la tâche. Cependant, comme M. Nordstrom l'a dit, nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre. Il faut prendre des mesures immédiatement, et le ministère a des problèmes budgétaires. Il est en train de rétablir ses priorités et de déplacer certaines de ses principales responsabilités vers d'autres programmes, dont beaucoup sont de nature sociale. Il est absolument essentiel que le ministère reçoive davantage de financement.

Certains craignent que l'industrie ne collabore pas entièrement, mais nous n'avons pas d'alternative. Nous devons faire quelque chose ou nous ferons faillite. Si les sénateurs peuvent recommander un financement accru pour le ministère, j'en serais ravi. Ce serait la bonne chose à faire, mais nous ne pouvons simplement pas attendre.

Le président : Nous comprenons ce que vous dites, et vous avez absolument raison. Nous l'avons déjà dit. Le travail du ministère ne devrait pas dépendre de son budget, comme c'est le cas en ce moment. La gestion, l'allocation et l'application de la loi dépendent du budget, et c'est la source de vos souffrances en ce moment.

Senator Mahovlich: Are you saying that the marinas on Cultus Lake and in the surrounding areas should be removed to make room for the spawning grounds?

Mr. Griswold: The core problem at Cultus Lake has to do with the interrelationship between the milfoil and the predators. It is the case that the marina is right in the spawning grounds. However, the fish are resilient and they will move to other areas to spawn.

What is needed is a more comprehensive plan to deal with this. As I said, the consequences to this industry and for all users are very grave. I do not believe that we have expended sufficient energies or the right energies in studying this problem. We have focused on harvest reduction to solve the problems, and that will not solve them.

Mr. Nordstrom: I was not suggesting that we remove the marina. I was simply saying that one of the core problems is the urbanization of the streams and lakes and that the only thing that is ever done is to cut back our harvest or exploitation rate. The government does not look at the other problems that are causing the decline in the runs. I do not imagine there is any law providing for the removal of the marinas.

As Mr. Griswold said, the fish will move. I am just pointing out that the core problem is not our exploitation.

The Chairman: DFO refers in its documents to co-management. What is your definition of “co-management”?

Mr. Nordstrom: We have been hearing about co-management for years. Our definition is that we pay but we do not get any say. Co-management would be very useful if our input as commercial fishermen were to be taken seriously, but it is not. We have seen that repeatedly. We have put forward many plans to enable us to continue with our fishing, but they seem to get no priority at DFO.

Mr. Nightingale: Mr. Chairman, we see examples of co-management in other fisheries that is starting to work, especially in the halibut fishery. Your committee has pointed out that you are not happy with some of the quota fisheries, but halibut enforcement and research is starting to become the responsibility of the fishermen working with government, and it works well. Fishermen know what enforcement should be. The interests of the fishery and the survival of the stocks are their first priorities, and they probably know what needs to be done better than anyone. That is a possible way forward for the salmon industry in the future, and we have examples to look at.

We do have a collaborative agreement with DFO whereby we take fish other than salmon and use the profits to pay for some management. This is a start in that direction, but so far “co-management” has been mostly just a buzzword.

The Chairman: Since we are on the subject, and since you and Mr. Hughes referred to it earlier, as well as to follow up on Senator Merchant’s questions, I want to delve a little bit further into the issue of ITQs. Before I go there, I do want to note that we

Le sénateur Mahovlich : Affirmez-vous que les marinas du lac Cultus et des régions environnantes doivent être détruites pour laisser la place aux frayères?

M. Griswold : Le principal problème au lac Cultus est l’interrelation entre le myriophylle et les prédateurs. Il est vrai que la marina se trouve directement dans la frayère. Cependant, les poissons sont résilients et se trouveront d’autres endroits pour frayer.

Il faut un plan plus détaillé pour remédier à la situation. Comme je l’ai dit, les conséquences sont très graves pour cette industrie et tous les utilisateurs. Je n’ai pas la conviction que nous avons consacré suffisamment d’énergie à l’étude de ce problème ou que nous avons déployés les bons efforts. Nous avons mis l’accent sur la réduction des captures pour résoudre les problèmes, mais elle ne les résoudra pas.

M. Nordstrom : Je ne proposais pas de détruire la marina. Je disais seulement que l’urbanisation des cours d’eau et les lacs était l’un des principaux problèmes et que la seule chose qu’on fait, c’est de diminuer notre taux d’exploitation. Le gouvernement ne tient pas compte des autres problèmes qui causent le déclin de la montaison. J’imagine qu’il n’y a pas de loi prescrivant la destruction de marinas. Comme M. Griswold l’a dit, le poisson se déplacera. Je mentionne seulement que le principal problème n’est pas notre exploitation.

Le président : Dans ses documents, le MPO parle de cogestion. Quelle est votre définition de la cogestion?

M. Nordstrom : Nous entendons parler de cogestion depuis des années. Notre définition, c’est que nous payons mais que nous n’avons pas notre mot à dire. La cogestion serait très utile si l’apport des pêcheurs commerciaux était pris au sérieux, mais ce n’est pas le cas. Le même scénario se répète continuellement. Nous avons proposé beaucoup de plans pour pouvoir continuer à pêcher, mais ils ne semblent pas avoir la priorité au MPO.

M. Nightingale : Monsieur le président, il y a des exemples de cogestion qui commencent à fonctionner dans d’autres pêches, particulièrement dans la pêche du flétan. Votre comité a indiqué qu’il n’était pas satisfait de certaines pêches contingentées, mais la recherche et la mise en application de la réglementation sur le flétan commence à devenir de la responsabilité des pêcheurs en collaboration avec le gouvernement, et cela fonctionne bien. Les pêcheurs savent comment la réglementation doit s’appliquer. Les intérêts de la pêche et la survie des stocks sont leur grande priorité, et ils savent probablement mieux que quiconque ce qu’il faut faire. C’est une solution possible pour l’industrie du saumon dans l’avenir, et nous avons des exemples à étudier.

Nous avons un accord de collaboration avec le MPO qui nous autorise à prendre des poissons autres que les saumons et à en utiliser les profits pour financer des mesures de gestion. C’est un pas dans la bonne direction, mais jusqu’à maintenant, « cogestion » est surtout un mot de jargon à la mode.

Le président : Comme nous sommes dans le vif du sujet et que M. Hugues et vous-même en avez déjà parlé, de même que le sénateur Merchant dans ses questions, j’aimerais creuser un peu la question des QIT. Avant d’aller plus loin, je tiens à souligner que

have heard your message regarding the allocation. That message has definitely come across as being one of the core problems and issues you face. We have heard it very specifically.

I now want to turn to the management issue. Earlier on, I believe someone listed the advantages to classical arguments suggesting that we move to an ITQ system. One of the advantages was the elimination of the race for the fish, the so-called derby fishery. However, I would like your views on just how far we should go with an ITQ system.

Moving to a real ITQ system would essentially mean that anyone could buy the quotas. Anyone could concentrate the quotas. Those people with the deepest pockets could buy as many licences or as much quota, which is a percentage of the TAC, as they could possibly want. One would not even have to live close to a coastal community. Does your ITQ vision have any kind of control or limit on it?

Mr. Nordstrom: I will try and answer that question. It is a management system.

The Chairman: That is correct.

Mr. Nordstrom: You can set it up any way you want. That halibut has done it at 1 per cent of the TAC, so that is all you are allowed on your vessel, 1 per cent.

The Chairman: Our understanding — and I do not know if it is the same thing on the West Coast — on the East Coast of Canada is that DFO does not enforce the 1 per cent limit. In other words, if someone wants to write up a legal contract with someone else, one can own much more than 1 per cent. It is certainly done on the East Coast. DFO knows about it and condones it because they say that they are not in the business of policing.

Mr. Nordstrom: I wish I could answer that. I do not know. All I do know is that our boat is only allowed to fish 1 per cent. I do not know if you can own it. I have no idea. I do not have the money to buy any of that stuff. It is up over 30 dollars a pound now, so you do have to have deep pockets to buy. There is no doubt about it.

At the same time, I have a small halibut quota on my boat, and I do lease a lot of quota. It is a way for me to make a living, especially when the salmon is gone. If I did not have that quota, I would not be sitting here, that is for sure. I would definitely be broke because I could not survive on the salmon I caught this year. Last year my salmon fishing was considered fairly decent, but all I caught was just over 1,600 sockeye. It is pretty hard to support a family on that.

I honestly do not know the rules behind how much quota you can own or if there are laws allowing offshore people to own it. All I am saying is that it is a management tool to allow small, light fisheries at times.

nous saisissons votre message sur les allocations. Il est clair que ce problème semble être l'un des plus graves auxquels vous êtes confrontés. Nous le comprenons très bien.

J'aimerais maintenant aborder la question de la gestion. Un peu plus tôt, je crois que quelqu'un a énuméré les arguments classiques en faveur d'un système de QIT. L'un de ces avantages serait l'élimination de la course pour le poisson, l'espèce de compétition pour la pêche. Cependant, j'aimerais savoir jusqu'où nous devrions aller avec un système de QIT à votre avis.

Si l'on adoptait un véritable système de QIT, en gros, n'importe qui pourrait acheter des quotas. N'importe qui pourrait concentrer les quotas. Les plus riches pourraient acheter autant de permis ou autant de quotas que possible, les quotas correspondant à un pourcentage du TAC. Ils n'auraient même pas besoin de vivre près d'une collectivité côtière. Votre vision du QIT comporterait-elle des mesures de contrôle ou des limites?

M. Nordstrom : Je vais essayer de répondre à cette question. C'est un système de gestion.

Le président : C'est juste.

M. Nordstrom : On peut l'établir de la façon qu'on veut. Pour le flétan, la limite a été établie à 1 p. 100 du TAC, donc c'est tout ce qu'on peut prendre sur son bateau, 1 p. 100.

Le président : D'après nos informations, je ne sais pas si c'est la même chose sur la côte ouest, mais le MPO ne fait pas respecter la limite de 1 p. 100 sur la côte est du Canada. Autrement dit, si quelqu'un veut signer un contrat avec une autre personne, il peut posséder beaucoup plus que 1 p. 100 du TAC. Cela se fait certainement sur la côte est. Le MPO le sait, mais il ferme les yeux sous prétexte qu'il n'a pas pour tâche de veiller au maintien de l'ordre.

M. Nordstrom : J'aimerais répondre à cela. Je ne sais pas. Tout ce que je sais, c'est que notre bateau ne peut servir qu'à prendre 1 p. 100 des poissons. Je ne sais pas si on peut en acheter. Je n'en ai aucune idée. Je n'ai pas assez d'argent pour en acheter. Il en coûte plus de 30 \$ la livre en ce moment, donc il faut avoir vraiment beaucoup d'argent pour en acheter. Cela ne fait aucun doute.

En même temps, j'ai un petit quota de flétan sur mon bateau et j'en cède une bonne partie. C'est une façon pour moi de gagner ma vie, surtout lorsqu'il n'y a plus de saumon. Si je n'avais pas ce quota, je ne serais pas assis ici, c'est certain. Je serais certainement sans le sou, parce que je ne pourrais pas survivre grâce au saumon que j'ai pris cette année. L'an dernier, mes produits de pêche du saumon étaient considérés assez décentes, mais j'ai à peine capturé plus de 1 600 saumons rouges. Il est très difficile de soutenir une famille avec si peu.

Honnêtement, je ne connais pas les règles quant aux limites de quotas qu'on peut acquérir et je ne sais pas s'il y a des lois qui permettent à des étrangers d'en acheter. Tout ce que je dis, c'est que c'est un outil de gestion permettant de petites pêches légères à l'occasion.

Mr. Hughes: Mr. Chairman, I do not think quotas are the be all and end all, even though I am in favour of quotas. I do not think one size fits all. I do not think you can apply it across all the salmon fisheries in the same manner.

From the trollers' perspective, however, we are the people who catch the highest quality product. We put the most value-added into the product, and I believe it is very good for our fishery. Whether it is good for the other salmon fisheries I do not know.

There are many negatives about quotas, as there are positives and negatives with any management system. After everything is said and done, I think it is the best system for us, but there is no doubt that it comes with some concerns.

The Chairman: This is where I am coming from: I do not mean to suggest that it is not a good management system or a positive management system. Some of us are concerned with whether it is a management system that is being driven by the fact that DFO does not have the budget to deal with anything other than having a smaller number of quota owners. In other words, it is much easier for DFO to deal with an ever-decreasing number of resource users. Is this what is driving the agenda?

Another aspect we have raised is whether the communities themselves, who ultimately will either gain or lose from a corporate fishery or a privatized fishery, should have a say in whether these management systems are put into place. Is there a place for communities in here?

Mr. Griswold: Mr. Chairman, the issue concerning what is driving quotas right now, as Mr. Hughes said, is not whether one size fits all. What is driving this is that the commercial industry is trying to establish its share of what its licences represent. Most of us are involved in this process and are trying to quantify that share because there will be a massive transfer, through treaty claims, from commercial opportunity to treaty groups. At the end of the day, we still have to manage the fisheries. The Pearse-McRae report put out an option as to one way of managing the fishery. There is no doubt that there were some benefits in those recommendations. As Mr. Hughes pointed out, they are for the northern troll fishery. Other fisheries, because of their nature and their dynamics, might not lend themselves to that degree of quota management.

I do not think the department itself has any agenda. They basically want their job to be easier, and they want to see us recoup better earnings from the fish that we do catch.

We have often said that if the communities want a say in management of the fisheries, then it is their right to buy licences and distribute them to their community members. Right now, it is the primary stakeholders who should have the primary voice in the management of the fisheries. We put up the bucks there. I do not think the communities are really supplying the infrastructure that would allow them that kind of intrusion into our affairs.

M. Hughes : Monsieur le président, je ne crois pas que les quotas soient la solution miracle, même si je suis en faveur des quotas. Je ne pense pas qu'il y ait une bonne solution pour tous. Je ne pense pas qu'on puisse l'appliquer à toutes les pêches de saumon de la même façon.

Cependant, les ligneurs sont d'avis que ce sont eux qui prennent les captures de la meilleure qualité. C'est nous qui ajoutons le plus de valeur au produit, et je pense que c'est très bon pour notre pêche. Je ne sais pas si c'est bon pour les autres pêches de saumon.

Les quotas comportent beaucoup d'inconvénients, comme il y a des pour et des contre dans tout système de gestion. En bout de ligne, je crois cependant que c'est le meilleur système pour nous, mais il ne fait aucun doute qu'il soulève des inquiétudes.

Le président : C'est là où je veux en venir. Je n'essaie pas de dire que ce n'est pas un bon système de gestion ni un système de gestion positif. Certains d'entre nous se demandent si ce système de gestion est intéressant parce que le MPO n'a pas assez de budget pour faire autre chose que de gérer un petit nombre de titulaires de quotas. Autrement dit, il est beaucoup plus facile pour le MPO que le nombre d'utilisateurs de la ressource diminue constamment. Est-ce ce qui motive cette proposition?

Nous nous demandons aussi si les collectivités elles-mêmes, qui seront les perdantes ou les gagnantes ultimes d'une pêche commerciale ou privatisée, devraient avoir leur mot à dire dans la décision d'adopter ou non ce système de gestion. Les collectivités ont-elles voix au chapitre?

M. Griswold : Monsieur le président, ce qui justifie l'établissement de quotas en ce moment, comme M. Hughes l'a dit, n'est pas l'idée que c'est la solution pour tous. La grande motivation, c'est que l'industrie commerciale essaie d'établir sa part en fonction de ce que ses permis représentent. La plupart d'entre nous participons activement au processus et essayons de quantifier cette part, parce qu'il y aura un transfert massif, par application des traités, des groupes commerciaux aux groupes bénéficiant de traités. En bout de ligne, nous devons tout de même gérer les pêches. On a proposé une stratégie pour gérer la pêche dans le rapport Pearse-McRae. Il ne fait aucun doute que ces recommandations ont des avantages. Comme M. Hughes l'a souligné, elles visent la pêche à la traîne dans le Nord. D'autres pêches, en raison de leur nature et de leur dynamique, ne se prêtent peut-être pas autant à la gestion par quotas.

Je ne pense pas que le ministère lui-même ait une stratégie. Les gens du ministère veulent simplement se rendre la vie plus facile et souhaitent que nous tirions de meilleurs revenus des poissons que nous prenons.

Nous disons souvent que si les collectivités veulent avoir leur mot à dire dans la gestion des pêches, il est de leur droit d'acheter des permis et de les répartir entre leurs membres. En ce moment, ce sont les principaux intervenants qui devraient avoir le premier mot dans la gestion des pêches. Nous y investissons nos sous. Je ne pense pas que les collectivités nous offrent vraiment l'infrastructure nécessaire pour se permettre une telle intrusion dans nos affaires.

The Chairman: At the end of the day, then, if a fishery were to be “corporatized” and the owner decided to move these stocks, which is happening at the present time on the East Coast — perhaps not on the West Coast — if an owner or the board of directors decided to move their operations to another town 100 kilometres down the road, the community would have no say. They would just have to lump it. They have never invested. In other words, the position would be that this community has made no investment in the fishery and would just have to lump it.

Mr. Nordstrom: B.C. Packers was the big buyer on our coast. They used to have little buying stations up and down the coast to buy from trollers because that is where we fished. They removed them all because there is not enough access. There is not enough fish to keep them going. That is where we are right now. You have no access, so it does not make any difference.

Salmon move. Many trollers who fish the outside waters are going to freezers that are of better quality. In the north, you can only hold your fish for four or five days, so those trollers want to get the fish on ice soon after a catch. The smaller communities are benefiting from that. I am thinking, for example, of the fishery on the north coast of the Queen Charlotte Islands.

The Chairman: I want to repeat that we have received your message on the question of access and allocation of the catch. I am sorry to have addressed the management aspect, but it is an area of interest to us.

The Gulf Trollers Association indicated in a May 2005 discussion paper that Pearce-McRae is not a road map. The Department of Fisheries and Oceans, roughly around the same time, indicated that it was. Are you still of the same opinion that the Pearce-McRae report is not a road map?

Mr. Nordstrom: I do not remember writing that. The beauty of being a fisherman is that we are always optimists because our memories are very short.

The Chairman: That is the beauty of nitpicking these things as we go through them.

Mr. Griswold: It would be nice to hear the passage from that document for the purposes of context.

The Chairman: The association produced a discussion paper with respect to issues and concerns regarding Pacific fisheries renewal. It stated that although it “may be a blueprint for change,” the Pearce-McRae report was “not a road map...there is no course charted between the management regime we now have in place and the vision Pearce and McRae laid out for the future.” In other words, they stated what the vision is but did not indicate how to get there. Are you still in agreement with that statement?

Mr. Nightingale: We do not remember the passage, but I think we can all agree with that sentence. It is not going to be a cookie cutter. We suspect that we will all develop our own different ideas about how a fishery should be run.

Le président : En bout de ligne, alors, si l'on privatise une pêche et que le propriétaire décide de déplacer ses stocks, comme on l'observe actuellement sur la côte est, peut-être pas sur la côte ouest, si un propriétaire ou un conseil d'administration décide de déplacer ses activités vers une autre municipalité 100 kilomètres plus loin, la collectivité n'a rien à dire. Elle devrait seulement l'accepter. Elle n'a jamais investi. Autrement dit, vous estimez que comme cette collectivité n'a jamais investi dans la pêche, qu'elle n'aurait qu'à l'accepter.

M. Nordstrom : Le grand acheteur sur notre côte était B.C. Packers. Ils avaient de petits postes d'achat ici et là sur la côte, pour acheter les produits des ligneurs, parce que c'était là où nous pêchions. Ils les ont toutes fermées, faute d'accès. Il n'y a pas assez de poisson pour justifier le maintien de leurs activités. C'est là où nous en sommes. Nous n'avons pas accès à la ressource, donc cela ne fait pas vraiment de différence.

Le saumon se déplace. Bon nombre des ligneurs qui pêchent au loin choisissent des congélateurs de meilleure qualité. Dans le Nord, on ne peut conserver son poisson que quatre ou cinq jours, donc les ligneurs veulent mettre le poisson sur la glace peu de temps après la capture. Les petites collectivités en profitent. Je pense, par exemple, à la pêche sur la côte nord des îles de la Reine-Charlotte.

Le président : Je tiens à répéter que nous avons compris votre message concernant l'accès à la ressource et l'allocation des prises. Je m'excuse d'avoir abordé la question de la gestion, mais c'est une question qui nous intéresse.

La Gulf Trollers Association a déclaré dans un document de travail en date de mai 2005 que le rapport Pearce-McRae n'était pas un plan d'action. À peu près en même temps, le ministère des Pêches et des Océans affirmait le contraire. Êtes-vous toujours d'avis que le rapport Pearce-McRae n'est pas un plan d'action?

M. Nordstrom : Je ne me rappelle pas avoir écrit cela. La beauté d'être pêcheur, c'est que nous sommes toujours optimistes, parce que nous avons la mémoire très courte.

Le président : C'est la beauté d'être tatillon au fur et à mesure que nous examinons toutes ces questions.

M. Griswold : Il serait bon d'entendre le passage de ce document pour nous mettre en contexte.

Le président : L'association a produit un document de travail sur les enjeux entourant le renouvellement des pêches du Pacifique. Il a dit que bien qu'on puisse s'en inspirer pour le changement, le rapport Pearce-McRae n'était pas un plan d'action, qu'il n'y avait pas d'itinéraire direct entre le régime de gestion actuel et la vision présentée par Pearce et McRae pour l'avenir. Autrement dit, ils ont expliqué leur vision, mais n'ont pas établi comment y arriver. Êtes-vous toujours d'accord avec cette déclaration?

M. Nightingale : Nous ne nous rappelons pas de ce passage, mais je pense que nous pouvons tous être d'accord avec son contenu. Il n'y aura pas de solution unique. Nous nous attendons à ce que tous se fassent leur propre idée de la façon d'administrer la pêche.

Trollers are small boats; we take the fish one at a time. I think we will have different ideas as to how we want our fishery to operate as compared to the seine fishery, which use large vessels that take a lot of fish at one time.

The Chairman: Do you have any parting comments before we wrap up, anything that you want say to reinforce your comments or that you want the committee to consider?

Mr. Nordstrom: I would be remiss if I did not raise one issue because my board always brings it up.

We talk about risk-averse management of the stock, yet our government promotes salmon farming. Lots of evidence states that salmon farming harms wild stock. There are lots of signs out there that confirm that finding, yet our government promotes salmon farming over and over again.

If we have risk-averse management for one sector, we must have it for all sectors. It is time you got salmon farming into closed containment. Get it out of the ocean, but at least get it into closed containment. Sea lice are affecting our fish out there. You must do following of these at the very minimum. Risk-averse management means that if there is a doubt, you are not supposed to do it. However, there is a lot of doubt about salmon farming.

Mr. Griswold: I would appreciate it if your committee would recommend to the government that more money be allocated to the Department of Fisheries and Oceans. It looks like a lot of money is going to be spent in the near future. I believe the department is prioritizing its budget and core activities are being neglected or dropped, such as stock assessment.

In my mind, stock assessment is the key to providing us access. If they do not know what kind of fish are coming back, they will take a risk-averse approach in the management of the fish, and we are trying to broaden access. If the permit restricts itself, we are the ultimate losers. The department needs more money, and I would ask this committee to make a recommendation in that regard.

Mr. Hughes: Under the ITQ process, we have what we call validation. When you get to the dock, you have an independent person oversee the counting of your fish. In other words, how many fish you catch is verified. If that process were to be extrapolated to all user groups within the resource, conservation would be topped up considerably.

Mr. Nightingale: There will be huge changes in this fishery. We all know that. You have heard talk about the need for compensation for the way we had fish allocated away from us.

On behalf of myself and most of us here, we hope that when it is all done, there will still be an all-citizens' commercial fishery left in some form. It is an important part of B.C.'s heritage, and it would be such a shame if it disappeared totally.

Les ligneurs sont de petits bateaux, nous prenons les poissons un à la fois. Je pense que nous verrons la façon dont nous voulons que notre pêche soit administrée différemment des pêcheurs à la senne, qui utilisent de grands bateaux et qui prennent beaucoup de poissons à la fois.

Le président : Auriez-vous une dernière observation à faire avant que nous nous quittions, quoi que ce soit pour renforcer ce que vous avez dit ou des idées de sujets que vous aimeriez que les membres du comité examinent?

M. Nordstrom : Je m'en voudrais de ne pas soulever une dernière question, parce que mon conseil l'aborde toujours.

Nous parlons de gestion prudente du stock, pourtant notre gouvernement favorise l'élevage de saumon. Les preuves que l'élevage de saumon nuit aux stocks sauvages sont nombreuses. Il y a beaucoup de signes qui le confirment, pourtant, notre gouvernement continue de favoriser l'élevage de saumon.

Si nous optons pour la gestion prudente dans un secteur, nous devons le faire dans tous les secteurs. Il est temps que l'élevage de saumon se fasse en enclos. Il faudrait sortir ces élevages des océans, mais au moins, limitons-les à des enclos. Le pou du poisson infecte nos poissons. Le strict minimum serait de mettre les sites touchés en jachère. La gestion prudente exige qu'on le fasse en cas de doute. Cependant, il y a beaucoup de doute entourant l'élevage de saumon.

M. Griswold : Je vous serais reconnaissant que votre comité recommande au gouvernement d'allouer davantage de fonds au ministère des Pêches et des Océans. Il semble que beaucoup d'argent sera dépensé dans un avenir rapproché. Je pense que le ministère établit un ordre de priorité dans son budget et qu'il néglige ou laisse tomber des activités fondamentales comme l'évaluation des stocks.

À mon avis, l'évaluation des stocks est la clé de l'accès à la ressource pour nous. Si les gens du ministère ne savent pas combien de poissons reviennent, ils opteront pour une gestion prudente des poissons, alors que nous essayons d'en élargir l'accès. Si le permis se retreint, nous en sommes les ultimes perdants. Le ministère a besoin de plus d'argent et nous prions votre comité de formuler une recommandation en ce sens.

M. Hughes : Pour les QIT, il y a ce qu'on appelle la validation. Lorsqu'on arrive à quai, il y a un tiers indépendant qui surveille le compte des poissons. Autrement dit, on vérifie le nombre de poissons capturés. Si le même contrôle s'appliquait à tous les groupes d'utilisateurs de la ressource, la conservation s'en trouverait grandement améliorée.

M. Nightingale : Cette pêche va changer énormément. Nous le savons tous. Vous avez entendu parler de la nécessité de nous verser une indemnité pour les allocations de poissons qui nous ont été retirées.

En mon nom personnel et au nom de la plupart des personnes qui sont ici, je dirai que nous espérons que lorsque tout cela sera fait, il restera une pêche commerciale pour tous les citoyens. C'est une partie importante du patrimoine de la Colombie-Britannique et il serait très malheureux qu'elle disparaisse totalement.

The Chairman: Someone mentioned the question of aquaculture. Our committee produced an aquaculture study in 2001. We will send it to you so you are aware of what this committee said at that time.

You have been very patient with us this morning. You had a message to get across, and we wanted to get some of your ideas on the issues we have been addressing. You have been patient in allowing us to do that.

We appreciate your situation. We have heard the message, and we hope to be helpful to you as we make our recommendations.

The committee adjourned.

Le président : Quelqu'un a mentionné l'aquaculture. Notre comité a produit une étude sur l'aquaculture en 2001. Nous allons vous la faire parvenir pour que vous sachiez ce que nous en avons dit à ce moment-là.

Vous avez été très patients avec nous ce matin. Vous aviez un message à faire passer et nous voulions connaître vos idées sur les questions à l'ordre du jour. Vous avez eu la patience de nous le permettre.

Nous comprenons votre situation. Nous avons entendu votre message et nous espérons pouvoir vous aider grâce à nos recommandations.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, November 3, 2005

British Columbia Wildlife Federation:

Tony Toth, Executive Director;

Paul Rickard, Co-Chair, Tidal Waters Fisheries Committee.

Monday, November 24, 2005

Gulf Trollers Association:

Rick Nordstrom, President;

Mike Griswold, Vice-President;

John Hughes, Director;

Jim Nightingale, Treasurer.

TÉMOINS

Le jeudi 3 novembre 2005

British Columbia Wildlife Federation :

Tony Toth, directeur exécutif;

Paul Rickard, coprésident, Comité des pêches en eaux à marée.

Le jeudi 24 novembre 2005

Gulf Trollers Association :

Rick Nordstrom, président;

Mike Griswold, vice-président;

John Hughes, directeur;

Jim Nightingale, trésorier.